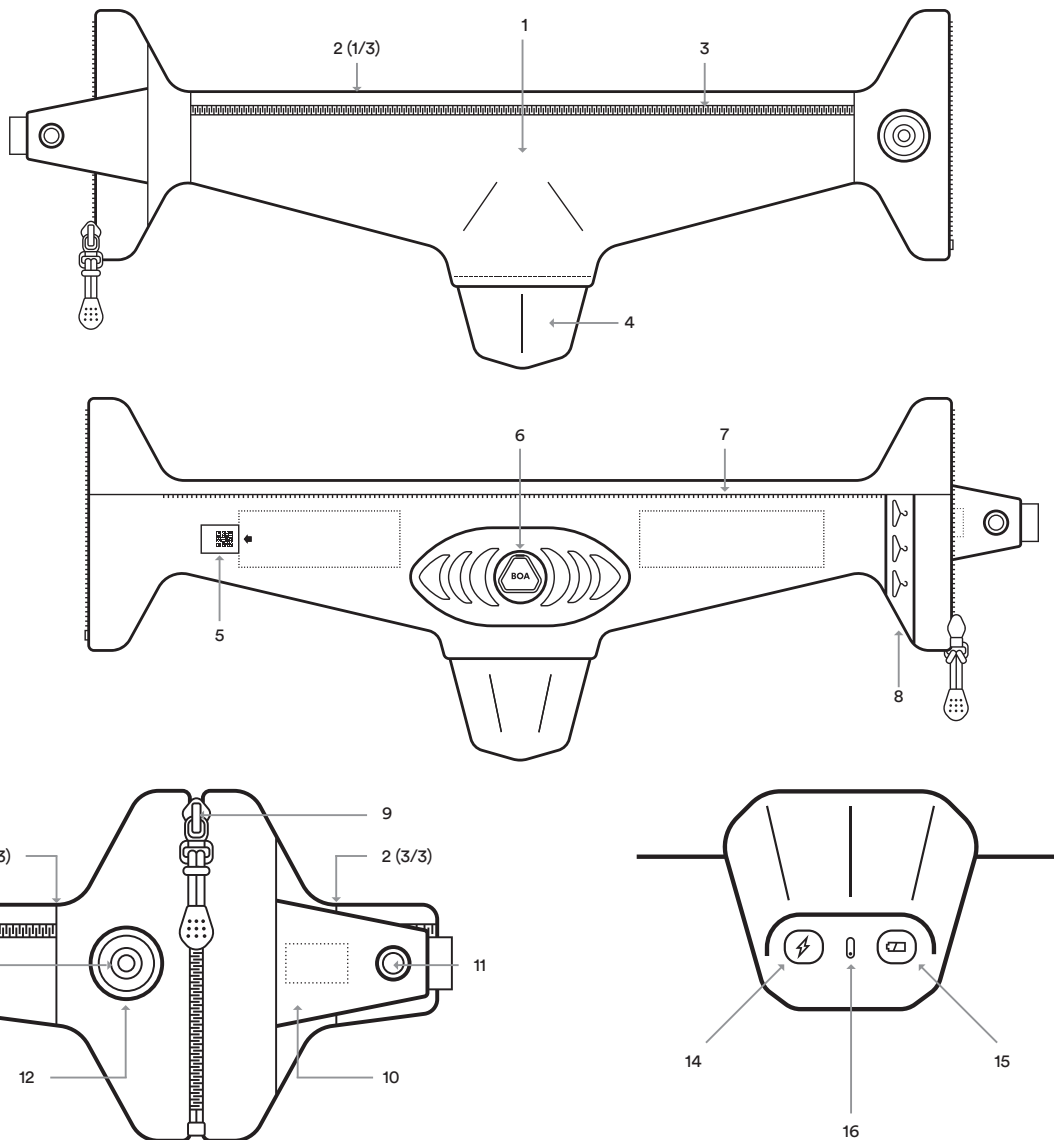


Hövding 3

Manåal (MÖ) | Manual (GB/DK/NO/SE/ES/PT) | Bedienungsanleitung (DE)
Käyttöopas (FI) | Mode d'emploi (FR) | Příručka (CZ) | Juhend (EE)
Manuale (IT) | Handleiding (NL) | 取扱説明書 (JP)

Hövding



1. Krage (MÖ) / Collar (GB) / Kragen (DE) / Krage (SE) / Krave (DK) / Krage (NO) / Kauluri (FI) / Col (FR) / Limec (CZ) / Kaelus (EE) / Collarin (ES) / Collare (IT) / Kauluri (NL) / Gola (PT) / 本体 (JP)

2. Spricksömmar (3 st) (MÖ) / Split seams (3 pcs) (GB) / Sollreißnähte (3 Stck.) (DE) / Spricksömmar (3 st) (SE) / Rivesømme (3 stk.) (DK) / Utløsingssømmer (3 stk.) (NO) / Halkaistut saumat (3 kpl) (FI) / Coupures (3 pièces) (FR) / Švy (3 ks) (CZ) / Rebenevad õmblused (3 tk) (EE) / Costuras divididas (3 unid.) (ES) / Aperture (3 pz) (IT) / Halkaistut saumat (3 kpl) (NL) / Bainhas duplas (3 pçs) (PT) / テアシーム (3本) (JP)

3. Dragkedja skal - Udsida (MÖ) / Zipper cover - outside (GB) / Reißverschlussabdeckung - außen (DE) / Dragkedja skal - Utsida (SE) / Lynlås til cover - udvendig (DK) / Glidelås for trekk - utvendig (NO) / Vetoketjullinen suojus - ulkopuoli (FI) / Fermeture à glissière - externe (FR) / Návlek - vnější strana (CZ) / Välimise tõmbliku kate (EE) / Funda de cremallera - exterior (ES) / Copricerniera - esterno (IT) / Vetoketjullinen suojus - ulkopuoli (NL) / Cobertura do fecho exterior (PT) / カバーファスナー・外側 (JP)

4. Kåpa (MÖ) / Rear casing (GB) / Hintere Umhüllung (DE) / Kåpa (SE) / Bagkappe (DK) / Bakpanel (NO) / Takakotelo (FI) / Boîtier arrière (FR) / Zadní krytka (CZ) / Kaeluse tagakülg (EE) / Carcasa posterior (ES) / Involucro posteriore (IT) / Takakotelo (NL) / Cobertura traseira (PT) / リアケース (JP)

5. Serienummer (MÖ) / Serial number (GB) / Seriennummer (DE) / Serienummer (SE) / Serienummer (DK) / Serienummer (NO) / Sarjanumero (FI) / Numéro de série (FR) / Sériové číslo (CZ) / Seerianumber (EE) / Número de série (ES) / Numero di serie (IT) / Sarjanumero (NL) / Número de série (PT) / シリアル番号 (JP)

6. Justeringsratt (Boa) (MÖ) / Adjustment wheel (Boa) (GB) / Stellrad (Boa) (DE) / Justeringsratt (Boa) (SE) / Justeringshjül (Boa) (DK) / Justeringshjul (Boa) (NO) / Säätökierikko (Boa) (FI) / Molette de réglage (Boa) (FR) / Seřizovací kolečko (Boa) (CZ) / Reguleerimisketas (Boa) (EE) / Rueda de ajuste (Boa) (ES) / Rotella di rego-

lazione (Boa) (IT) / Säätökierikko (Boa) (NL) / Roda de ajustamentos (Boa) (PT) / 調節ダイヤル (Boa) (JP)

7. Dragkedja skal - Insida (MÖ) / Zipper cover - inside (GB) / Reißverschlussabdeckung - innen (DE) / Dragkedja skal - Insida (SE) / Lynlås til cover - indvendig (DK) / Glidelås for trekk - innvendig (NO) / Vetoketjullinen suojus - sisäpuoli (FI) / Fermeture à glissière - interne (FR) / Návlek - vnitřní strana (CZ) / Sisemise tõmbliku kate (EE) / Cubierta de cremallera - interior (ES) / Copricerniera - interno (IT) / Vetoketjullinen suojus - sisäpuoli (NL) / Cobertura do fecho - interior (PT) / カバーファスナー・内側 (JP)

8. Hängare (MÖ) / Hanger (GB) / Aufhänger (DE) / Justeringsratt (Boa) (SE) / Strop (DK) / Hempte (NO) / Ripustuslenkki (FI) / Cintre (FR) / Poutko (CZ) / Riputusaas (EE) / Colgador (ES) / Supporto (IT) / Ripustuslenkki (NL) / Cabide (PT) / 吊り下げ具 (JP)

9. Dragkedja - Framsida (MÖ) / Zipper - front (GB) / Reißverschluss - Vorderseite (DE) / Dragkedja - Framsida (SE) / Lynlås - for (DK) / Glidelås - foran (NO) / Etuvetoketju (FI) / Languette d'activation (FR) / Aktivační pásek (CZ) / Aktiveerimispuup (EE) / Lengüeta de activación (ES) / Languetta di attivazione (IT) / Aktivointikieleke (NL) / Patilha de ativação (PT) / 起動タブ (JP)

10. Aktiveringsfläpp (MÖ) / Activation tab (GB) / Aktivierungsriegel (DE) / Aktiveringsfläpp (SE) / Aktivierungsflap (DK) / Aktiveringsflik (NO) / Aktivointikieleke (FI) / Languette d'activation (FR) / Aktivační pásek (CZ) / Aktiveerimispuup (EE) / Lengüeta de activación (ES) / Languetta di attivazione (IT) / Aktivointikieleke (NL) / Patilha de ativação (PT) / 起動タブ (JP)

11. Aktiveringshane (MÖ) / Activation system, male (GB) / Aktivierungssystem, Stecker (DE) / Aktiveringshane (SE) / Aktivierungssystem, han (DK) / Aktiveringsystem, hann (NO) / Aktivointijärjestelmä, urospuoli (FI) / Système d'activation, mâle (FR) / Aktivační systém (samec) (CZ) / Aktiveerimissüsteem, isaspesa (EE) / Sistema de activación, macho (ES) / Sistema di attivazione, maschio (IT) / Aktivointijärjest-

elmä, urospuoli (NL) / Sistema de ativação, macho (PT) / 起動装置、オス (JP)

12. Aktiveringshona (MÖ) / Activation system, female (GB) / Aktivierungssystem, Buchse (DE) / Aktiveringshona (SE) / Aktivierungssystem, hun (DK) / Aktivierungssystem, hunn (NO) / Aktivointijärjestelmä, naaraspuoli (FI) / Système d'activation, femelle (FR) / Aktivační systém (samice) (CZ) / Aktiveerimissüsteem, emaspesa (EE) / Sistema de activación, hembra (ES) / Sistema di attivazione, femmina (IT) / Aktivointijärjestelmä, naaraspuoli (NL) / Sistema de ativação, fêmea (PT) / 起動装置、メス (JP)

13. Front LED (MÖ) / Front LED (GB) / Front-LED (DE) / Front LED (SE) / Lysdiode - for (DK) / Fremre LED-lampe (NO) / Etupuolen LED-merkkivalo (FI) / LED avant (FR) / Přední světelná dioda (CZ) / Eesmine LED-tuli (EE) / Diodo delantero (ES) / LED anteriore (IT) / Etupuolen LED-merkkivalo (NL) / LED da frente (PT) / 正面LED灯 (JP)

14. USB-uttag (MÖ) / USB port (GB) / USB-Anschluss (DE) / USB-uttag (SE) / USB-port (DK) / USB-port (NO) / USB-portti (FI) / Port USB (FR) / USB konektor (CZ) / USB-pesa (EE) / Puerto USB (ES) / Porta USB (IT) / USB-portti (NL) / Porta USB (PT) / USBポート (JP)

15. Funktionsknapp (MÖ) / Multifunction button (GB) / Multifunktionsknopf (DE) / Funktionsknapp (SE) / Multifunktionsknapp (DK) / Flerfunksjonsknapp (NO) / Monitoimipainike (FI) / Bouton multifonction (FR) / Multifunkční tlačítko (CZ) / Multifunktsionaalne nupp (EE) / Botón multifunción (ES) / Pulsante multifunzione (IT) / Monitoimipainike (NL) / Botão multifunções (PT) / 多機能ボタン (JP)

16. Back-LED (MÖ) / Back LED (GB) / Hintere LED (DE) / Back-LED (SE) / Lysdiode - bag (DK) / Bakre LED-lampe (NO) / Taustapuolen LED-merkkivalo (FI) / LED arrière (FR) / Zadní světelná dioda (CZ) / Tagumine LED-tuli (EE) / Diodo trasero (ES) / LED posteriore (IT) / Taustapuolen LED-merkkivalo (NL) / LED traseiro (PT) / 背面LED灯 (JP)

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Hövdning 3 är ti för å skydda huet och ska bara va po när du är po cykeln. Hövdning är go nock för cykling (änte för å rida po ögg, åga moppe, skidor, rullskridskor-, rullbräda och annat mög). Med cykling avses vanlet cyklande i stan och po lannet (änte nån cubic-ka- cykling som terräng-, BMX-, downhill-, tävlings-, trickcykling och annat jönsjeri).

Hövdning är bara till för å användas ti tvåhjuliga cyllor (standardmodeller), inklusive el- assisterade cyllor. Hövdning e änte ti å användas me klydde-cyllor (såsom enhjulingar, tandemcyllor, liggcyllor, lådcyllor, andra el-assisterade åk m.m.).

FÖR VEM ÅR DEN HÄNNE?

Hövdning är godkänd för huestorleg (omkrets) 52–59 cm (20,5–23,2”) o för halsmått opp ti max 45 cm (17,7”) i omkrets. Hövdning är godkänd för cyklister från 15 bast å opp.

LADDA BATTERI

För o spara batteri när Hövdning ligger po hyllan hånne, sätts alla enheter i fabriken po viloläge (dom håller saj). Första gången Hövdning tas opp ur låddan måste batteriet laddas fullt (med USB-sladd). Etter laddning fungerar Hövdning lynt. Det går osså å trycka po funktionsknappen (15) för å kolla batterinivån (Hövdning går då ur viloläge).

Ladda alltid batteriet fullt när Hövdning ska laddas (det tar opp ti 2 timmar). Ladda Hövdning genom å sätta i den medföljande USB-kabeln i USB-uttaket (14) som finns po kåpans (4) undersida hånne. Sätt därefter i USB-kabeln i en extern laddare me USB-port o ladda igenom vägguttag. Stäng locket övanpo USB-uttaket etter avslutad laddning. Hövdings batteri rækker för 14-16 timmars användning.

Kontrollera batterinivån genom å trycka po funktionsknappen (15) po kåpans (4) undersida hånne. Back LED-en (16) po kåpans undersida indikerar då batterinivån po följande sätt:

- Fast grönt ljuse – mer än 50 % batteritid tibaga
- Blinkande grönt ljuse – 20–50 % batteritid tibaga
- Fast rött ljuse – mindre än 20 % batteritid tibaga

Hövdning ska änte va aktiverad ur laddning. Batteriet i Hövdning kan änte byttas. Hövdning ska änte laddas i temperaturer under 5°C (41°F).

JUSTERA PASSFORMEN

Justera passformen me justeringsratten (Boa) (6) genom å vria den medurs så de blir en tight passform runtenom halsen vi användning. För en större storlek, lyft justeringsratten å sträck ud Hövdning ti önskad storlek. Lås sen justeringsratten genom å trycka tihopans igen. Hövdning placerar runtenom halsen me kåpan (4) ner imot ryggen hånne (imellans skulderbladen) å dragkedjan (9) centrerad framantill.

MONTERA SKAL PO KRAGEN

Montera medföljande basskal eller säsongskal (säljes for saj) innan första användning. Hövdning ska allti användas tihopan me antingen basskal eller säsongskal.

Ta po basskal: Börja me å lägga ud kragen (1) i fullt utspänt läge. Fästa basskalets längsta dragkedja i dragkedjan po insidan (7) av kragen. Justera sen kragen ti rätt storlek me hjälp udav justeringsratten (Boa) (6) (se JUSTERA PASSFORMEN). Trå därefter basskalet över kåpan och fäst sen den andra dragkedjan po kragens insida (9).

Ta väck basskal: Öppna di två dragkedjorna po kragens usdsida å insida å ta sen av basskalet hånne. Glo på instruktionsfilm po hovding.com.

Av sikkerhetsskål är det änte tillåtet att använda modifierade eller egendesignade skal. Hövdings skal är testade för att fungera korrekt vid eventuell olycka.

CYKLA ME HÖVDING

- Säkerställ att Hövdning har tillräckligt me batteri för cykelturen (se LADDA BATTERI). Ladda batteriet genom å ansluta medföljande USB-kabel. Ladda alltid batteriet fullt när Hövdning ska laddas (det tar opp till 2 timmar). När Hövdning är fullt laddad lyser ett fast grönt lyse på kåpans undersida hånne.
- Säkerställ att Hövdning har ett basskal, alternativt säsongskal (säljes separat) monterat (se MONTERA SKAL PO KRAGEN).
- Säkerställ att Hövdings passform är korrekt justerad (se JUSTERA PASSFORM).
- Placera Hövdning runtenom halsen o dra opp dragkedjan framanti (9) under hakan hånne.
- Kontrollera att hela dragkedjan är korrekt sam-

manlänkad hela vägen.

- Sätt daj po cyllan.
- Lägg aktiveringsflärpen (10) övanpo den stängda dragkedjan (9) hånne och tryck aktiveringsshanen po plats i aktiveringsshonan för o aktivera Hövdning. En ljusignal hörs samt front LED (13) lyser (kort rött under sitt självtst, därefter ett fast som övergår ti ett blinkande grönt ljuse) för o tala om att Hövdning nu är aktiverad.
- Sätt ballen po sadelen o börja cykla.
- När du cyklat klart: Öppna först aktiveringsflärpen (10) (genom å dra aktiveringsshanen ur aktiveringsshonan hånne) för att avaktivera Hövdning. En ljusignal signalerar att Hövdning är avaktiverad och front LED-en (13) slutar lyse.
- Nu kan du kliva av cyllan.

FÖRVARING

Det finns en upphängningsanordning (8) po kragens insida hånne som med fördel kan användas för opphängning av Hövdningen när den inte används. Hövdning ska änte förvaras i temperaturer under -20 °C (Kirsebergs lshall) eller över 60°C (bastun på Kallis). Vid längre förvaring (några veckor) av Hövdning sätt den i viloläge (se VILOLÄGE).

VILOLÄGE

Vid längre period av förvaring (några veckor), sätt Hövdning i viloläge genom å hålla ner funktionsknappen (15) i 5 sek, tills back LED-en slocknar.

SIGNALER

För o se o lyssna po alla signaler besök hovding.com. Signaler finns bland annat för följande funktioner:

Aktivering

En oppgående ljusignal samt front LED (13) som lyser (kort rött under sitt självtst, därefter ett fast grönt ljuse som övergår ti ett blinkande grönt ljuse).

Avaktivering

En nedåtgående ljusignal samt front LED (13) släcks.

Batterikontroll

När funktionsknappen (15) är intryckt, kommer back LED (16) po kåpan indikera batterinivån enligt LED-guiden under LADDA BATTERI.

Lågt batteri vid cykling

Pulserande kort ljusignal som upprepas var 5:e minut samt front LED (13) (mjukt grönt ljuse me upprepande röd ljusblixt).

Kritisk batterinivå vid cykling

10 st "lågt batteri-signaler" i tät följd. Etter 10 signaler signalerar Hövdning avaktivering o stängs å.

Opp och nervänd placerad Hövdning runtenom halsen

Tydlig upprepande varningssignal samt front LED (13) (fast rött ljuse). Hövdning aktiveras änte. Kan endast återställas genom avaktivering.

Kritiskt fel po Hövdning vid cykling

Tydlig upprepande varningssignal med front LED (13) (blinkande rött ljuse). Vänligen kontakta kundtjänst (hovding.com) om det är ett kritiskt trubbel po Hövdning.

BLUETOOTH

Hövdning är utrustad me Bluetooth 5 BLE. App finns i App Store och Google Play hånne. För mer information besök hovding.com. Bluetooth parkoppling aktiveras om funktionsknappen (15) hålls nere i 3 sek. Hövdning går ur Bluetooths parkopplingsläge när enheten har kopplats färdigt eller etter en timeout.

HÖVDINGS SERIENUMMER

Serienumret (5) finns po kragens insida invikt i en lomma vi pilen där det står "Serial Number". Serienumret är først synligt etter eventuelt basskal/säsongskal är avtaget.

UNDERHÅLL OCH SERVICE

Kontrollera regelbundet att Hövdning änte har några synliga skador, om det skulle uppstå, kontakta vår kundtjänst po hovding.com för vidare information. Använd änte Hövdning om det är synliga skador po den hånne. Hövdning får änte repareras, sys i, monterar isår eller förändras eller skrutas po av nån fubikk.

Hövdning tål regnväder men får änte sänkas ned i vatten eller i övrigt utsätts för annan vattenexponering. Torka änte Hövdning me yttre värmekälla som hårtork eller i mikrovågsugn. Hövdning går änte att blaska av. Eventuella fläckar kan tas bort genom å försiktig svabba på kragen med en blød lase. Basskalet kan blaskas (se tvåtråd på dess insida hånne).

FRISYRER, HUVUDBONÅDER OCH HÖRLURAR

De flesta frisyrer och många huebonader funkar lynt

för oppblåsningen. För information om du kan va porred eller kryllhårad eller barhead med Hövdning, besök hovding.com.

Små sånna "In-ear hörlurar" kan användas tihopans me Hövdning. Av sikkerhetsskål rekommenderas dock änte att cylla me hörlurar, po grunn å risk för å änte höra larmed eller di allon som Hövdning eventuelt ge ifrån si.

FLYGA ME HÖVDING

Besök hovding.com för aktuell information.

NÅR SKYDDAR HÖVDING?

Det krävs en rörelse, som ligger udanom det inprogrammerade normala cykelmönstret (av cyklisten vi en olycka) för å Hövdning ska reagere o blåsa opp. Blåran i Hövdning är fullt oppblåst po cirka en tiendels sekund (0,1 sekund). Om slaget mot hoed inträffar innan Hövdning har reagert o hunnet blåsa opp fullt, kommer Hövdning änte ge ett fullgott skydd. Exempel po situationer kan vara ett föremål som faller övanifrån, rakt ner po cyklistens hoed, om cyklisten cyllar in i en trädgren rakt i flabben, eller får en direkteffekt från ett åk me platt front.

Hövdning kan änte garantera fullgott skydd mot spisseda pinaler.

I undantagsfall kan det ske att Hövdning blåser opp udan att hendelsen opplevs som en olycka. Det har byggs in en sikkerhetsmarginal för att Hövdning hellre ska fälla än fria (hellre att Hövdning registrerar en olycka för moed än en för lide). Så snart Hövdning är aktiverad jämför den cyklistens rörelsemønster med det inprogrammerade rörelsemønstret 200 gånger per sekund. Det har gjorts tusentals tester po hur ett normalt cykelmønster ser ud. Rørelser som skilljer si från detta mønster kan Hövdning tolka som en annalkande olycka, och därför komma å blåsa opp för å skydda cyklisten.

ETTER UPPBLÅSNING

En oppblåst Hövdning går av sikkerhetsskål änte o återanvända udan ska (precis som en traditionell cykelhjelm) ersättas me en ny etter en olycka.

LIVSLÅNGD

Förväntad livstid po Hövdings är ca 5 år beroende po användningsfrekvens.

VIKTIG INFORMATION

- Hövdning får aktiveras endast när den sitter po korrekt sätt runtenom halsen o cyklisten sitter po cyllan (se CYKLA ME HÖVDING).
- Täck änte över någon av di tre spricksømmarna (2) po Hövdning med lasar som eksempelvis halsduk, toppaluva eller andra klår.
- När Hövdning är nerkyld till under -10 °C (14 °F) så kommer den indikere me en varningssignal (lås mer om Hövdings signaler po hovding.com) att temperaturen är för låg o att den änte kan starta. När Hövdning återgår till temperaturer over -10 °C (14 °F) så starter den igen.
- Hövdning ska änte användas i temperaturer under -10 °C (14 °F) eller over 50 °C (122 °F).
- Aktiveringsshonan (12) innehåller en magnet som aktiverer Hövdning. Se därför ti aktiveringsshonan på kragens högra sida änte kommer i kontakt med andra magneter (magnetiske låsen, høgtalare etc.).
- Hövdning innehåller ømtåliga delar o bør hanteras varsamt. Förvaras utom räckhåll för glyttar.

EU-FÖRSÅKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Hövdning Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Sweden, försåkrar att följande personlig skyddsutrustning Hövdning 3 "Airbag for urban cyclists" är i øverenstæmmelse med följande: Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on personal protective equipment (PPE), Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH), Directive 2014/68/EU of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of pressure equipment (PED), Directive 2014/53/EU of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of radio equipment (RED), Directive 2013/29/EU of the European Parliament and of the Council of 12 June 2013 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market

of pyrotechnic articles (PYRO) i enlighet med SP method 4439 version 2:7: EN/IEC 61000-6-1:2016, EN/IEC 61000-6-3:2006/A1:2010, ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1, -3 v.2.1.1, and -17 v.3.1.1., ETSI EN 300 328 v.2.1.1 (pre-approved BLE radio module Laird BL652-SA), EU-type examination certificates No. 0589-P1-000840, Cool inflator, Cl 1R: och att produkten Hövding 3 "Airbag for urban cyclists" är identisk med den personliga skyddsutrustningen som omfattas av EC type-examination No. SC0228-19 utfärdad av Notified Body No. 0402 RISE Research Institutes of Sweden AB, Box 857, SE-501 15 Borås, Sweden. hovding.com.

ÅTERVINNING

För information om återvinning, besök hovding.com.

KONTAKT

hovding.com, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Sweden

GB - ENGLSKA

AREA OF USE

Hövding 3 is designed to protect the head and should only be activated when cycling. Hövding is only intended for cycling (not for other activities such as horse back riding, moped riding, skiing, roller skates, skateboarding, etc.). The term cycling here means riding a bicycle in an urban environment or on a country road (not extreme cycling such as mountain biking, BMXing, downhill cycling, racing, trick cycling or similar).

Hövding is only intended for use with two wheeled bicycles (standard models), including electric assisted bicycles. Hövding is not intended for use with specialist bicycles (such as unicycles, tandem bicycles, recumbent bicycles, cargo bikes or other electric assisted vehicles, etc.).

WHO CAN WEAR IT?

Hövding is approved for head sizes of (circumference) 52–59 cm (20.5–23.2") and for neck measurements up to a maximum of 45 cm (17.7") in circumference. Hövding is approved for cyclists from the age of 15 and up.

CHARGING THE BATTERY

To save the battery when Hövding is not in use, all units have been set to sleep mode in the factory. After Hövding is removed from its packaging for the first time, the battery must be fully charged (with USB cable). After charging, Hövding will function normally. You can also press the multifunction button (15) to check the battery level (Hövding then comes out of sleep mode).

Always fully charge the battery when charging Hövding (this takes up to two hours). Charge Hövding by inserting the accompanying USB cable into the USB port (14) on the underside of the rear casing (4). Then plug the USB cable into an external charger with a USB port and charge via a wall outlet. Close the lid over the USB port after charging is complete. Hövding's battery lasts for 14-16 hours of use.

Check the battery level by pressing the multifunction button (15) on the underside of the rear casing (4). The back LED (16) on the underside of the rear casing will then indicate the battery level as follows:

- Solid green light – over 50% battery life left
- Flashing green light – 20–50% battery life left
- Solid red light – less than 20% battery life left

Hövding must not be activated when charging. Hövding should not be charged at temperatures below 5°C (41°F). The battery in Hövding is not exchangeable.

ADJUSTING THE FIT

Adjust the fit using the adjustment wheel (Boa) (6) by turning it clockwise until you get a tight fit directly against the neck during use. For a larger size, pull out the adjustment wheel and stretch Hövding to the desired size. Then lock the adjustment wheel by pressing it down again. Place Hövding around your neck with the rear casing (4) down towards your back (between your shoulder blades) and the zipper (9) centred at the front.

FITTING THE COVER ONTO THE COLLAR

Fit the included basic cover or seasonal cover (sold separately) before first use. Hövding must always be used with either a basic cover or a seasonal cover.

Putting on the included basic cover: Start by laying the collar (1) in its fully extended position. Attach the longest zipper on the basic cover, with the zipper on

the inside (7) of the collar. Then adjust the collar to the right size using the adjustment wheel (Boa) (6) (see ADJUSTING THE FIT). Next, thread the basic cover over the rear casing and connect the other zipper on the outside of the collar (3).

Removing the basic cover: Unzip the two zippers on the outside and inside of the collar and then remove the basic cover. Watch an instructional video at hovding.com.

For safety reasons it is not allowed to use modified or self-designed covers. The Hövding covers are tested to work correctly in the event of an accident.

CYCLING WITH HÖVDING

- Ensure that Hövding has enough battery power for your full journey (see CHARGING THE BATTERY). Charge the battery by using the accompanying USB cable. Always fully charge the battery when charging Hövding (this takes up to two hours). When Hövding is fully charged, a solid green light will light up on the underside of the rear casing.
- Ensure that Hövding has a basic cover or a seasonal cover (sold separately) fitted (see FITTING THE COVER ONTO THE COLLAR).
- Ensure that Hövding is correctly adjusted (see ADJUSTING THE FIT).
- Place Hövding around your neck and close the zipper at the front (9) under your chin.
- Make sure that the entire zipper is properly connected all the way.
- Get on your bicycle.
- Place the activation tab (10) over the closed zipper (9). Activate Hövding by pressing the activation system (male), into the other activation system (female). There will be an audible signal and the front LED (13) will light up (red for a brief period during an auto-test, then a solid green that will change to flashing green) to indicate that Hövding is now activated.
- Start biking.
- When you are done biking: Deactivate Hövding by opening the activation tab (10) (pull the activation system (male) out of the other activation system (female)). An audible signal will indicate that Hövding has been deactivated and the front LED (13) will go out.
- You can now dismount your bicycle.

STORAGE

There is a hanging device (8) on the inside of the collar, which you can use to hang up your Hövding when it is not in use. Hövding should not be stored at temperatures below -20°C (-4°F) or above 60°C (140°F). When storing Hövding for longer periods, be sure to put it into sleep mode (see SLEEP MODE).

SLEEP MODE

When storing Hövding for a longer period of time (several weeks), put Hövding into sleep mode by holding down the multifunction button (15) for 5 seconds, until the back LED goes out.

SIGNALS

To view and listen to all signals visit hovding.com. There are signals for the following functions:

Activation

An ascending audio signal and the front LED (13) will light up (red for a brief period during an auto test, then a solid green that will change to flashing green).

Deactivation

A descending audio signal and the front LED (13) will go out.

Battery check

When you press the multifunction button (15), the back LED (16) on the rear casing will indicate the battery level. See guide for LED signals under CHARGING THE BATTERY.

Low battery when cycling

A recurring short beep repeated every five minutes and the front LED (13) (soft green light with repeated red flashes).

Critical battery level when cycling

10 "low battery" beeps in close succession. After 10 beeps, Hövding will indicate deactivation and switch off.

Hövding placed around the neck the wrong way up
Clear repeated warning beep and the front LED (13) (solid red light). Hövding will not activate. Can only be reset by deactivating.

Critical error in Hövding when cycling
Clear repeated warning signal with the front LED (13)

(flashing red light). Please contact your retailer or Hövding via hovding.com if your Hövding experiences a critical error.

BLUETOOTH

Hövding is equipped with Bluetooth 5 BLE. The app is available on the App Store and Google Play. For more information visit hovding.com. Bluetooth pairing is activated by holding down the multifunction button (15) for 3 seconds. Hövding will exit the Bluetooth pairing mode when the device is unplugged or after 1 min.

HÖVDING'S SERIAL NUMBER

The serial number (5) is located on the inside of the collar folded into a pocket by the arrow with the text "Serial Number" (M + 9 digits). The serial number will not be visible if there is a basic cover or seasonal cover fitted.

MAINTENANCE AND SERVICE

Regularly check to ensure that Hövding does not have any visible damage; if this occurs, contact your retailer or our customer service team at hovding.com for further information. Do not use Hövding if it is visibly damaged. Hövding must not be repaired, sewn in, disassembled or altered.

Hövding can withstand rainy weather but must not be submerged or exposed to water in any other way. Do not dry Hövding with an external heat source such as a hair dryer or in a microwave oven. Hövding cannot be washed. Any stains can be removed by gently rubbing the collar with a damp cloth. The basic cover is washable (see washing instructions on its inside).

HAIRSTYLES, HEADGEAR AND HEADPHONES

Most hairstyles and many headgears do not pose any problem for an inflation of the airbag. For information about hairstyles and headgears that are not recommended to use with Hövding, visit hovding.com.

Small in-ear headphones can be used with Hövding. For safety reasons, cycling with headphones is however not recommended, as there is a risk that you will not hear signals from the traffic or signals emitted by Hövding.

FLYING WITH HÖVDING

Visit hovding.com for current information.

WHEN DOES HÖVDING PROVIDE PROTECTION?

Hövding will react and inflate in response to movements that lies outside the programmed normal cycling pattern (by the cyclist when in an accident). The airbag in Hövding reaches full inflation within about one tenth of a second (0.1 second). If impact to the head occurs before Hövding has reacted and managed to fully inflate, Hövding will not provide adequate protection. Examples of such situations include objects that fall from above directly down onto the cyclist's head, incidents where the cyclist cycles into a tree branch at head level and incidents in which a cyclist collides directly with a flat-fronted vehicle.

Hövding cannot guarantee full protection against sharp objects.

In exceptional cases, Hövding may inflate in incidents that are not considered accidents. A safety margin has been built into the product so that Hövding will more likely react than not (better for Hövding to register one accident too many than one too few). As soon as Hövding is activated, it compares the cyclist's movement pattern with the programmed movement pattern 200 times per second. Thousands of tests have been made in order to determine what is a normal cycling movement pattern. Hövding can interpret movements that differ from this pattern as an impending accident and will in such cases inflate in order to protect the cyclist.

AFTER INFLATION

An inflated Hövding cannot (due to safety reasons) be reused but should (just like a traditional bicycle helmet) be replaced with a new one after an accident.

LIFE SPAN

Expected lifetime for Hövding is circa 5 years, depending on the frequency of use.

IMPORTANT INFORMATION

- Hövding should only be activated if it is fitted correctly around the neck and if the cyclist is sitting on their bicycle (see CYCLING WITH HÖVDING).
- Do not cover any of the three split seams (2) on Hövding; for example, with a scarf, hood, etc.
- When Hövding reaches a temperature of below -10 °C (14 °F), it will emit a warning signal (read more about Hövding's signals at hovding.com) indicating that the temperature is too low and that

it cannot start. When Hövding returns to temperatures above -10 °C (14 °F), it will start up again.

- Hövding should not be used at temperatures below -10°C (14°F) or above 50°C (122°F).
- The activation system contains a magnet that activates Hövding. It is therefore important to make sure that the activation system (female) on the right-hand side of the collar does not come into contact with other magnets (magnetic locks, speakers, etc.).
- Hövding contains delicate parts and should be handled carefully. Keep out of reach of children.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Sweden declare under that the following Personal Protective Equipment Hövding 3 "Airbag for urban cyclists" is in conformity with Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on personal protective equipment (PPE) Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH) Directive 2014/68/EU of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of pressure equipment (PED) Directive 2014/53/EU of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of radio equipment (RED) Directive 2013/29/EU of the European Parliament and of the Council of 12 June 2013 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of pyrotechnic articles (PYRO) in accordance with SP method 4439 version 2:7, EN/IEC 61000-6-1:2016, EN/IEC 61000-6-3:2006/A1:2010, ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1, -3 v.2.1.1, and -17 v.3.1.1., ETSI EN 300 328 v2.1.1 (pre-approved BLE radio module Laird BL652-SA), EU-type examination certificates No. 0589-P1-000840, Cool inflator, Cl 1R; and that the Hövding 3 "Airbag for urban cyclists" is identical to the Personal Protective Equipment which is the subject of EC type-examination No. SC0228-19 issued by Notified Body No. 0402 RISE Research Institutes of Sweden AB, Box 857, SE-501 15 Borås, Sweden. hovding.com

RECYCLING

For information about recycling, visit hovding.com.

CONTACT

hovding.com, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Sweden

DE - DEUTSCH

ANWENDUNGSBEREICH

Der Hövding 3 wurde zu Deine Sicherheit und zum Schutz des Kopfes beim Radfahren entwickelt und sollte auch nur hierfür benutzt werden. Hövding ist ausschließlich für die Anwendung beim Radfahren konzipiert (und nicht für andere Aktivitäten wie Reiten, Moped-, Ski-, Roller Skates, Skateboardfahren etc.). Mit Radfahren ist hier das Radfahren in der Stadt oder auf Landstraßen gemeint (keine extremen Formen des Radsports wie Mountain Biking, BMX, Downhill, Rennradsport, Kunstradfahren oder Ähnliches).

Hövding ist ausschließlich für die Verwendung auf Zweirädern (Standardmodelle) einschließlich Rädern mit elektrischer Unterstützung konzipiert. Hövding ist nicht für die Verwendung von Spezialrädern gedacht (wie Einräder, Tandemräder, Liegeräder, Lastfahrräder oder andere Fahrzeuge mit elektrischer Unterstützung etc.).

WER KANN IHN TRAGEN?

Hövding ist zugelassen für Kopfgrößen (Umfang) von 52–59 cm (20,5–23,2") und für eine Nackengröße mit maximal 45 cm (17,7") Umfang. Hövding ist für Radfahrer mit einem Alter ab 15 Jahren und aufwärts geeignet.

LADEN DER BATTERIE

Um Batterie zu sparen, wenn Hövding nicht in Gebrauch ist, sind alle Einheiten in der Fabrik in den Ruhezustand gesetzt worden. Nach dem ersten Auspacken muss die Batterie voll aufgeladen werden (mit dem USB-Kabel). Nach dem Ladevorgang wird der Hövding normal funktionieren. Du kannst auch den Multifunktionsknopf (15) drücken, um den Batteriestand zu überprüfen (der Hövding wird dann

aus dem Ruhemodus geweckt).

Lade die Batterie immer vollständig auf, wenn Du den Hövding lädst (dies dauert bis zu zwei Stunden). Der Hövding wird aufgeladen, indem Du das beiliegende USB-Kabel in den USB-Anschluss (14) auf der Unterseite des hinteren Kragens (4) steckst. Stecke anschließend das andere Ende des USB-Kabels (X) in ein externes Gerät mit USB-Anschluss und lade ihn über eine Wandsteckdose auf. Schließe den Deckel über dem USB-Anschluss, wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist. Hövdings Batterie reicht für einen Gebrauch von 14-16 Stunden.

Kontrolliere den Batteriestand, indem Du den Multifunktionsknopf (15) auf der Unterseite des hinteren Kragens (4) drückst. Die rückseitige LED (16) auf der Unterseite des hinteren Kragens zeigt den Batteriestand wie folgt an:

- Durchgehendes grünes Licht – über 50% Batterielaufzeit vorhanden
- Blinkendes grünes Licht – 20–50% Batterielaufzeit vorhanden
- Durchgehendes rotes Licht – weniger als 20% Batterielaufzeit vorhanden

Hövding darf nicht während des Ladevorgangs aktiviert werden. Hövding sollte nicht bei Temperaturen unter 5°C (41°F) geladen werden. Die Batterie im Hövding ist nicht austauschbar.

EINSTELLEN DER PASSFORM

Stelle die Passform mit dem Stellrad (Boa) (6) ein, indem Du es im Uhrzeigersinn drehst, bis der Kragen direkt am Nacken ansitzt. Um die Weite zu vergrößern, ziehe das Stellrad heraus und strecke den Hövding bis zur gewünschten Größe. Anschließend stellst Du das Stellrad fest, indem Du es wieder hineindrückst. Beim Anlegen des Hövding um den Nacken zeigt der hintere Kragen (4) nach unten (zwischen deine Schulterblätter) und der Reißverschluss (9) befindet sich vorn in der Mitte.

ANBRINGEN DES ÜBERZUGS

Bringe vor dem ersten Gebrauch den Basisüberzug oder den saisonalen Überzug an. Hövding muss immer zusammen mit einem Basisüberzug oder einem saisonalen Überzug verwendet werden.

Anbringen des mitgelieferten Basisüberzugs:

Beginne, indem Du den Kragen (1) vollständig ausbreitest. Verbinde den längsten Reißverschluss am Basisüberzug mit dem Reißverschluss auf der Innenseite (7) des Kragens. Anschließend stellst Du den Kragen auf die richtige Größe mithilfe des Stellrads (Boa) (6) ein (s. EINSTELLEN DER PASSFORM). Als nächstes ziehst Du den Basisüberzug über die hintere Umhüllung und verbindest den anderen Reißverschluss auf der Außenseite des Kragens (3).

Entfernen des Basisüberzugs: Öffne die beiden Reißverschlüsse auf der Außen- und Innenseite des Kragens und nimm den Basisüberzug ab. Ein Anleitungsvideo hierzu findest Du auf hovding.com

Aus Sicherheitsgründen ist es nicht gestattet, veränderte oder selbst hergestellte Bezüge zu verwenden. Die Überzüge von Hövding wurden auf eine korrekte Funktionsweise bei einem Unfall getestet.

RADFahren MIT HÖVDING

- Vergewissere Dich, dass der Hövding für die gesamte Fahrt ausreichend aufgeladen ist. (s. LADEN DER BATTERIE). Die Batterie lädst Du mithilfe des beiliegenden USB-Kabels auf (dies kann bis zu zwei Stunden dauern). Wenn der Hövding vollständig aufgeladen ist, leuchtet auf der Unterseite des hinteren Kragens ein grünes Lämpchen dauerhaft auf.
- Stelle sicher, dass der Hövding mit einem Basisüberzug oder einem saisonalen Überzug (separat erhältlich) versehen ist (s. ANBRINGEN DES ÜBERZUGS ÜBER DEN KRAGEN).
- Überprüfe, dass der Hövding richtig sitzt (s. EINSTELLEN DER PASSFORM).
- Lege den Hövding um deinen Nacken und schließe den Frontreißverschluss (9) bis unter Dein Kinn.
- Überprüfe, dass der gesamte Reißverschluss den ganzen Weg gut schließt.
- Jetzt steige auf Dein Rad.
- Lege den Aktivierungsriegel (10) über den geschlossenen Reißverschluss (9). Aktiviere den Hövding, indem Du den einen Teil des Aktivierungssystems (Stecker) in das andere Teil des Aktivierungssystems (Buchse) steckst. Es

ertönt ein akustisches Signal und die Front-LED (13) leuchtet auf (rot für einen kurzen Zeitraum während des Selbsttests, dann ein durchgehendes grünes Licht, das in ein blinkendes Grün übergeht) und zeigt an, dass der Hövding jetzt aktiviert ist.

- Jetzt kannst Du Deine Fahrt beginnen.
- Nach beendeter Fahrt: Deaktiviere den Hövding, indem Du den Aktivierungsriegel (10) öffnest (und dabei das Aktivierungssystem (Stecker) aus dem anderen Aktivierungssystem (Buchse) ziehst). Es ertönt ein akustisches Signal, das anzeigt, dass der Hövding deaktiviert wurde, und die Front-LED (13) erlischt.
- Jetzt kannst Du von Deinem Rad absteigen.

LAGERUNG

Auf der Krageninnenseite befindet sich eine Aufhängevorrichtung (8), an der Du den Hövding aufhängen kannst, wenn er nicht benutzt wird. Hövding sollte nicht bei Temperaturen unter -20°C (-4°F) bzw. über 60°C (140°F) aufbewahrt werden. Wenn Du den Hövding für längere Zeit verstauen willst, stelle sicher, dass er sich im Ruhemodus (s. RUHEMODUS) befindet.

RUHEMODUS

Wenn Du den Hövding für längere Zeit verstauen willst (mehrere Wochen), versetze ihn in den Ruhemodus, indem Du die Multifunktions Taste (15) für 5 Sekunden gedrückt hältst, bis die hintere LED erlischt.

SIGNALE

Auf hovding.com kannst Du alle Signale ansehen und anhören. Es gibt Signale für folgende Funktionen.

Aktivierung

Es ertönt ein aufsteigendes Tonsignal und die Front-LED (13) leuchtet auf (rot für einen kurzen Zeitraum während des Selbsttests, dann ein durchgehendes Grün, das in ein blinkendes Grün übergeht).

Deaktivierung

Es ertönt ein absteigendes Tonsignal und die Front-LED (13) erlischt.

Batteriekontrolle

Wenn Du den Multifunktionsknopf (15) drückst, wird die hintere LED (16) auf der Umhüllung den Batteriestand anzeigen. Siehe Guide für LED-Signale unter LADEN DER BATTERIE.

Niedriger Batteriestand während der Fahrt

Ein wiederkehrender kurzer Piep, der alle fünf Minuten wiederholt wird, und die blinkende Front-LED (13) (sanftes grünes Licht mit wiederholten roten Blitzen).

Kritischer Batteriestand während der Fahrt

10 „Low battery“-Pieptöne in kurzer Folge. Nach 10 Pieptönen wird der Hövding die Deaktivierung anzeigen und sich ausschalten.

Hövding falsch herum um den Nacken gelegt

Klarer, sich wiederholender Piepton und die blinkende Front-LED (13) (durchgehendes rotes Licht). Hövding kann nicht aktiviert werden. Kann nur durch Deaktivierung neu gestartet werden.

Kritischer Fehler am Hövding während der Fahrt

Klares, sich wiederholendes Warnsignal mit die Front-LED (13) (rotes Blitzlicht). Bitte wende Dich an Deinen Händler oder an Hövding über hovding.com, wenn Dein Hövding einen kritischen Fehler anzeigt.

BLUETOOTH

Hövding ist mit Bluetooth 5 BLE ausgerüstet. Diese App ist im App Store und über Google Play erhältlich. Für weitere Informationen besuche bitte hovding.com. Die Bluetooth-Verbindung wird aktiviert, indem Du den Multifunktionsknopf (15) für 3 Sekunden gedrückt hältst. Hövding verlässt den Bluetooth-Modus, wenn das Gerät herausgezogen ist bzw. nach 1 Minute Inaktivität.

HÖVDINGS SERIENNUMMER

Die Seriennummer (5) befindet sich auf der Innenseite des Kragens in einer Tasche, auf die ein kleiner Pfeil mit dem Text „Serial Number“ weist (M + 9 Ziffern). Die Seriennummer ist nicht sichtbar, wenn ein Basisüberzug oder ein saisonaler Überzug angebracht ist.

WARTUNG UND SERVICE

Überprüfe regelmäßig, dass der Hövding keine sichtbaren Schäden aufweist; sollte dies der Fall sein, wende Dich an Deinen Händler oder an unseren Kundenservice unter hovding.com für weitere Informationen. Benutze Deinen Hövding nicht, wenn er sichtbare Schäden aufweist. Hövding darf nicht

repariert, eingenäht, zerlegt eller geändert werden.

Hövdning ist regenfest. Dagegen darf Hövdning nicht in Wasser getränkt oder auf andere Weise Wasser ausgesetzt werden. Trockne Deinen Hövdning nicht mit einer äußeren Wärmequelle wie zum Beispiel einem Haartrockner oder einer Mikrowelle. Hövdning kann nicht gewaschen werden. Verschmutzungen am Kragen können jedoch mit einem feuchten Tuch abgerieben werden. Der Basisüberzug ist waschbar (s. Pflegeanleitung auf der Innenseite).

FRISUREN, KOPFBEDECKUNGEN UND KOPFHÖRER
Die meisten Frisuren und viele Kopfbedeckungen stellen für das korrekte Aufblasen des Airbags kein Problem dar. Für Informationen darüber, welche Frisuren und Kopfbedeckungen beim Tragen des Hövdning nicht empfehlenswert sind, besuche bitte hovding.com.

Kleine In-Ear-Kopfhörer können beim Tragen des Hövdning benutzt werden. Aus Sicherheitsgründen ist jedoch das Radfahren mit Kopfhörern nicht zu empfehlen, da die Gefahr besteht, dass Du Signale vom Verkehr oder vom Hövdning nicht hörst.

FLIEGEN MIT HÖVDNING

Besuche hovding.com für aktuelle Informationen.

WANN BIETET HÖVDNING SCHUTZ?

Hövdning reagiert und löst bei Bewegungen aus, die nicht dem programmierten Bewegungsmuster beim Radfahren entsprechen (durch den Radfahrer bei einem Unfall). Der Airbag im Hövdning wird cirka innerhalb einer Zehntelsekunde (0,1 Sekunden) vollständig aufgeblasen. Erfolgt ein Direktaufschlag am Kopf, bevor der Hövdning reagiert und sich vollständig aufgeblasen hat, kann der Hövdning keinen ausreichenden Schutz bieten. Zu den Beispielen für solche Situationen zählen Objekte, die senkrecht von oben den Kopf des Radfahrers treffen, oder bei denen der Radfahrer in einen Ast auf Kopfhöhe fährt und in Fällen, in denen ein Radfahrer direkt mit einem Fahrzeug mit flacher Front kollidiert.

Hövdning kann keinen vollständigen Schutz vor scharfen Objekten garantieren.

In Ausnahmefällen kann der Hövdning bei Ereignissen auslösen, die nicht als Unfall zu betrachten sind. In das Produkt wurde eine Sicherheitsmarge eingebaut, sodass es wahrscheinlicher ist, dass der Hövdning reagiert als dass er nicht reagiert (es ist besser, der Hövdning registriert einen Unfall zu viel als einen zu wenig). Sobald der Hövdning aktiviert ist, vergeht er 200 Mal pro Sekunde das Bewegungsmuster des Radfahrers mit den einprogrammierten Bewegungsmustern. Tausende von Tests wurden durchgeführt, um festzulegen, was ein normales Bewegungsmuster ist. So kann der Hövdning Bewegungen, die von diesen normalen Bewegungsmustern abweichen, als einen drohenden Unfall interpretieren und in diesen Fällen auslösen, um den Radfahrer zu schützen.

NACH DEM AUFBLASEN

Ein aufgeblasener Hövdning kann (aus Sicherheitsgründen) nicht mehr verwendet werden, sondern sollte nach einem Unfall (wie ein herkömmlicher Fahrradhelm) durch einen neuen ersetzt werden.

LEBENSDAUER

Die erwartete Lebensdauer des Hövdning liegt bei ca. 5 Jahren je nach Häufigkeit der Anwendung.

WICHTIGE HINWEISE

- Hövdning sollte nur aktiviert werden, wenn er korrekt um den Hals gelegt wurde und der Radfahrer auf dem Fahrrad sitzt (s. RADFAHREN MIT HÖVDNING).
- Decke die drei Sollreißnähte (2) am Hövdning nicht ab; beispielsweise mit einem Schal, einer Kapuze etc.
- Bei Temperaturen unter -10 °C (14 °F), sendet der Hövdning ein Warnsignal aus (lies mehr über die Signale des Hövdning auf hovding.com), das anzeigt, dass die Temperatur zu niedrig ist und er nicht aktiviert werden kann. Kommt der Hövdning wieder in Temperaturen über -10 °C (14 °F), wird er wieder gestartet.
- Der Hövdning sollte nicht bei Temperaturen unter -10°C (14°F) bzw. über 50°C (122°F) verwendet werden.
- Das Aktivierungssystem enthält einen Magneten, der den Hövdning aktiviert. Es ist daher wichtig darauf zu achten, dass das Aktivierungssystem (Buchse) auf der rechten Seite des Kragens nicht in Kontakt mit anderen Magneten kommt (Magnetschlösser, Lautsprecher etc.).

- Der Hövdning enthält empfindliche Teile und sollte vorsichtig behandelt werden. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Hövdning Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Schweden erklären, dass die Persönliche Schutzausrüstung Hövdning 3 „Airbag für urban Cyclists“ im Einklang steht mit: Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2016 über persönliche Schutzausrüstungen (PSA); Richtlinie (EU) 2011/65 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten; Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Dezember 2006 betreffend die Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung von Chemikalien (REACH); Richtlinie (EU) 2014/68 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Mai 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die Bereitstellung von Druckgeräten auf dem Markt (DGRL); Richtlinie (EU) 2014/53 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. April 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die Bereitstellung von Funkanlagen auf dem Markt; Richtlinie (EU) 2013/29 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Juni 2013 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die Bereitstellung pyrotechnischer Gegenstände (PYRO) auf dem Markt; SP Methode 4439 Version 2:7, EN/IEC 61000-6-1:2016, EN/IEC 61000-6-3:2006/A1:2010, ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1, -3 v.2.1.1, und -17 v.3.1.1., ETSI EN 300 328 v2.1.1 (bereits von BLE genehmigtes Funkmodul Laird BL652-SA), EU-Baumusterprüfbescheinigung Nr. 0589-P1-000840, Cool Inflator, CI 1R; und dass der Hövdning 3 „Airbag für urban Cyclists“ identisch ist mit der Persönlichen Schutzausrüstung, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. SC0228-19 ausgestellt von der Prüfstelle Nr. 0402 RISE Research Institutes of Sweden AB, Box 857, SE-501 15 Borås, Schweden, ist. hovding.com

RECYCLING

Für Informationen zum Recycling, besuche bitte hovding.com.

KONTAKT

hovding.com, Hövdning Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Schweden

SE - SVENSKA

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Hövdning 3 är till för att skydda huvudet och ska bara vara aktiverad vid cykling. Hövdning är endast avsedd för cykling (inte för andra aktiviteter såsom ridning, moped-, skid-, inlines-, skateboardåkning etc.). Med cykling avses normalt cyklande i stadsmiljö och på landsväg (inte extrem cykling såsom terräng-, BMX-, downhill-, tävlings-, trickcykling och liknande).

Hövdning är endast avsedd att användas tillsammans med tvåhjuliga cyklar (standardmodeller), inklusive el-assisterade cyklar. Hövdning är inte avsedd att användas tillsammans med specialcyklar (såsom enhjulingar, tandemcyklar, liggycyklar, lådcyklar, andra el-assisterade fordon m.m.).

FÖR VEM?

Hövdning är godkänd för huvudstorlek (omkrets) 52–59 cm (20,5–23,2") och för halsmått upp till max 45 cm (17,7") i omkrets. Hövdning är godkänd för cyklisterna från 15 år och uppåt.

LADDA BATTERI

För att spara batteri när Hövdning ligger på hyllan, sätts alla enheter i fabriken i viloläge. Första gången Hövdning tas upp ur förpackningen måste batteriet laddas fullt (med USB-kabel). Efter laddning fungerar Hövdning normalt. Det går också att trycka på funktionsknappen (15) för att kolla batterinivån (Hövdning går då ur viloläge).

Ladda alltid batteriet fullt när Hövdning ska laddas (det tar upp till 2 timmar). Ladda Hövdning genom att sätta i den medföljande USB-kabeln i USB-uttaget (14) som finns på kåpans (4) undersida. Sätt därefter i USB-kabeln i en extern laddare med USB-port och ladda genom vägguttag. Hövdnings batteri räcker för 14-16 timmars användning. Stäng locket över USB-uttaget efter avslutad laddning.

Kontrollera batterinivån genom att trycka på funktionsknappen (15) på kåpans (4) undersida. Back LED:en (16) på kåpans undersida indikerar då batterinivån på

följande sätt:

- Fast grönt ljus – mer än 50 % batteritid kvar
- Blinkande grönt ljus – 20–50 % batteritid kvar
- Fast rött ljus – mindre än 20 % batteritid kvar

Hövdning ska ej vara aktiverad vid laddning. Batteriet i Hövdning är ej utbytbar. Hövdning ska ej laddas i temperaturer under 5°C (41°F).

JUSTERA PASSFORMEN

Justera passformen med justeringsratten (Boa) (6) genom att vrida den medurs så att det blir en tight passform direkt mot halsen vid användning. För en större storlek, lyft justeringsratten och sträck ut Hövdning till önskad storlek. Läs därefter justeringsratten genom att trycka ned igen. Hövdning placeras runt halsen med kåpan (4) ner mot ryggen (mellan skulderbladen) och dragkedjan (9) centerad framtill.

MONTERA SKAL PÅ KRAGEN

Montera medföljande basskal eller säsongskal (säljes separat) innan första användning. Hövdning ska alltid användas med antingen basskal eller säsongskal.

Ta på basskal: Börja med att lägga ut kragen (1) i fullt utspänt läge. Fäst basskalets längsta dragkedja i dragkedjan på insidan (7) av kragen. Justera sedan kragen till rätt storlek med hjälp av justeringsratten (Boa) (6) (se JUSTERA PASSFORMEN). Trä därefter över basskalet över kåpan och fäst sedan den andra dragkedjan på kragens utsida (3).

Ta av basskal: Öppna de två dragkedjorna på kragens utsida och insida och ta sedan av basskalet. Se instruktionsfilm på hovding.com

Av säkerhetsskäl är det inte tillåtet att använda modifierade eller egendesignade skal. Hövdnings skal är testade för att fungera korrekt vid eventuell olycka.

CYKLA MED HÖVDNING

- Säkerställ att Hövdning har tillräckligt med batteri för cykelturen (se LADDA BATTERI). Ladda batteriet genom att ansluta medföljande USB-kabel. Ladda alltid batteriet fullt när Hövdning ska laddas (det tar upp till 2 timmar). När Hövdning är fullt laddad lyser ett fast grönt ljus på kåpans undersida.
- Säkerställ att Hövdning har ett basskal, alternativt säsongskal (säljes separat) monterat (se MONTERA SKAL PÅ KRAGEN).
- Säkerställ att Hövdnings passform är korrekt justerad (se JUSTERA PASSFORM).
- Placera Hövdning runt halsen och dra upp dragkedjan framtill (9) under hakan.
- Kontrollera att hela dragkedjan är korrekt sammanlänkad hela vägen.
- Sätt dig på cykeln.
- Lägg aktiveringsfläppen (10) över den stängda dragkedjan (9) och tryck aktiveringshaken på plats i aktiveringshakan för att aktivera Hövdning. En ljudsignal hörs samt front LED (13) lyser (kort rött under sitt självtst, därefter ett fast som övergår till ett blinkande grönt ljus) för att tala om att Hövdning nu är aktiverad.
- Börja cykla.
- När du cyklat klart: Öppna först aktiveringsfläppen (10) (genom att dra aktiveringshaken ur aktiveringshakan) för att avaktivera Hövdning. En ljudsignal signalerar att Hövdning är avaktiverad och front LED:en (13) slutar lysa.
- Nu kan du kliva av cykeln.

FÖRVARING

Det finns en upphängningsanordning (8) på kragens insida som med fördel kan användas för upphängning av Hövdning när den inte används. Hövdning ska inte förvaras i temperaturer under -20 °C (-4 °F) eller över 60°C (140 °F). Vid längre förvaring (några veckor) av Hövdning sätt den i viloläge (se VILOLÄGE).

VILOLÄGE

Vid längre period av förvaring (några veckor), sätt Hövdning i viloläge genom att hålla ner funktionsknappen (15) i 5 sek, tills back LED:en slöcknar.

SIGNALER

För att se och lyssna på samtliga signaler besök hovding.com. Signaler finns bland annat för följande funktioner:

Aktivering

En uppåtgående ljudsignal samt front LED (13) som lyser (kort rött under sitt självtst, därefter ett fast grönt ljus som övergår till ett blinkande grönt ljus).

Avaktivering

En nedåtgående ljudsignal samt front LED (13) släcks.

Batterikontrol

Når funktionsknappen (15) er intrykt, kommer back LED (16) på kåpan indikere batterinivån enligt LED-guiden under LADDA BATTERI.

Lågt batteri vid cykling

Pulserande kort ljudsignal som upprepas var 5:e minut samt front LED (13) (mjukt grönt ljus med upprepande rött ljusblixt).

Kritisk batterinivå vid cykling

10 st "lågt batteri-signal" i tät följd. Efter 10 signaler signalerar Hövding avaktivering och stängs av.

Upp och nervänd placerad Hövding om halsen

Tydlig upprepande varningssignal samt front LED (13) (fast rött ljus). Hövding aktiveras ej. Kan endast återställas genom avaktivering.

Kritiskt fel på Hövding vid cykling

Tydlig upprepande varningssignal med front LED (13) (blinkande rött ljus). Vänligen kontakta kundtjänst (hovding.com) om det är ett kritiskt fel på Hövding.

BLUETOOTH

Hövding är utrustad med Bluetooth 5 BLE. App finns i App Store och Google Play. För mer information besök hovding.com. Bluetooth parkoppling aktiveras om funktionsknappen (15) hålls nere i 3 sek. Hövding går ur Bluetooths parkopplingsläge när enheten har kopplats färdigt eller efter 1 min.

HÖVDINGS SERIENUMMER

Serienumret (5) finns på kragens insida invikt i en ficka vid pilen där det står "Serial Number". Serienumret är först synligt efter eventuellt basskal/säsongsskal är avtaget.

UNDERHÅLL OCH SERVICE

Kontrollera regelbundet att Hövding inte har några synliga skador, om det skulle uppstå, kontakta vår kundtjänst på hovding.com för vidare information. Använd inte Hövding om det är synliga skador på den. Hövding får inte repareras, sys i, monteras isär eller förändras.

Hövding tål regnväder men får inte sänkas ned i vatten eller i övrigt utsätts för annan vattenexponering. Torka inte Hövding med yttre värmekälla som hårtork eller i mikrovågsugn. Hövding går inte att tvätta. Eventuella fläckar kan tas bort genom att försiktigt gnugga på kragen med en fuktig trasa. Basskalet kan tvättas (se tvättråd på dess insida).

FRISYRER, HUVUDBONADER OCH HÖRLURAR

De flesta frisyrier och många huvudbonader utgör inget problem för uppblåsningen. För information om vilka frisyrier och huvudbonader som inte rekommenderas med Hövding, besök hovding.com.

Små så kallade "In-ear hörlurar" kan användas tillsammans med Hövding. Av säkerhetsskäl rekommenderas dock inte cykling med hörlurar, på grund av risk för att inte höra trafiken eller de signaler som Hövding eventuellt ger ifrån sig.

FLYGA MED HÖVDING

Besök hovding.com för aktuell information.

NÄR SKYDDAR HÖVDING?

Det krävs en rörelse, som ligger utanför det inprogrammerade normala cykelmönstret (av cyklisten vid en olycka) för att Hövding ska reagera och blåsa upp. Airbagen i Hövding är fullt uppblåst på cirka en tiodels sekund (0,1 sekund). Om slaget mot huvudet inträffar innan Hövding har reagerat och hunnit blåsa upp fullt, kommer Hövding inte ge ett fullgott skydd. Exempel på situationer kan vara ett föremål som faller uppifrån, rakt ner på cyklistens huvud, om cyklisten cyklar in i en trädgren i huvudhöjd, eller får en direktträff från ett fordon med platt front.

Hövding kan inte garantera fullgott skydd mot spetsiga föremål.

I undantagsfall kan det ske att Hövding blåser upp utan att händelsen upplevs som en olycka. Det har byggts in en säkerhetsmarginal för att Hövding hellre ska falla än fria (hellre att Hövding registrerar en olycka för mycket än en för lite). Så snart Hövding är aktiverad jämför den cyklistens rörelsemönster med det inprogrammerade rörelsemönstret 200 gånger per sekund. Det har gjorts tusentals tester på hur ett normalt cykelmönster ser ut. Rörelser som skiljer sig från detta mönster kan Hövding tolka som en annalkande olycka, och därför komma att blåsa upp för att skydda cyklisten.

EFTER UPPBLÅSNING

En uppblåst Hövding går av säkerhetsskäl inte att återanvända utan ska (precis som en traditionell cykelhjälm) ersättas med en ny efter en olycka.

LIVSLÅNGD

Förväntad livstid på Hövdings är ca 5 år beroende på användningsfrekvens.

VIKTIG INFORMATION

- Hövding får aktiveras endast när den sitter på korrekt sätt runt halsen och cyklisten sitter på cykeln (se CYKLA MED HÖVDING).
- Täck inte över någon av de tre spricksömmarna (2) på Hövding med exempelvis halsduk, luva eller andra kläder.
- När Hövding är nerkyld till under -10°C (14°F) så kommer den indikera med en varningssignal (läs mer om Hövdings signaler på hovding.com) att temperaturen är för låg och att den inte kan starta. När Hövding återgår till temperaturer över -10°C (14°F) så startar den igen.
- Hövding ska inte användas i temperaturer under -10 °C (14 °F) eller över 50 °C (122 °F).
- Aktiveringshonan (12) innehåller en magnet som aktiverar Hövding. Se därför till att aktiveringshonan på kragens högra sida inte kommer i kontakt med andra magneter (magnetiska lås, högtalare etc.).
- Hövding innehåller ömtåliga delar och bör hanteras varsamt. Förvaras utom räckhåll för barn.

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Sverige, försäkrar att följande personlig skyddsutrustning Hövding 3 "Airbag for Urban Cyclists" är i överensstämmelse med följande; Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425 av den 9 mars 2016 om personlig skyddsutrustning (PPE), Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning, Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1907/2006 av den 18 december 2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach), Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/68/EU av den 15 maj 2014 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om tillhandahållande på marknaden av tryckbärande anordningar (PED), Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/53/EU av den 16 april 2014 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om tillhandahållande på marknaden av radioutrustning (RED), Europaparlamentets och rådets direktiv 2013/29/EU av den 12 juni 2013 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om tillhandahållande på marknaden av pyrotekniska artiklar (PYRO) i enlighet med SP-metod 4439 version 2:7, EN/IEC 61000-6-1:2016, EN/IEC 61000-6-3:2006/A1:2010, ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1, -3 v.2.1.1, och -17 v3.1.1., ETSI EN 300 328 v2.1.1 (pre-approved BLE radio module Laird BL652-SA), EU-type examination certificates No. 0589-P1-000840, Cool Inflatör, CI IR: och att produkten Hövding 3 "Airbag for Urban Cyclists" är identisk med den personliga skyddsutrustningen som omfattas av EC type-examination No. SC0228-19 utfärdad av Notified Body No. 0402 RISE Research Institutes of Sweden AB, Box 857, SE-501 15 Borås, Sverige. hovding.com

ÅTERVINNING

För information om återvinning, besök hovding.com.

KONTAKT

hovding.com, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Sverige

DK - DANSK

ANVENDELSESOMRÅDE

Hövding 3 er designet til at beskytte hovedet og bør kun være aktiveret, når man cykler. Hövding er kun beregnet til cykling (ikke til andre aktiviteter som ridning, knallertkørsel, skiløb, rulleskøjteløb, skateboard- og osv.). Med cykling menes cykling i bylignende omgivelser eller på landevej (ikke ekstreme former for cykling som mountainbiking, BMX-cykling, downhill-cykling, cykelløb, trick-cykling eller lignende).

Hövding er kun beregnet til brug sammen med forhjulede cykler (standardmodeller), inklusive elcykler. Hövding er ikke beregnet til brug sammen med specialcykler (fx ethjulede cykler, tandemcykler, liggecykler, budcykler eller andre elektriske køretøjer osv.).

HVEM KAN BRUGE DEN?

Hövding er godkendt til hovedstørrelser med en omkreds på 52-59 cm og til halsmål med en omkreds på maks. 45 cm. Hövding er godkendt til cyklister fra 15 år.

OPLADNING AF BATTERIET

For at spare på batteriet, når Hövding ikke er i brug, er alle enheder indstillet på dvaletilstand fra fabrikken. Når Hövding tages ud af emballagen for første gang, skal batteriet lades helt op (med USB-kablet). Når den er ladet op, fungerer Hövding normalt. Du kan også trykke på multifunktionsknappen (15) for at tjekke batteriniveauet (da kommer Hövding ud af sin dvaletilstand).

Lad altid batteriet helt op, når du oplader Hövding (dette kan tage op til to timer). Lad Hövding op ved at sætte det medfølgende USB-kabel i USB-porten (14) på undersiden af bagkappen (4). Sæt derefter USB-kablet i en ekstern oplader med en USB-port, og lad Hövding op via en stikkontakt. Luk låget til USB-porten, når du er færdig med at oplade Hövding. Batteriet har en batteritid på 14-16 timer, når Hövding er aktiveret.

Tjek batteriniveauet ved at trykke på multifunktionsknappen (15) på undersiden af bagkappen (4). Da indikerer lysdioden bag på Hövding (16), på undersiden af bagkappen, batteriniveauet som følgende:

- Fast grønt lys – over 50 % batteritid tilbage
- Blinkende grønt lys – 20-50 % batteritid tilbage
- Fast rødt lys – mindre end 20 % batteritid tilbage

Hövding må ikke aktiveres, mens den lades op. Hövding bør ikke lades op ved temperaturer under 5 °C (41 °F). Batteriet i Hövding kan ikke skiftes ud.

JUSTERING AF PASFORMEN

Juster pasformen med justeringshjulet (BOA) (6) ved at dreje det med uret, indtil Hövding sidder stramt omkring din hals ved brug. Få en større størrelse ved at trække justeringshjulet ud og strække Hövding til den ønskede størrelse. Fastlås derefter justeringshjulet ved at trykke det ind igen. Placer Hövding rundt om din hals med bagkappen (4) ned mod din ryg (mellem dine skulderblade) og lynlåsen (9) centreret foran.

MONTERING AF COVERET PÅ KRAVEN

Monter det medfølgende basiscover eller et sæsoncover (sælges separat), inden Hövding tages i brug første gang. Hövding skal altid bruges med enten et basiscover eller sæsoncover.

Montering af det medfølgende basiscover: Læg først kraven (1) helt udfoldet. Fastgør basiscoverets længste lynlås på kravens indvendige lynlås (7). Juster derefter kraven til den ønskede størrelse ved hjælp af justeringshjulet (Boa) (6) (se JUSTERING AF PASFORMEN). Træk derefter basiscoveret over bagkappen, og fastgør den anden lynlås på kravens (3) yderside.

Fjernelse af basiscoveret: Luk de to lynlåse på yder- og indersiden af kraven, og tag derefter basiscoveret af. Se en instruktionsvideo på hovding.com

Af sikkerhedsmæssige årsager er det ikke tilladt at anvende modificerede covere, eller covere, man selv har konstrueret. Hövdings covere er testet, så de fungerer korrekt i tilfælde af en ulykke.

SÅDAN CYKLER DU MED HÖVDING

- Sørg for, at Hövding har batteri nok til hele cykelturen (se OPLADNING AF BATTERIET). Lad batteriet op ved hjælp af det medfølgende USB-kabel. Lad altid batteriet helt op, når du oplader Hövding (dette tager op til to timer). Når Hövding er ladet helt op, tændes et fast grønt lys på undersiden af bagkappen.
- Sørg for, at Hövding er forsynet med et basiscover eller sæsoncover (sælges separat) (se MONTERING AF COVERET PÅ KRAVEN).
- Sørg for, at Hövding er justeret korrekt (se JUSTERING AF PASFORMEN).
- Placer Hövding omkring din hals, og luk lynlåsen foran (9) under din hage.
- Sørg for, at lynlåsen er helt lukket hele vejen op.
- Sæt dig op på din cykel.
- Placer aktiveringsflappen (10) over den lukkede lynlås (9). Aktiver Hövding ved at trykke aktiveringssystemet (han) ind i det andet aktiveringssystem (hun). Der afgives et lydsignal, og den forreste lysdiode (13) tændes (rødt et øjeblik i forbindelse med en automatisk test og derefter et fast grønt lys, der skifter til blinkende grønt) for at indikere, at Hövding er aktiveret.
- Begynd at cykle.
- Når du ikke skal cykle mere: Deaktiver Hövding ved at åbne aktiveringsflappen (10) (træk aktiveringssystemet (han) ud af aktiveringssystemet (hun)). Et lydsignal indikerer, at Hövding er deaktiveret, og den forreste lysdiode (13) slukkes.
- Nu kan du stige af cyklen.

OPBEVARING

På undersiden af kraven er der en strop (8), som du kan bruge til at hænge Hövding op i, når den ikke er i brug. Hövding bør ikke opbevares ved temperaturer under -20 °C (-4 °F) eller over 60 °C (140 °F).

Når du opbevarer Hövding i længere perioder, bør du sørge for at aktivere dvalefunktionen (se DVALE-FUNKTION).

DVALEFUNKTION

Når du opbevarer Hövding i en længere periode (flere uger), bør du aktivere Hövdings dvalefunktion ved at holde multifunktionsknappen (15) inde i 5 sekunder, indtil lysdioden bagpå slukker.

SIGNALER

Du kan se og høre alle signaler på hovding.com. Der er signaler for følgende funktioner:

Aktivering

Der afgives et opadgående lysdiode, og en lysdiode (13) tændes (rødt et øjeblik i forbindelse med en automatisk test og derefter et fast grønt lys, der skifter til blinkende grønt).

Deaktivering

Et nedadgående lysdiode og lysdioden (13) slukkes.

Batteriniveau

Når du trykker på multifunktionsknappen (15), indikerer lysdioden (16) på bagkappen batteriniveauet. Se guiden for lysdiodesignaler under OPLADNING AF BATTERIET.

Lavt batteriniveau, mens du cykler

Et tilbagevendende kort bip gentages hvert femte minut og den forreste lysdiode (13) lyser (svagt grønt lys med gentagne røde blink).

Kritisk batteriniveau, mens du cykler

10 "lavt batteri"-bip afgives hurtigt efter hinanden. Efter 10 bip, indikerer Hövding deaktivering og slukkes.

Hövding placeret omkring halsen med den forkerte side opad

Tydeligt gentagne advarsels-bip og tændt den forreste lysdiode (13) (fast rødt lys). Hövding kan ikke aktiveres. Kan kun nulstilles gennem deaktivering.

Alvorlig fejl i Hövding, mens du cykler

Tydeligt og gentaget advarselssignal, og den forreste lysdiode (13) lyser (blinkende rødt lys). Kontakt din forhandler eller Hövding via hovding.com, hvis Hövding indikerer en alvorlig fejl.

BLUETOOTH

Hövding er udstyret med Bluetooth 5 BLE. Appen fås i App Store og Google Play. For yderligere information, gå ind på hovding.com. Bluetooth-parring aktiveres ved at holde multifunktionsknappen (15) inde i 3 sekunder. Hövding afslutter Bluetooth-parring, når enhedens stik trækkes ud, eller efter 1 minut.

HÖVDINGS SERIENUMMER

Serienummeret (5) findes i en lomme på indersiden af kraven ved pilen og med teksten "Serienummer"(M + 9 tal). Serienummeret er ikke synligt, hvis der er monteret et basiscover eller sæsoncover.

VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE

Undersøg Hövding jævnligt for at sikre, at den ikke har nogen synlige skader. Hvis den har det, så kontakt din forhandler eller vores kundeservice på hovding.com for at få yderligere information. Anvend ikke Hövding, hvis den har synlige skader. Hövding må ikke repareres, sys, skilles ad eller modificeres.

Hövding kan tåle regn, men den må ikke sænkes ned i vand eller på andre måder udsættes for vand. Tør ikke Hövding med eksterne varmekilder som føntørrer eller mikroovn. Hövding må ikke vaskes. Eventuelle pletter kan fjernes ved at tørre kraven forsigtigt med en fugtig klud. Basiscoveret kan vaskes (se vaskeråd på coverets inderside).

FRISURER, HOVEDBEKLÆDNINGER OG HOVEDTELEFONER

De fleste frisurer og en lang række hovedbeklædninger er ikke nogen hindring for oppustningen af airbaggen. For information om, hvilke frisurer og hovedbeklædninger der ikke anbefales sammen med Hövding, gå ind på hovding.com.

Små in-ear-hovedtelefoner kan bruges sammen med Hövding. Af sikkerhedsmæssige årsager anbefales det dog ikke, at man cykler med hovedtelefoner, da der er risiko for, at man ikke hører signaler fra trafikken eller signaler, der afgives af Hövding.

FLYVE MED HÖVDING

Gå ind på hovding.com for aktuel information.

HVORNÅR BESKYTTER HÖVDING?

Hövding aktiveres og pustes op som en reaktion på sådanne bevægelser, som en cyklist gør, hvis vedkommende kommer ud for en ulykke – bevægelser, der ligger uden for det indprogrammerede normale bevægelsesmønstre i forbindelse med cyklen. Airbaggen i Hövding pustes helt op på ca. en tiendedels sekund (0,1 sekund). Hvis man slår hovedet, inden Hövding har reageret og er pustet helt op, yder Hövding ikke den nødvendige beskyttelse. Eksempler på denne type situationer kan være genstande, der falder ned ovenfra og direkte ned i hovedet på cyklisten, hændelser, hvor cyklisten cykler ind i en gren i hovedhøjde, og situationer, hvor en cyklist kolliderer med et køretøj med flad front.

Hövding kan ikke garantere fuld beskyttelse mod spidse genstande.

I sjældne tilfælde kan Hövding pustes op i situationer, der ikke kan betragtes som ulykker. Produktet er konstrueret med en sikkerhedsmargin, så der er større sandsynlighed for, at Hövding reagerer, end at den ikke gør det (det er bedre, at Hövding registrerer en ulykke for meget, end en for lidt). Så snart Hövding er aktiveret, sammenligner den cyklestens bevægelsesmønster med det indprogrammerede bevægelsesmønster 200 gang pr. sekund. Der er blevet gennemført tusindvis af test for at fastlægge, hvad der udgør et normalt bevægelsesmønster i forbindelse med cykling. Hövding kan tolke bevægelser, der adskiller sig fra dette mønster, som en nært forestående ulykke, og i en sådan situation pustes den op for at beskytte cyklisten.

EFTER OPPUSTNING

En oppustet Hövding kan – på samme måde som traditionelle cykelhelme – af sikkerhedsmæssige årsager ikke bruges igen og bør erstattes af en ny efter en ulykke.

LEVETID

Hövdings forventede levetid er ca. 5 år, afhængigt af hvor ofte den anvendes.

VIGTIG INFORMATION

- Hövding bør kun aktiveres, hvis den er taget rigtigt på omkring halsen, og hvis cyklisten sidder på sin cykel (se SÅDAN CYKLER DU MED HÖVDING).
- Ingen af de tre rivesømme (2) på Hövding må tildækkes, fx med et tørklæde, hætter eller lignende.
- Når Hövding når en temperatur på under -10 °C (14 °F), afgiver den et advarselssignal (læs mere om Hövdings signaler på hovding.com), der viser, at temperaturen er for lav, og at den ikke kan starte. Når Hövding vender tilbage til temperaturer over -10 °C (14 °F), starter den igen.
- Hövding bør ikke opbevares ved temperaturer under -10 °C (14 °F) eller over 50 °C (122 °F).
- Aktiveringssystemet indeholder en magnet, som aktiverer Hövding. Derfor er det vigtigt at sikre, at aktiveringssystemet (hun) på højre side af kraven ikke kommer i kontakt med andre magneter (magnetlase, højttalere osv.).
- Hövding indeholder følsomme dele og bør håndteres forsigtigt. Bør opbevares utilgængeligt for børn.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Sverige, erklærer herved, at følgende personligt værnemiddel Hövding 3 "Airbag for urban cyclists" er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/425 af 9. marts 2016 om personlige værnemidler (PPE), Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr, Forordning (EU) nr. 1907/2006 af 18. december 2006 om registrering, vurdering, godkendelse og begrænsning af kemikalier (REACH), Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/68/EU af 15. maj 2014 om harmonisering af medlemsstaternes lovgivning om tilgængeliggørelse på markedet af trykbærende udstyr (PED), Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/53/EU af 16. april 2014 om harmonisering af medlemsstaternes love om tilgængeliggørelse af radioudstyr på markedet (RED), Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2013/29/EU af 12. juni 2013 om harmonisering af medlemsstaternes love om tilgængeliggørelse af pyrotekniske artikler på markedet (PYRO) i overensstemmelse med SP-metode 4439 version 2:7, EN/IEC 61000-6-1:2016, EN/IEC 61000-6-3:2006/A1:2010,

ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1, -3 v.2.1.1 og -17 v.3.1.1., ETSI EN 300 328 v.2.1.1 (forhåndsgodkendt BLE radiomodul Laird BL652-SA), EU-typeafprøvningscertifikat nr. 0589-P1-000840, kølventilator, Cl 1R, og at Hövding 3 "Airbag for urban cyclists" er identisk med det personlige værnemiddel, der er genstand for EF-typeafprøvnings nr. SC0228-19 udstedt af notificeret organ nr. 0402 RISE Research Institutes of Sweden AB, Box 857, SE-501 15 Borås, Sverige. hovding.com

GENVINDING

For information om genvinding, gå ind på hovding.com.

KONTAKT

hovding.com, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Sverige

NO - NORSK

BRUKSOMRÅDE

Hövding 3 er utviklet for å beskytte hodet og skal kun være aktivert når du sykler. Hövding er kun beregnet på sykling (ikke andre aktiviteter som hesteridning, mopedkjøring, ski, rulleskøyter, skateboard etc.). Begrepet sykling betyr her å kjøre sykkel i by og på vei (ikke ekstremsykling som mountainbiking, downhill-sykling, racing, trick-sykling eller lignende).

Hövding er kun beregnet for bruk med forhjulssykler (standardmodeller), inkludert elsykler. Hövding er ikke beregnet for bruk med spesisyklar (f.eks. etthjulssykler, tandemsykler, liggesykler, lastesykler, andre elektriske kjøretøy etc.).

HVEM KAN BRUKE HÖVDING?

Hövding er godkjent for hodestørrelser på 52–59 cm (omkrets) og halsmål opptil maks. 45 cm i omkrets. Hövding er godkjent for sykklister fra 15 år og oppover.

LADE BATTERIET

For å spare batteriet når Hövding ikke er i bruk, er enheten satt til dvalemodus på fabrikk. Når Hövding tas ut av pakken for første gang, må batteriet lades helt opp (med USB-kabel). Hövding vil fungere som normalt når den er ladet opp. Du kan også trykke på flerfunksjonsknappen (15) for å sjekke batterinivået (og vekke Hövding fra dvalemodus).

Lad alltid batteriet helt opp (dette tar opptil to timer). Hövding lades ved å sette den medfølgende USB-kabelen inn i USB-porten (14) på undersiden av bakpanelet (4). Sett USB-kabelen inn i en ekstern lader med en USB-port og sett laderen i en stikkontakt for å lade. Lukk lokket over USB-porten når du er ferdig med å lade. Batteriet til Hövding varer i 14–16 timers bruk.

Du kan sjekke batterinivået ved å trykke på flerfunksjonsknappen (15) på undersiden av bakpanelet (4). Den bakre LED-lampen (16) på undersiden av bakpanelet viser batterinivået som følger:

- Lyser grønt: batterinivå over 50 %
- Blinker grønt: batterinivå 20–50 %
- Lyser rødt: batterinivå under 20 %

Hövding må ikke aktiveres når den lader. Hövding skal ikke lades i temperaturer under 5 °C (41°F). Batteriet i Hövding kan ikke skiftes ut.

TILPASSE HÖVDING

Du kan tilpasse Hövding til hodestørrelsen din ved hjelp av justeringshullet (Boa) (6). Vri hullet med klokken til kragen sitter godt rundt halsen. For å øke størrelsen trekker du justeringshullet ut og strekker Hövding ut til ønsket størrelse. Deretter låser du justeringshullet ved å trykke det ned igjen. Plasser Hövding rundt halsen med bakpanelet (4) ned mot ryggen (mellom skulderbladene) og glidelåsen (9) sentrert over brystet.

TILPASSE TREKKET TIL KRAGEN

Tilpass det medfølgende trekket eller sesongtrekket (selges separat) for første gangs bruk. Hövding må alltid brukes med enten det medfølgende trekket eller et sesongtrekk.

Sette på det medfølgende trekket: Start med å legge kragen (1) i fullt uttrukket posisjon. Fest den lengste glidelåsen på det medfølgende trekket ved hjelp av den innvendige glidelåsen (7) på kragen. Juster kragen til riktig størrelse ved hjelp av justeringshullet (Boa) (6) (se TILPASSE HÖVDING). Tre så det medfølgende trekket over bakpanelet og koble den andre glidelåsen på utsiden av kragen (3).

Ta av det medfølgende trekket: Åpne de to glidelåsene på utsiden og innsiden av kragen og ta av det medfølgende trekket. Du finner en video som viser hvordan du gjøre dette på hovding.com

Av sikkerhetsgrunner er det ikke tillatt å bruke modifiserte eller egenlagde trekk. Hövding-trekkene er testet for å sikre at de fungerer riktig dersom det oppstår en ulykke.

SYKLE MED HÖVDING

- Forsikre deg om at Hövding har nok batteri til hele turen (se LADE BATTERIET). Batteriet lades ved hjelp av den medfølgende USB-kabelen. Lad alltid batteriet helt opp (dette tar opp til timer). Når Hövding er fulladet, vil det begynne å lyse grønt på undersiden av bakpanelet.
- Forsikre deg om at Hövding er utstyrt med et enkelt trekk eller sesongtrekk (selges separat) (se TILPASSE TREKKET TIL KRAGEN).
- Forsikre deg om at Hövding er riktig justert (se TILPASSE HÖVDING).
- Plasser Hövding rundt halsen og lukk den fremre glidelåsen (9) under haken.
- Sørg for at glidelåsen er helt lukket.
- Sett deg på sykkel.
- Plasser aktiveringsfliken (10) over den lukkede glidelåsen (9). Aktiver Hövding ved å trykke aktiveringssystemet (hann) inn i det andre aktiveringssystemet (hunn). Du vil høre et lydsignal, og den fremre LED-lampen (13) begynner å lyse (rødt i en kort stund under en automatisk test, så grønt, og så blinkende grønt). Dette indikerer at Hövding er aktivert.
- Du kan starte å sykle.
- Når du er ferdig med å sykle: Deaktiver Hövding ved å åpne aktiveringsfliken (10) (trekk aktiveringssystemet (hann) ut av det andre aktiveringssystemet (hunn)). Du vil høre et lydsignal som indikerer at Hövding er deaktivert, og den fremre LED-lampen (13) slukkes.
- Du kan nå gå av sykkel.

OPPBEVARING

Det finnes en hempe (8) på innsiden av kragen som du kan bruke til å henge opp Hövding når den ikke er i bruk. Hövding bør ikke oppbevares i temperaturer under -20°C (-4°F) eller over 60°C (140°F). Husk å sette Hövding i dvalemodus hvis den skal oppbevares i lengre perioder (se DVALEMODUS).

DVALEMODUS

Hvis du skal oppbevare Hövding i en lengre periode (flere uker), setter du Hövding i dvalemodus ved å holde inne flerfunksjonsknappen (15) i 5 sekunder til den bakre LED-lampen slukkes.

SIGNALER

Du kan se og lytte til alle signalene på hovding.com. Det finnes signaler for følgende funksjoner:

Aktivering

Du vil høre et stigende lydsignal, og den fremre LED-lampen (13) begynner å lyse (rødt i en kort stund under en automatisk test, så grønt, og så blinkende grønt).

Deaktivering

Du vil høre et synkende lydsignal, og den fremre LED-lampen (13) slukkes.

Batterisjekk

Når du trykker på flerfunksjonsknappen (15), vil den bakre LED-lampen (16) på bakpanelet vise batterinivået. Se veiledningen for LED-signaler under LADE BATTERIET.

Lavt batteri under sykling

Du vil høre gjentakende, korte lydsignaler som repeteres hvert 5. minutt, og den fremre LED-lampen vil lyse (13) (svakt grønt lys med gjentatte røde blink).

Kritisk lavt batterinivå under sykling

10 «lavt batteri»-lydsignaler i rask rekkefølge. Etter 10 lydsignaler vil Hövding indikere deaktivering og slås av.

Hövding plassert rundt halsen med feil side opp

Du vil høre et tydelig, gjentatt lydsignal, og den fremre LED-lampen (13) lyser (rødt). Hövding vil ikke aktiveres. Kan kun tilbakestilles ved å deaktivere.

Kritisk feil på Hövding under sykling

Du vil høre et tydelig, gjentatt lydsignal, og den fremre LED-lampen (13) blinker (rødt). Ta kontakt med forhandleren eller Hövding via hovding.com hvis det oppstår en kritisk feil på Hövding.

BLUETOOTH

Hövding er utstyrt med Bluetooth 5 BLE. Appen er tilgjengelig i App Store og Google Play. Du finner mer informasjon på hovding.com. Bluetooth-sammenkobling aktiveres ved å holde flerfunksjonsknappen (15) inne i 3 sekunder. Hövding vil avslutte Bluetooth-sammenkoblingen hvis enheten kobles fra eller etter 1 minutt.

HÖVDINGS SERIENUMMER

Du finner serienummeret (5) i en lomme på innsiden av kragen, ved pilen som er merket «Serial number» (M + 9 sifre). Serienummeret vil ikke være synlig hvis det medfølgende trekket eller et sesongtrekk er satt på.

VEDLIKEHOLD OG SERVICE

Sjekk regelmessig at Hövding ikke har synlige skader. Hvis det motsatte er tilfellet, må du kontakte forhandleren eller kundeservice på hovding.com for mer informasjon. Hövding må ikke brukes hvis den har synlige skader. Det er ikke tillatt å reparere, sy inn, demontere eller endre Hövding.

Hövding tåler regnvær, men må ikke senkes ned i eller utsettes for vann på noen annen måte. Hövding må ikke tørkes med eksterne varmekilder, for eksempel hårføner eller mikrobølgeovner. Hövding kan ikke vaskes. Eventuelle flekker kan fjernes ved å tørke forsiktig med en fuktig klut. Det medfølgende trekket kan vaskes (se vaskeanvisninger på innsiden av trekket).

HÅRSVEISER, HODEPLAGG OG HODETELEFONER

De fleste hårsveiser og mange hodeplagg er ikke til hindring for at airbagen blåses riktig opp. Du finner informasjon om hårsveiser og hodeplagg vi ikke anbefaler å bruke med Hövding på hovding.com.

Små in-ear-hodetelefoner kan brukes med Hövding. Av sikkerhetsgrunner anbefaler vi imidlertid ikke å sykle med hodetelefoner, da dette kan føre til at du ikke hører signaler fra trafikken rundt deg eller signalene fra Hövding.

FLY MED HÖVDING

Du finner oppdatert informasjon på hovding.com.

NÅR GIR HÖVDING BESKYTTELSE?

Hövding reagerer og blåser seg opp ved bevegelser (av syklisten under en ulykke) som ligger utenfor bevegelsene som er programmert som normale under sykling. Airbagen i Hövding blåses helt opp i løpet av ca. et tiendedels sekund (0,1 sekund). Hvis et støt mot hodet skjer før Hövding har reagert og blåst seg helt opp, vil Hövding ikke gi tilstrekkelig beskyttelse. Eksempler på slike situasjoner kan være at et objekt faller ovenfra og rett ned på syklistens hode, at syklisten sykler inn i en grein i hodehøyde eller kolliderer direkte med et kjøretøy med flat front.

Hövding kan ikke garantere full beskyttelse mot skarpe gjenstander.

I unntakstilfeller kan Hövding blåses opp selv om det ikke skjer en ulykke. Hövding har en sikkerhetsfunksjon som gjør at den i tvilstilfeller vil blåse seg opp (det er bedre at Hövding blåser seg opp en gang for mye enn en gang for lite). Så snart Hövding er aktivert, sammenligner den syklistens bevegelsesmønster med det programmerte bevegelsesmønsteret 200 ganger i sekundet. Det er gjennomført tusenvis av tester for å bestemme hva som er et normalt bevegelsesmønster under sykling. Hövding kan tolke bevegelser som avviker fra dette mønsteret som en ulykke, og vil i slike tilfeller blåses opp for å beskytte syklisten.

NÅR AIRBAGEN ER BLÅST OPP

Når Hövding er blåst opp, kan den (av sikkerhetsgrunner) ikke brukes på nytt. Den må da (på samme måte som en vanlig sykkelhjelm) skiftes ut med en ny.

LIVSLÅNG LEVETID

Hövding har en forventet levetid på ca. 5 år, avhengig av hvor ofte den brukes.

VIKTIG INFORMASJON

- Hövding skal bare kunne aktiveres hvis den er plassert riktig rundt halsen og syklisten sitter på sykkel (se SYKLE MED HÖVDING).
- De tre utløsingsmønstrene (2) på Hövding må ikke tildekkes, for eksempel av skjørt, hetter etc.
- Når Hövding når en temperatur under -10°C (14°F), vil den avgi et advarselssignal (les mer om Hövdings signaler på hovding.se) som indikerer at temperaturen er for lav til at den kan starte. Hövding vil starte på nytt når den kommer tilbake i temperaturer på over -10°C (14°F).
- Hövding bør ikke brukes i temperaturer under -10°C (14°F) eller over 50°C (122°F).
- Aktiveringssystemet inneholder en magnet som aktiverer Hövding. Det er derfor viktig å sørge for at aktiveringssystemet (hunn) på høyre side av kragen ikke kommer i kontakt med andre magneter (magnetlåser, høyttalere etc.).
- Hövding inneholder ømfintlige deler og bør håndteres forsiktig. Oppbevares utilgjengelig for barn.

EU-SAMSVARERKLÆRING

Vi, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Sverige, erklærer nedenfor at det følgende personlige verneutstyret Hövding 3 «Airbag for urban cyclists» er i samsvar med Europaparlaments- og rådsforordning (EU) nr. 2016/425 av 9. mars 2016 om personlig verneutstyr (P.V.U), Europaparlaments- og rådsdirektiv nr. 2011/65/EU av 8. juni 2011 om begrenning i bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr, Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 1907/2006 av 18. desember 2006 om registrering, vurdering, godkjenning og restriksjoner av kjemikalier (REACH), Europaparlaments- og rådsdirektiv nr. 2014/68/EU av 15. mai 2015 om harmonisering av medlemsstatenes lovgivning om markedsføring av trykkpåkjent utstyr, Europaparlaments- og rådsdirektiv nr. 2014/53/EU av 16. april 2014 om harmonisering av medlemsstatenes lovgivning om markedsføring av radioutstyr, Europaparlaments- og rådsdirektiv nr. 2013/29/EU av 12. juni 2013 om harmonisering av medlemsstatenes lovgivning om markedsføring av pyrotekniske artikler i samsvar med metode 4439 versjon 2.7, EN/IEC 61000-6-1:2016, EN/IEC 61000-6-3:2006/A1:2010, ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1, -3 v.2.1.1, og -17 v.3.1.1., ETSI EN 300 328 v.2.1.1 (forhåndsgodkjent BLE-radiomodul Laird BL652-SA), undersøkelsessertifikat av EU-type nr. 0589-P1-000840, Cool inflator, CI 1R, og at Hövding 3 «Airbag for urban cyclists» er identisk med det personlige verneutstyret som er underlagt EC-test nr. SC0228-19 utstedt av teknisk kontrollorgan nr. 0402 RISE Research Institutes of Sweden AB, Box 857, SE-501 15 Borås, Sverige. hovding.com

RESIRKULERING

Du finner informasjon om resirkulering på hovding.com.

KONTAKT

hovding.com, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Sverige

FI - SUOMI

KÄYTTÖTARKOITUS

Hövding 3 on tarkoitettu suojaamaan päättä. Se tulisi aktivoida vain pyöräillessä. Hövding on tarkoitettu vain polkupyöräilyyn (ei esimerkiksi ratsastukseen, mopolla ajamiseen, hiihtämiseen, rullaluisteluun, rullalautailuun jne.). Pyöräilyllä tarkoitetaan tässä yhteydessä ajamista polkupyörällä kaupunkiympäristössä tai maaseututiellä (ei extreme-pyöräilylajeja, kuten maastopyöräily, BMX-pyöräily, alamäkipyöräily, kilpa-ajo, trick-pyöräily tai vastaava).

Hövding on tarkoitettu käytettäväksi vain kaksipyöräisillä (vakiomallisilla) pyörillä ajettaessa, mukaan lukien sähköpolkupyörät. Hövdingiä ei ole tarkoitettu käytettäväksi erikoispyörillä ajettaessa (kuten yksipyöräiset, tandempyörät, nojapyörät, tavarapyörät tai muut sähkökäyttöiset ajoneuvot jne.).

KENELLE SE SOPII?

Hövding on hyväksytty pään koolle (ympärysmitta) 52–59 cm ja enintään 45 cm:n kaulan ympäräsmittalta. Hövding on hyväksytty käytettäväksi 15 vuotta täyttäneille pyöräilijöille.

AKUN LATAUS

Hövding asetetaan tehtaalta lepotilaan akkujen säästämiseksi, kun tuote ei ole käytössä. Akku täytyy ladata täyteen (USB-kaapelilla), kun Hövding puretaan pakkauksestaan ensimmäisen kerran. Hövding toimii latauksen jälkeen normaalisti. Akun varustason voi tarkistaa painamalla monitoimipainiketta (15), jolloin Hövding herää lepotilasta.

Lataa Hövdingin akku aina täyteen, kun lataat tuotetta. Se voi kestää jopa kaksi tuntia. Lataa Hövdingiä liittämällä tuotteen mukana toimitettu USB-kaapeli takakotelon (4) alapuolella olevaan USB-porttiin (14). Liitä sen jälkeen USB-kaapeli ulkoiseen laturiin, jossa on USB-portti, ja lataa pistorasiasta. Sulje USB-portin kansi, kun lataus on valmis. Hövdingin akku kestää 14–16 tunnin käytön.

Tarkista akun varustila painamalla takakotelon (4) alapuolella olevaa monitoimipainiketta (15). Takakotelon alapuolella oleva taustapuolen LED-merkkivalo (16) ilmaisee akun varustason seuraavasti:

- Jatkuvasti palava vihreä valo – yli 50 % akun varauksesta jäljellä
- Viikkua vihreä valo – 20–50 % akun varauksesta jäljellä
- Jatkuvasti palava punainen valo – alle 20 % akun varauksesta jäljellä

Hövdingiä ei saa aktivoida latauksen aikana. Hövdingiä ei saa ladata alle 5°C lämpötilassa. Hövdingin akkua ei voi vaihtaa.

KOON SÄÄTÄMINEN

Säädä kokoa säätökielellä (Boa) (6) kääntämällä sitä myötöpäivään, kunnes tuote istuu käytön aikana tiiviisti kaulaa vasten. Kokoa voi suurentaa vetämällä säätökiekon ulos ja venyttämällä Hövdingin halutun kokoiseksi. Lukitse sen jälkeen säätökiekko painamalla se jälleen alas. Aseta Hövdingin kaulan ympärille siten, että takakotelo (4) osoittaa alas selkääsi päin (lapaluiden väliin) ja vetoketju (9) on edessä keskellä.

SUOJUKSEN SOVITTAMINEN KAULURIIN

Sovita tuotteen mukana toimitettu perussuojus tai erikseen myytävä kausisuojaus paikalleen ennen käyttöä. Hövdingiä on aina käytettävä perussuojuksen tai kausisuojauksen kanssa.

Tuotteen mukana toimitetun perussuojuksen sovittaminen paikalleen: Aloita avaamalla kauluri (1) täysin auki. Kiinnitä ensin vetoketju perussuojukseen siten, että vetoketju on kauluksen (1) sisäpuolella (7). Säädä sen jälkeen kauluri sopivan kokoiseksi säätökielellä (Boa) (6) (ks. KOON SÄÄTÄMINEN). Vie sen jälkeen perussuojus takakotelo yli ja kiinnitä toinen vetoketju kaulurin ulkopuoleen (3).

Perussuojuksen poistaminen: Avaa kaulurin sisä- ja ulkopuoliset vetoketjut ja poista perussuojus. Katso ohjevideot osoitteesta [hovding.com](#)

Turvallisuussyiden vuoksi mukautettujen tai itse suunniteltujen suojusten käyttö ei ole sallittua. Hövding-suojukset on testattu toimiviksi onnettomuustilanteissa.

PYÖRÄILY HÖVDINGIN KANSSA

- Varmista, että Hövdingin akussa on liittävästi varausta koko matkan ajaksi (ks. AKUN LATAUS). Lataa akku mukana toimitetulla USB-kaapelilla. Lataa Hövdingin akku aina täyteen, kun lataat tuotetta. Se voi kestää jopa kaksi tuntia. Kun Hövding on ladattu täyteen, takakotelon alapuolella palaa vihreä merkkivalo.
- Varmista, että Hövdingiin on kiinnitetty perussuojus tai erikseen myytävä kausisuojaus (ks. SUOJUKSEN SOVITTAMINEN KAULURIIN).
- Varmista, että Hövding on säädetty oikein (ks. KOON SÄÄTÄMINEN).
- Aseta Hövdingin kaulan ympärille ja sulje edessä (9) oleva vetoketju leuan alta.
- Varmista, että koko vetoketju on kunnolla kiinni koko pituudeltaan.
- Nouse pyörälle.
- Aseta aktiivointikieleke (10) suljetun vetoketjun yli (9). Aktivoi Hövdingin painamalla aktiivointijärjestelmää (urospuoli) toiseen aktiivointijärjestelmään (naaraspuoli). Laite antaa äänimerkin ja etupuolen LED-merkkivalo (13) syttyy Hövdingin aktivoitumisen merkiksi. Merkkivalo palaa ensin hetken punaisena itsetestin aikana, sitten jatkuvasti vihreänä ja sen jälkeen vilkkuu vihreänä.
- Aloita pyöräily.
- Kun lopetat pyöräilyn: Poista Hövdingin aktiivointi avaamalla aktiivointikieleke (10). Vedä urospuolen aktiivointijärjestelmää irti naaraspuolen aktiivointijärjestelmästä. Laite antaa äänimerkin, joka ilmaisee, ettei Hövding ole enää aktiivinen, ja etupuolen LED-merkkivalo (13) sammuu.
- Voit nyt nousta pois pyörältä.

SÄILYTYS

Kauluksen sisäpuolella on ripustuslenkki (8), josta Hövdingin voi ripustaa, kun sitä ei käytetä. Hövdingiä ei pidä säilyttää alle -20 °C:een tai yli 60 °C:een lämpötilassa. Jos Hövdingiä säilytetään pidempi aika, muista laittaa se lepotilaan (ks. LEPOPOTILA).

LEPOPOTILA

Jos Hövdingiä säilytetään pidempään (useita viikkoja), aseta Hövdingin lepotilaan. Pidä käyttöpainiketta (15) painettuna 5 sekuntia, kunnes taustapuolen LED-merkkivalo sammuu.

SIGNAALIT

Voit katsoa ja kuunnella kaikki signaalit osoitteesta [hovding.com](#). Laite antaa signaaleja seuraavista toiminnoista:

Aktiivointi

Laite antaa nousevan äänimerkin ja LED-merkkivalo (13) syttyy. Se palaa ensin hetken punaisena itsetestin aikana, sitten jatkuvasti vihreänä ja sen jälkeen vilkkuu vihreänä.

Aktiivoinnin poisto

Laite antaa laskevan äänimerkin ja LED-merkkivalo (13) sammuu.

Akun tarkistus

Taustapuolen LED-merkkivalo (16) näyttää akun tason, kun monitoimipainiketta (15) painetaan. Ks. LED-merkkivalon signaalit kohdasta AKUN LATAUS.

Akun alhainen varaustaso pyöräilyn aikana

Toistuva lyhyt merkkiääni viiden minuutin välein. LED-merkkivalo (13) (himmeä vihreä valo ja toistuvia punaisia välähdyksiä).

Akun kriittisen alhainen varaustaso pyöräilyn aikana

10 "akku loppuu" -merkkiääntä nopeasti peräkkäin. Hövding ilmaisee 10 merkkiäänien jälkeen, että se poistuu käytöstä, ja sammuu.

Hövding on sijoitettu kaulan ympärille väärin päin

Selkeä, toistuva varoitusmerkkiääni ja kaikki LED-merkkivalot (13) (palaa jatkuvasti punaisena). Hövding ei aktivoitunut. Sen voi nollata vain deaktivoimalla.

Kriittinen vika Hövdingissä pyöräilyn aikana

Selkeä, toistuva varoitusmerkkiääni ja kaikki LED-merkkivalot (vilkkuvat punaisena). Ota yhteyttä jälleenmyymään tai Hövdingiin osoitteessa [hovding.com](#), jos Hövdingiä tulee kriittinen vika.

BLUETOOTH

Hövdingissä on Bluetooth 5 BLE. Sovellus on saatavana App Storesta ja Google Playsta. Katso tarkemmat tiedot osoitteesta [hovding.com](#). Bluetooth-yhdistäminen aktivoidaan pitämällä monitoimipainiketta (15) painettuna 3 sekuntia. Hövding poistuu Bluetooth-yhdistämistilasta, kun laite irrotetaan, tai 1 minuutin kuluttua.

HÖVDINGIN SARJANUMERO

Sarjanumero (5) on merkitty taskuun taitetun kaulurin sisäpuolelle. Merkinässä on nuoli ja teksti "Serial Number" (M + 9 numeroa). Sarjanumero ei ole näkyvissä, jos laitteeseen on kiinnitetty perussuojus tai kausisuojaus.

KUNNOSSAPITO JA HUOLTO

Tarkista säännöllisesti, ettei Hövdingissä ole näkyviä vaurioita. Jos niitä näkyy, ota yhteyttä jälleenmyymään tai valmistajan asiakaspalveluun osoitteessa [hovding.com](#) ja pyydä lisätietoja. Älä käytä Hövdingiä, jos siinä on näkyviä vaurioita. Hövdingiä ei saa korjata, ommella, purkaa tai muuttaa.

Hövding kestää sadetta, mutta sitä ei saa upottaa veteen tai altistaa vedelle millään muulla tavalla. Älä kuivaa Hövdingiä ulkopuolisella lämmönlähteellä, kuten hiustenkuivaimella tai mikroaaltouunissa. Hövdingiä ei saa pestä. Mahdolliset tahrat voi poistaa hankaamalla kauluria varovasti kostealla liinalla. Perussuojuksen voi pestä, ks. pesuohjeet sen sisäpuolelta.

KAMPAUKSET, PÄÄHINEET JA KUULOKKEET

Useimmat kampaukset ja monet päähineet eivät aiheuta ongelmia ilmatyynyn täyttymiselle. Lisätietoja kampauksista ja päähineistä, joiden käyttö Hövdingin kanssa ei ole suositeltavaa, on osoitteesta [hovding.com](#).

Hövdingin kanssa voi käyttää pieniä, korvan sisään laitettavia kuulokkeita. Turvallisuuden kannalta pyöräily kuulokkeiden kanssa ei ole suositeltavaa, sillä silloin liikenteen tai Hövdingin antamat merkkiäänit eivät ehkä kuulu.

LENTÄMINEN HÖVDINGIN KANSSA

Katso ajantasaiset tiedot osoitteesta [hovding.com](#).

MILLOIN HÖVDING SUOJAA?

Hövding reagoi ja täyttyy ilmalla tilanteissa, joissa liike poikkeaa normaaliin pyöräilyyn ohjelmoidusta tilanteesta (eli silloin, kun pyöräilijä joutuu onnettomuuteen). Hövdingin ilmatyyny täyttyy täydeksi noin sekunnin kymmenesosassa (0,1 sekunnissa). Jos päähän kohdistuu isku ennen kuin Hövding on reagoinut ja ehtinyt täytyä, Hövding ei tarjoa riittävää suojaa. Tällaiset tilanteet voivat liittyä esimerkiksi suoraan yläpuolelta pyöräilijän päähän putoaviin esineisiin, pään korkeudella olevaan puunoksaan törmäämiseen ja suoraan törmäykseen etuosastaan pystysuoran ajoneuvon kanssa.

Hövding ei voi taata täyttä suojaa teräviltä esineiltä.

Hövding saattaa joissakin poikkeustapauksissa täytyä tilanteissa, jotka eivät ole onnettomuuksia. Tuote on rakennettu siten, että Hövding reagoi todennäköisemmin liian herkästi kuin jättää reagoimatta (on parempi, että Hövding erehtyy luulemaan turvallista tilannetta onnettomuudeksi kuin toisin päin). Kun Hövding aktivoituu, se vertaa pyöräilijän liikkeitä laitteeseen ohjelmoitun liikemalliin 200 kertaa sekunnissa. Normaali pyöräily liikemalli on määritetty tuhansien testien avulla.

Hövding osaa tulkita tästä mallista poikkeavat liikkeet onnettomuudeksi, jolloin se täyttyy ja suojaa pyöräilijää.

TÄYTTYMISEN JÄLKEEN

Täyttynyttä Hövdingiä ei turvallisuussyiden vuoksi voi käyttää uudelleen, vaan se on onnettomuuden jälkeen vaihdettava uuteen, aivan kuten perinteinen pyöräilykypärä.

KÄYTTÖIKÄ

Hövdingin odotettavissa oleva käyttöikä on käyttöiheyden mukaan vaihdellen noin 5 vuotta.

TÄRKEÄÄ TIETOA

- Hövdingin saa aktivoida vain, kun se on sovitettu kaulaan oikein ja kun pyöräilijä istuu pyörän satulassa (ks. PYÖRÄILY HÖVDINGIN KANSSA).
- Älä peitä yhtään Hövdingin kolmesta halkaistusta saumasta (2) esimerkiksi huivilla tai hupulla.
- Kun Hövdingin lämpötila laskee alle -10 °C:een, laite antaa varoitusäänimerkin (lue lisää Hövdingin äänimerkeistä osoitteesta [hovding.com](#)), joka ilmaisee, että lämpötila on liian matala eikä laite voi käynnistyä. Kun Hövdingin lämpötila nousee taas yli -10 °C:een, se käynnistyy uudelleen.
- Hövdingiä ei pidä käyttää alle -10 °C:een tai yli 50 °C:een lämpötilassa.
- Aktiivointijärjestelmässä on magneetti, joka aktivoi Hövdingin. Sen vuoksi on tärkeää varmistaa, ettei kauluksen oikean puolen naaraspuolinen aktiivointijärjestelmä pääse koskemaan muita magneetteja (magneettilukot, kaiuttimet jne.).
- Hövding sisältää herkkiä osia ja sitä on käsiteltävä varovaisesti. Ei lasten ulottuvilla.

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Ruotsi, vakuutamme, että seuraava henkilönosuoja-in Hövding 3 "Airbag for Urban Cyclists" täyttää seuraavat vaatimukset: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/425, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2016, henkilönosuoja-asetusta, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2011/65/EU, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2011, tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1907/2006, annettu 18 päivänä joulukuuta 2006, kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista (REACH), Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/68/EU, annettu 15 päivänä toukokuuta 2014, painelaitteiden asettamista saataville markkinoilla koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamisesta, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/53/EU, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2014, radiolaitteiden asettamista saataville markkinoilla koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamisesta, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2013/29/EU, annettu 12 päivänä kesäkuuta 2013, pyroteknisten tuotteiden asettamista saataville markkinoilla koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamisesta, SP-menetelmän 4439 version 2.7, EN/IEC 61000-6-1:2016, EN/IEC 61000-6-3:2006/A1:2010, ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1, -3 v.2.1.1 ja -17 v.3.1.1., ETSI EN 300 328 v.2.1.1 (esihyväksytty BLE-radiomoduuli Laird BL652-SA), EU-tyyppitarkastusdokumentit N:o 0589-P1-000840, Cool inflator, CI 1R: ja että Hövding 3 "Airbag for Urban Cyclists" on identtinen sen henkilönosuoja-in kanssa, jolle on tehty EY-tyyppitarkastus N:o SC0228-19, myöntäjä ilmoitettu laitos N:o 0402 RISE Research Institutes of Sweden AB, Box 857, SE-501 15 Borås, Ruotsi. [hovding.com](#)

KIERRÄTYS

Katso tiedot kierrätyksestä osoitteesta [hovding.com](#).

YHTEYSTIEDOT

[hovding.com](#), Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Ruotsi

FR - FRANÇAIS

DOMAINE D'UTILISATION

Hövding 3 est conçu pour la protection de la tête et doit uniquement être activé lorsque l'on fait du vélo. Hövding est uniquement prévu pour le cyclisme (et non pour d'autres activités telles que l'équitation, le cyclomoteur, le ski, les patins à roulettes, la planche à roulettes, etc.). Le terme cyclisme signifie ici faire du vélo dans un environnement urbain ou sur une route de campagne (pas un cyclisme extrême tel que le vélo de montagne, le BMX, le cyclisme en descente, la course, le cyclisme sur piste ou similaire).

Hövding est uniquement conçu pour être utilisé avec des vélos à deux roues (modèles standard), y compris les vélos à assistance électrique. Hövding n'est pas

destiné à être utilisé avec des vélos spécialisés (tels que les monocycles, les tandems, les vélos couchés, les vélos cargos ou d'autres véhicules à assistance électrique, etc.).

QUELS SONT LES USAGERS ?

Hövding est approuvé pour les têtes mesurant 52 à 59 cm (20,5–23,2") (circonférence) et pour les mensurations du cou allant jusqu'à 45 cm (17,7") de circonférence. Hövding est approuvé pour les cyclistes de 15 ans et plus.

CHARGEMENT DE LA BATTERIE

Par soucis d'économie de la batterie lorsque Hövding n'est pas utilisé, tous les appareils ont une configuration d'usine en mode veille. Lorsque Hövding est retiré de son emballage pour la première fois, la batterie doit être complètement chargée (avec un câble USB). Après la charge, Hövding fonctionnera normalement. Vous pouvez également appuyer sur le bouton Multifonction (15) pour vérifier le niveau de la batterie (Hövding quitte alors le mode veille).

Lors du chargement de Hövding, chargez toujours complètement la batterie (pendant deux heures). Pour charger Hövding, insérez le câble USB fourni dans le port USB (14) situé sous le boîtier arrière (4). Branchez ensuite le câble USB sur un chargeur externe à l'aide d'un port USB et chargez-le via une prise murale. À la fin du chargement, fermez le capot sur le port USB. La durée d'utilisation de la batterie de Hövding est de 14 à 16 heures.

Vérifiez le niveau de la batterie en appuyant sur le bouton Multifonction (15) situé sous le boîtier arrière (4). Le voyant arrière (16) situé sous le boîtier arrière indique alors le niveau de charge de la batterie comme suit :

- Voyant vert fixe - plus de 50% d'autonomie de la batterie
- Voyant vert clignotant – 20 à 50% d'autonomie de la batterie
- Voyant rouge fixe – moins de 20% d'autonomie de la batterie

Pendant le chargement, Hövding ne doit pas être activé. Hövding ne doit pas être chargé à des températures inférieures à 5 °C (41 °F). La batterie incorporée dans Hövding n'est pas échangeable.

RÉGLAGE DU MAINTIEN

Régalez l'ajustement à l'aide de la molette de réglage (Boa) (6) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'obtention d'un ajustage serré directement contre le cou pendant l'utilisation. Pour une taille plus grande, tirez la molette de réglage et élargir le Hövding à la taille souhaitée. Verrouillez ensuite la molette de réglage en appuyant à nouveau dessus. Placez Hövding autour de votre cou avec le boîtier arrière (4) orienté vers le dos (entre les omoplates) et la fermeture éclair (9) centrée à l'avant.

MONTAGE DE LA HOUSSE SUR LE COL

Installez la housse de base fournie (17) ou une housse originale Hövding (vendue séparément) avant la première utilisation. Hövding doit toujours être utilisé avec une housse de base ou une housse saisonnière.

Installation de la housse: Commencez par poser le col (1) en position déployée. Fermez la fermeture éclair la plus longue sur la housse de base, et la fermeture éclair à l'intérieur (7) du col. Ajustez ensuite le col à la bonne taille à l'aide de la molette de réglage (Boa) (6) (voir RÉGLAGE DU MAINTIEN). Enfilez ensuite la housse de base sur le boîtier arrière et fixez l'autre fermeture éclair sur l'extérieur du col (3).

Retrait de la housse de base: Défaire les deux fermetures éclair à l'extérieur et à l'intérieur du col, puis retirez la housse de base. Vous pourrez retrouver une vidéo explicative sur [hovding.com](https://www.hovding.com)

Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de housses modifiées ou conçues par l'utilisateur n'est pas autorisée. Les housses Hövding sont testées pour fonctionner correctement en cas d'accident.

FAIRE DU VÉLO AVEC HÖVDING

- Vérifiez que Hövding est suffisamment chargé pour tenir pendant tout votre trajet (voir CHARGEMENT DE LA BATTERIE). Chargez la batterie en utilisant le câble USB fourni. Lors du chargement de Hövding, chargez toujours complètement la batterie (pendant deux heures). Lorsque Hövding est complètement chargé, un voyant vert fixe s'allume en dessous du boîtier arrière.
- Vérifiez que Hövding a une housse de base ou une housse originale Hövding (vendue séparément)

installée (voir MONTAGE DE LA HOUSSE SUR LE COL).

- Vérifiez que Hövding est correctement ajusté (voir RÉGLAGE DU MAINTIEN).
- Placez Hövding autour de votre cou et fermez la fermeture éclair avant (9) sous votre menton.
- Assurez-vous que l'intégralité de la fermeture éclair est fermée jusqu'au bout.
- Montez sur votre vélo.
- Passez la languette d'activation (10) par dessus la fermeture éclair avant (9). Activez Hövding en glissant le système d'activation (mâle) dans l'autre système d'activation (femelle). Un signal sonore retentit et la LED avant (13) s'allume (rouge pendant un bref instant au cours d'un test automatique, puis un vert fixe qui passera au vert clignotant) pour indiquer que Hövding est maintenant activé.
- Commencez à faire du vélo.
- Lorsque vous avez terminé de faire du vélo : Désactivez Hövding en ouvrant la languette d'activation (10) (retirez le système d'activation (mâle) de l'autre système d'activation (femelle). Un signal sonore indiquera que Hövding a été désactivé et la LED avant (13) va s'éteindre.
- Vous pouvez maintenant descendre de votre vélo.

RANGEMENT

Un dispositif de suspension (8) se trouve à l'intérieur du col. Vous pouvez l'utiliser pour suspendre votre Hövding lorsqu'il n'est pas utilisé. Hövding ne doit pas être conservé à des températures inférieures à -20 °C ou supérieures à 60 °C (140 °F). Lorsque vous rangez Hövding pendant de longues périodes, veillez à le mettre en mode veille (voir MODE VEILLE).

MODE VEILLE

Lorsque vous rangez Hövding pendant une longue période (plusieurs semaines), mettez Hövding en mode veille en maintenant le bouton de commande (15) enfoncé pendant 5 secondes, jusqu'à ce que la LED arrière s'éteigne.

SIGNAUX

Pour voir et écouter tous les signaux, consultez [hovding.com](https://www.hovding.com). Les signaux existent pour les fonctions suivantes :

Activation

Un signal sonore croissant et le LED avant (13) s'allume (rouge pendant un bref instant au cours d'un test automatique, puis un vert fixe qui passera au vert clignotant).

Désactivation

Un signal audio décroissant et la LED avant (13) s'éteignent.

Contrôle de la batterie

Lorsque vous appuyez sur le bouton multifonction (15), le voyant (16) situé sur le boîtier arrière indique alors le niveau de charge de la batterie. Voir le guide pour les signaux LED sous CHARGEMENT DE LA BATTERIE.

Batterie faible lorsque l'on fait du vélo

Un bip court récurrent répété toutes les cinq minutes et la LED avant (13) (voyant vert clair avec clignotements rouges répétés).

Niveau de batterie critique lorsque l'on fait du vélo

10 bips de type "batterie faible" sont émis de façon rapprochée. Après ces 10 bips, Hövding indiquera la désactivation et s'éteindra.

Hövding placé autour du cou dans le mauvais sens

Bip d'alarme répété, la LED avant (13) reste au rouge fixe. Hövding ne s'active pas. Il doit être réinitialisé par désactivation.

Erreur critique dans Hövding lorsqu'on fait du vélo

Bip d'alarme répété, la LED avant (13) reste au rouge clignotant. Désactivez le casque et contactez votre détaillant via [Hövding.com](https://www.hovding.com).

BLUETOOTH

Hövding est équipé de Bluetooth 5 BLE. L'application est disponible sur App Store et Google Play. Pour plus d'informations, consultez [hovding.com](https://www.hovding.com). La connexion Bluetooth est activée en maintenant enfoncé le bouton Multifonction (15) pendant 3 secondes. Hövding quittera le mode de connexion Bluetooth lorsque l'appareil est débranché ou après 1 min.

NUMÉRO DE SÉRIE DE HÖVDING

Le numéro de série (5) est situé à l'intérieur du col, plié dans une pochette indiquée par la flèche portant le texte « Numéro de série » (M + 9 chiffres). Le numéro de série ne sera pas visible si une housse de base ou une housse saisonnière est installée.

MAINTENANCE ET SERVICE

Vérifiez régulièrement la présence de dommages visibles sur Hövding ; Le cas échéant, contactez votre détaillant ou notre équipe du service clientèle sur le site [hovding.com](https://www.hovding.com). N'utilisez pas Hövding s'il est visiblement endommagé. Hövding ne doit pas être réparé, cousu, démonté ou modifié.

Hövding peut résister aux intempéries mais ne doit pas être submergé ni exposé à l'eau d'aucune façon. Ne pas sécher Hövding avec une source de chaleur externe telle qu'un sèche-cheveux ou un four à micro-ondes. Hövding ne peut pas être lavé. Toute tache peut être enlevée en frottant doucement le col avec un chiffon humide. La housse de base est lavable (voir les instructions de lavage à l'intérieur).

COIFFURES, CASQUES ET ÉCOUTEURS

La plupart des coiffures et de nombreux casques ne posent aucun problème pour le déploiement de l'airbag. Pour plus d'informations sur les coiffures et les casques non recommandés avec l'utilisation de Hövding, consultez le site [hovding.com](https://www.hovding.com).

Les petits écouteurs intra-auriculaires peuvent être utilisés avec Hövding. Pour des raisons de sécurité, l'utilisation d'écouteurs n'est toutefois pas recommandée, car vous risqueriez de ne pas entendre les signaux de la circulation ni ceux émis par Hövding.

VOL AVEC HÖVDING

Consultez le site [hovding.com](https://www.hovding.com) pour plus d'informations.

À QUEL MOMENT HÖVDING FOURNIT-IL UNE PROTECTION ?

Hövding se déploie en réaction aux mouvements anormaux analysés par l'algorithme du casque. L'airbag Hövding se déploie complètement en 0,1 seconde. Si l'impact sur la tête se produit avant la réaction et le gonflement total d'Hövding, la protection ne sera pas adéquate. Exemples : un objet qui tombe au dessus de la tête, heurter une branche ou une excroissance inhabituelle etc.

Hövding ne peut garantir une protection totale contre les objets coupants.

Dans des cas exceptionnels, Hövding peut se gonfler dans des incidents non catégorisés comme accidents. Une marge de sécurité a été intégrée dans le produit ainsi, il est plus probable qu'improbable que Hövding réagisse (il est préférable que Hövding enregistre un accident de trop plutôt que trop peu). Dès que Hövding est activé, il compare 200 fois par seconde le schéma de mouvement du cycliste au schéma de mouvement normal. Des milliers de tests ont été effectués afin de déterminer ce qu'est un schéma de cyclisme normal. Hövding peut interpréter les mouvements qui diffèrent de ce schéma comme un accident imminet et, dans ce cas, se gonfle afin de protéger le cycliste.

APRÈS GONFLAGE

Un Hövding gonflé ne peut pas (pour des raisons de sécurité) être réutilisé mais doit être remplacé par un nouveau après un accident (tout comme un casque de vélo traditionnel).

LA DURÉE DE VIE

La durée de vie prévue à Hövding est d'environ 5 ans, en fonction de la fréquence d'utilisation.

INFORMATION IMPORTANTE

- Hövding ne doit être activé que s'il est correctement ajusté autour du cou et si le cycliste est assis sur son vélo (voir FAIRE DU VÉLO AVEC HÖVDING).
- Ne couvrez aucune des trois coupures (2) sur Hövding; par exemple, avec un foulard, une cagoule, etc.
- Lorsque Hövding atteint une température inférieure à -10 °C (14 °F), il émettra un signal d'alarme (pour en savoir plus sur les signaux de Hövding consultez [hovding.com](https://www.hovding.com)), indiquant que la température est trop basse et qu'il lui est impossible de se déclencher. Lorsque Hövding revient à des températures supérieures à -10 °C (14 °F), il se réactive.
- Hövding ne doit pas être utilisé à des températures inférieures à -10 °C ou supérieures à 50 °C (122 °F).
- Le système d'activation contient un aimant qui active Hövding. Il est donc important de s'assurer que le système d'activation (femelle) situé sur le côté droit du col n'entre pas en contact avec d'autres aimants (serrures magnétiques, haut-parleurs, etc.).
- Hövding contient des pièces délicates et doit être

manipulé avec précaution. Tenir hors de portée des enfants.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'UE

Nous, Hövding Sverige AB, BP 17020, SE-200 10 Malmö, Suède déclarons que l'équipement de protection individuelle « Airbag for urban cyclists » Hövding 3 ci-dessous est conforme au règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016 concernant la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative aux équipements de protection individuelle (EPI) limitant l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques Règlement (CE) n° 1907/2006 du Parlement européen et du Conseil du 18 décembre 2006 concernant l'enregistrement, l'évaluation, l'autorisation et la limitation des substances chimiques (REACH) Directive 2014/68/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 sur l'harmonisation des législations des États membres relatives à la mise à disposition sur le marché des équipements sous pression (DESP) de la directive 2014/53/UE du Parlement européen et du Conseil du 16 avril 2014 sur l'harmonisation des législations des États membres relatives à la mise à disposition sur le marché des équipements radio (RED) de la directive 2013/29/UE du Parlement européen et du Conseil du 12 juin 2013 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché d'articles pyrotechniques (PYRO) conformément à la méthode SP 4439 version 2:7, EN/IEC 61000-6-1:2016, EN/IEC 61000-6-3:2006/A1:2010, ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1, -3 v.2.1.1 et -17 v.3.1.1., ETSI EN 300 328 v.2.1.1 (module radio BLE pré-approuvé Laird BL652-SA), certificats d'examen de type UE N° 0589-P1-000840, gaz froid, Cl 1R: et que l'« Airbag for urban cyclists » Hövding 3 est identique à l'équipement de protection individuelle objet de l'examen de type CE N° SC0228-19 délivré par l'organisme notifié N° 0402 Institut de recherche de Suède (RISE), AB, BP 857, SE-501 15 Borås, Suède. hovding.com

RECYCLAGE

Pour plus d'informations sur le recyclage, consultez le site hovding.com.

CONTACT

hovding.com, Hövding Sverige AB, BP 17020, SE-200 10 Malmö, Suède

CZ - ČEŠTINA

OBLAST POUŽITÍ

Hövding 3 je určen k ochraně hlavy a měl by být aktivován jen při jízdě na kole. Hövding je určen pouze pro cyklistiku (nikoli pro jiné aktivity jako jízdu na koni, mopedu, lyžích, kolečkových bruslích, skateboardu apod.). Cyklistikou je myšlena jízda na jízdním kole v prostředí města nebo na mimoměstských komunikacích (nikoli extrémní cyklistika jako mountain biking, BMX, sjezd (downhill), závody, akrobatická cyklistika apod.).

Hövding je určen pouze pro jízdu na klasických bicyklech, tj. jízdních kolech se dvěma koly včetně modelů s elektrickým pomocným motorem. Hövding není určen k používání na speciálních kolech, jako jsou jednokolky, tandemová kola, lehokola, nákladní kola nebo jiná elektricky poháněná vozidla apod.

KDO MŮŽE NOSIT HÖVDING?

Hövding je schválen pro obvod hlavy 52 – 59 cm (20,5 – 23,2") a pro obvod krku až do 45 cm (17,7"). Hövding je schválen pro cyklisty starší 15 let.

NABÍJENÍ BATERIE

Airbagy Hövding jsou z továrny nastaveny na režim spánku, aby se šetřila baterie. Po prvním vybalení je třeba baterii zcela nabít (přes USB kabel). Po nabíjení začne Hövding normálně fungovat. Pro kontrolu nabití baterie můžete též stisknout multifunkční tlačítko (15). (Hövding pak proberete z režimu spánku.)

Baterii Hövdingu vždy zcela nabijte (nabíjení může trvat až dvě hodiny). Připojte USB kabel do USB konektoru (14) na spodní straně zadní krytky (4). Poté připojte USB kabel do externí nabíječky s portem USB a nabíjejte ze zásuvky. Po nabíjení uzavřete USB konektor zásepkou. Baterie Hövdingu vydrží 14-16 hodin provozu.

Zkontrolujte stav baterie stisknutím multifunkčního tlačítka (15) na spodní straně zadní krytky (4). Zadní světelná dioda (16) na spodní straně krytky pak ukazuje úroveň nabití baterie takto:

- Zelená – baterie nabitá na více než 50 %
- Blikající zelená – baterie nabitá na 20 – 50 %

- Červená – baterie nabitá na méně než 20 %

Při nabíjení nesmí být Hövding aktivován. Nenabíjejte Hövding při teplotách nižších než 5 °C (41 °F). Baterii Hövdingu nelze vyměnit.

NASTAVENÍ VELIKOSTI

Velikost nastavíte seřizovací kolečkem (Boa) (6). Otáčejte kolečkem ve směru hodinových ručiček, dokud Hövding nesedí těsně na krku. Pro zvětšení velikosti povytáhněte seřizovací kolečko a roztáhněte Hövding na požadovanou velikost. Pak opět kolečko zatlačte zpět. Nasadte Hövding na krk, přičemž zadní krytka (4) má směřovat dolů k zádům (mezi lopatky) a zip (9) má být vpředu.

NASAZENÍ NÁVLEKU NA LÍMEC

Před prvním použitím navlečte základní nebo sezónní návlek (prodává se samostatně). Hövding musí být vždy používán buď se základním nebo sezónním návlekiem.

Nasazení příloženého základního návleku: Nejdřív zcela rozložte límeč (1). Spojte nejdelší zip návleku se zipem na vnitřní straně (7) límce. Poté pomocí seřizovací kolečka (Boa) (6) nastavte límeč na správnou velikost (viz NASTAVENÍ VELIKOSTI). Pokračujte nasunutím základního návleku na límeč a návlek spojte s druhým zipem na vnější straně límce (3).

Svlečení základního návleku: Rozepněte oba zipy na vnější i vnitřní straně límce a poté svlečte návlek. Podívejte se na instruktážní video na hovding.com.

Z bezpečnostních důvodů není dovoleno používat upravené návleky ani návleky vlastní konstrukce. Originální návleky Hövding jsou otestovány na správnou funkci pro případ nehody.

JÍZDA NA KOLE S HÖVDINGEM

- Ujistěte se, že baterie je dostatečně nabitá (viz NABÍJENÍ BATERIE). Baterii nabíjejte pomocí příloženého USB kabelu. Nabíjejte ji vždy zcela (což může trvat až dvě hodiny). Když je Hövding plně nabitý, na spodní straně zadní krytky se rozsvítí zelená světelná dioda.
- Zajistěte, aby byl Hövding vybaven základním nebo sezónním návlekiem (prodává se samostatně) (viz NASAZENÍ NÁVLEKU NA LÍMEC).
- Zajistěte, aby byl Hövding správně nastaven (viz NASTAVENÍ VELIKOSTI).
- Nasadte si Hövding kolem krku a zapněte zip na přední straně (9) pod bradou.
- Ujistěte se, že zip je zapnut v celé své délce.
- Nasedněte na kolo.
- Pásek spouštění aktivace (10) položte přes uzavřený zip (9). Aktivujte Hövding zatlačením aktivčního systému (samce) do jeho druhé části (samice). Ozve se zvukový signál a přední světelná dioda (13) se rozsvítí (krátkou dobu během autotestu bude svítit červeně, pak se rozsvítí nepřerušovaná zelená, jež pak začne blikat), což ohlašuje, že Hövding je nyní aktivován.
- Nyní můžete zahájit jízdu na kole.
- Po ukončení jízdy: Deaktivujte Hövding odepnutím pásku spouštění aktivace (10) tj. aktivčního systému (samce) vytáhněte z jeho druhé části (samice). Deaktivaci Hövdingu bude indikovat zvukový signál a přední světelná dioda (13) zhasne.
- Teď můžete sesednout z kola.

SKLADOVÁNÍ

Na vnitřní straně límce je poukto (8), které můžete použít k zavěšení Hövdingu, když se nepoužívá. Hövding by neměl být skladován při teplotách nižších než -20 °C (-4 °F) a nad 60 °C (140 °F). Pokud skladujete Hövding delší dobu, nezapomeňte ho uvést do režimu spánku (viz REŽIM SPÁNKU).

REŽIM SPÁNKU

Skládajete-li Hövding delší dobu (několik týdnů), uveďte Hövding do režimu spánku podržením ovládacího tlačítka (15) po dobu 5 sekund, dokud světelná dioda nezhasne.

SIGNALIZACE

Pro zobrazení a poslech všech signálů navštivte hovding.com. Existují signály pro tyto funkce:

Aktivace

Vzestupný zvukový signál a přední světelná dioda (13) se rozsvítí (červeně na krátký okamžik autotestu), poté svítí nepřerušovaná zelená, která pak přejde na blikající zelenou).

Deaktivace

Klesavý zvukový signál a přední světelná dioda (13) zhasne.

Kontrola baterie

Při stisknutí multifunkčního tlačítka (15) ukáže světelná dioda (16) na zadní krytce úroveň nabití baterie. Viz NABÍJENÍ BATERIE.

Blížíci se vybití baterie při jízdě

Krátké pípnutí se opakuje každých pět minut a svítí přední světelná dioda (13) (světlezelená s opakovaným červeným blikáním).

Kritická úroveň nabití baterie při jízdě

Deset pípnutí „blížíciho se vybití“ zazní rychle po sobě. Po deseti pípnutích oznámí Hövding deaktivaci a vypne se.

Hövding umístěn na krk vzhůru nohama

Zazní jasný opakovaný zvukový signál a rozsvítí se přední světelná dioda (13) (nepřerušovaná červená). Hövding se nebude aktivovat. Lze ho resetovat pouze deaktivací.

Kritická chyba v Hövdingu při jízdě na kole

Zazní jasný opakovaný zvukový signál a rozsvítí se světelná dioda (13) (blikající červená). Pokud na Vašem Hövdingu vznikne kritická chyba, kontaktujte svého prodejce nebo Hövding prostřednictvím hovding.com.

BLUETOOTH

Hövding je vybaven zařízením Bluetooth 5 BLE. Aplikace je k dispozici na App Store a Google Play. Další informace naleznete na webu hovding.com. Párování přes Bluetooth se aktivuje prodlžením multifunkčního tlačítka (15) po dobu 3 sekund. Hövding opustí režim párování při odpojení zařízení nebo po 1 minutě.

SÉRIOVÉ ČÍSLO HÖVDINGU

Sériové číslo (5) je umístěno na vnitřní straně límce a je vložené do kapsičky se šipkou a s textem „Sériové číslo“ (M + 9 číslice). Při použití základního nebo sezónního návleku bude sériové číslo zakryto.

ÚDRŽBA A SERVIS

Pravidelně kontrolujte, zda Hövding neutrpěl viditelné poškození; pokud k tomu dojde, obraťte se na svého prodejce nebo náš tým zákaznických služeb na adrese hovding.com, kde získáte další informace. Nepoužívejte Hövding, je-li viditelně poškozen. Hövding nesmí být opravován, šit, rozebírán nebo modifikován.

Hövding dokáže odolat deštivému počasí, ale nesmí být ponořen do vody nebo vodě jinak vystaven. Nesuňte Hövding externím zdrojem tepla, jako třeba fénem nebo mikrovlnou troubou. Hövding nelze prát. Skvrny odstraňujte jemným očištěním límce vlhkým hadříkem. Základní návlek se prát může (viz pokyny pro praní na vnitřní straně).

ÚČESY, POKRÝVKY HLAVY A SLUCHÁTKA

Většina účesů a pokrývek hlavy nafouknutí airbagu nijak neprekážá. Informace o účesech a pokrývkách hlavy, které se nedoporučují používat s airbagem Hövding, naleznete na webu hovding.com.

S Hövdingem lze použít malá sluchátka vkládaná do uší. Z bezpečnostních důvodů je však cyklistika se sluchátky nedoporučuje, protože existuje riziko, že nebudete slyšet dopravní signály nebo signály vydávané Hövdingem.

HÖVDING V LETADLE

Aktuální informace naleznete na webu hovding.com.

JAK HÖVDING CHRÁNÍ?

Hövding reaguje nafouknutím na pohyby, které neodpovídají naprogramovanému vzorci normálních cyklistických pohybů (pohyby cyklisty při nehodě). Airbag v Hövdingu se plně nafoukne během asi jedné desetině sekundy (0,1 sekundy). Pokud dojde k nárazu na hlavu před reakcí Hövdingu a jeho plným nafouknutím, Hövding neposkytne odpovídající ochranu. Příkladem takových situací je pád předmětu na hlavu cyklisty shora, náraz cyklisty do větve stromu v úrovni hlavy a případy, při kterých cyklista narazí přímo do vozidla.

Hövding nemůže zaručit ochranu proti ostrým předmětům.

Výjimečně se může Hövding nafouknout při situacích, které nejsou nehodami. Výrobek má naprogramovanou bezpečnostní rezervu, takže spíše zareaguje než nikoliv (dle zásady, že lépe je zareagovat jednou zbytečně, než jednou zklamat). Aktivovaný Hövding porovnává pohyby cyklisty s naprogramovaným pohybovým vzorcem 200krát za sekundu. Byly provedeny tisíce testů, aby se zjistilo, co je normální pohybový vzorec jízdy na kole. Hövding tak může vyhodnocovat pohyby od tohoto vzorce se

lišici jako hrozící nehodu, a v takových případech se nafoukne, aby cyklistu ochránil.

PO NAFOUKNUTÍ

Jednou nafouknutý Hövding už nemůže (z bezpečnostních důvodů) být znovu použit, ale měl by být po nehodě (stejně jako tradiční cyklistická helma) nahrazen novým výrobkem.

ŽIVOTNOST

Předpokládána životnost Hövdingu je asi 5 let v závislosti na frekvenci používání.

DŮLEŽITÉ INFORMACE

- Hövding by měl být aktivován pouze tehdy, je-li správně nasazen kolem krku cyklisty již sedícího na kole (viz JÍZDA NA KOLE S HÖVDINGEM).
- Nepřekrývejte žádný ze tří švů (2) na Hövdingu, například šátkem, kapucí apod.
- Když Hövding dosáhne teploty pod -10 °C (14 °F), vydá varovný signál (více o signálech Hövdingu na hovding.com), což oznamuje, že teplota je příliš nízká a že se nemůže aktivovat. Když se teplota Hövdingu vrátí k teplotám nad -10 °C (14 °F), znovu se spustí.
- Hövding by se neměl používat při teplotách nižších než -10 °C (14 °F) a nad 50°C (122 °F).
- Hövding se aktivuje magnetem, který je součástí aktivního systému. Proto je důležité se ujistit, aby se aktivní systém (samice) (12) na pravé straně límce nedostal do kontaktu s jinými magnety (magnetickými zámky, reproduktory atd.).
- Hövding obsahuje jemné části a je třeba s nimi zacházet opatrně. Uchovávejte mimo dosah dětí.

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

My, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Švédsko, prohlašujeme, že následující Osobní ochranné zařízení Hövding 3 „Airbag for urban cyclists“ je v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 ze dne 9. března 2016 o osobních ochranných prostředcích (PPE) Směrnice 2011/65 Evropského parlamentu a Rady EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních Nařízení (ES) č. 1907/2006 Evropského parlamentu a Rady EU ze dne 18. prosince 2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/68/EU ze dne 15. května 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se uvádění na trh tlakového zařízení (PED) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/53/EU ze dne 16. dubna 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se zpřístupňování tlakových zařízení na trhu (PED) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/53/EU ze dne 16. dubna 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se zpřístupňování rádiových zařízení na trhu (RED) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/29/EU ze dne 12. června 2013 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se poskytování informací trh s pyrotechnickými výrobky (PYRO) v souladu s metodou SP 4439 verze 2:7, EN/IEC 61000-6-1: 2016, EN/IEC 61000-6-3: 2006/A1:2010, ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1, -3 v.2.1.1 a -17 v.3.1.1., ETSI EN 300 328 v.2.1.1 (předem schválený rádiový modul BLE Laird BL652-SA), certifikáty EU přezkoušení typu č. 0589-P1-000840, Cool inflator, Cl 1R: a že Hövding 3 „Airbag for urban cyclists“ je totožný s osobním ochranným vybavením, které je předmětem ES přezkoušení typu č. SC0228-19 vydaného notifikovanou osobou č. 0402 RISE Research Institutes of Sweden AB, Box 857, SE-501 15 Borås, Švédsko. hovding.com

RECYKLACE

Informace o recyklaci naleznete na webu hovding.com.

KONTAKT

hovding.com, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Švédsko

EE - EESTI

KASUTUSALA

Hövding 3 on loodud kaitsma teie pead ja seda tohib aktiveerida ainult rattasõidu ajaks. Hövding on mõeldud ainult jalgrattasõiduks (mitte muudeks tegevusteks nagu ratsutamine, motorolleriga sõitmine, suusatamine, rulluisutamine, rulaga sõitmine jne). Jalgrattasõidu all on mõeldud linna- või maanteeõitu (mitte ekstreemset rattasõitu nagu mägiljalgrattasõit, BMX, mäestlaskumine, võidusõit, trikigrattasõit vms).

Hövding on mõeldud kasutamiseks ainult avaliste kahe rattalaste jalgrattastega, sh elektriliste jalgrattastega. Hövding ei ole mõeldud kasutamiseks erijalgrattastega (nagu üherattalised jalgrattad, tandemrattad, lamamisasendiga jalgrattad, veojalgrattad vm elektrilised sõidukid jms).

KES VÕIB KASUTADA?

Hövding sobib peasuurustele (ümbermõõt) 52–59 cm (20,5–23,2") ja kaelasuurustele (ümbermõõt) kuni 45 cm (17,7"). Hövding on mõeldud jalgratturitele alates 15. eluaastast.

AKU LAADIMINE

Aku säästmiseks, kui Hövdingit ei kasutata, on tehases kõik funktsioonid seadistatud puhkerežiimile. Pärast Hövdingi esmakordset pakendist välja võtmist tuleb aku (USB-kaabliga) täis laadida. Laadimisjärgselt toimib Hövding tavapäraselt. Aku laetuse taseme kontrollimiseks võite vajutada ka multifunktsionaalset nuppu (Hövding väljub seejärel puhkerežiimist).

Laadides Hövdingit lae alati aku täis (see võtab aega kuni kaks tundi). Hövdingi laadimiseks sisestage kaasasolev USB-kaabel tagakorpuse (4) allosas olevasse USB-pesasse (14). Seejärel ühendage USB-kaabel välise laadija USB-pesasse ning kasutage laadimiseks pistikupesa. Pärast laadimist sulgege USB-pesa kate. Hövdingi aku kestab kasutades 14–16 tundi.

Aku laetuse taseme kontrollimiseks vajutage multifunktsionaalset nuppu (15) tagakorpuse (4) allosas. Tagakorpuse allosas asuv tagumine LED-tuli (16) näitab aku laetuse taset järgnevalt:

- pidev roheline tuli – aku laetuse tase üle 50 %
- vilkuv roheline tuli – aku laetuse tase 20–50 %
- pidev punane tuli – aku laetuse tase alla 20 %.

Hövdingit ei tohi laadida temperatuuril alla 5 °C (41 °F). Hövdingi aku ei ole vahetatav.

SUURUSE REGULEERIMINE

Suurst saab reguleerida keerates reguleerimisketas (6) päripäeva, kuni see on tihedalt ümber kaela. Ümbermõõdu suurendamiseks tõmmake reguleerimisketas välja ja venitage Hövding soovitud suurusesse. Seejärel lukustage reguleerimisketas seda alla vajutades. Asetage Hövding ümber kaela nii, et tagakorpuse (4) jääks alla selja suunas (õlgade vahele) ja tõmbelukk (9) jääks keskele ette.

KATTE PAIGALDAMINE KAELUSELE

Enne esmakordset kasutamist paigaldage kaelusele kaasasolev kate või hooajaline kate (müüakse eraldi). Hövdingit tuleb alati kasutada ka kaasasoleva kaelusekatte või hooajalise kaelusekattega.

Kaasasoleva katte paigaldamine: Kõigepealt asetage kaelus (1) kõige avaramasse asendisse. Kinnitage kate pikem lukk kaeluse sisemise tõmbeluku (7) külge. Seejärel reguleerige kaelus reguleerimisketta (6) abil sobivasse suurusesse (vt SUURUSE REGULEERIMINE). Seejärel keerake kate üle tagakorpuse ja kinnitage kaeluse välimine tõmbelukk (3).

Katte eemaldamine: avage mõlemad tõmbelukud kaeluse välis- ja siseküljel ning eemaldage seejärel kate. Vaadake videojuhendit veebilehelt hovding.com

Ohutuse kaalutlustel ei ole lubatud kasutada ümbertehtud või ise valmistatud kaelusekatteid. Hövdingi kaelusekatteid on testitud ja töötavad õnnetus korral korrektselt.

HÖVDINGI KASUTAMINE RATTASÕIDU AJAL

- Veenduge, et Hövdingil jätkuks kogu läbitava teekonna tarbeks piisavalt akut (vt AKU LAADIMINE). Aku laadimiseks kasutage kaasasolevat USB-kaablit. Laadides laadige Hövdingi aku alati täis (see võtab aega kuni kaks tundi). Kui Hövdingi aku on täis laetud, süttib tagakorpuse allosas pidev roheline tuli.
- Veenduge, et Hövdingile oleks paigaldatud kaasasolev kate või hooajaline kate (müüakse eraldi) (vt KATTE PAIGALDAMINE KAELUSELE).
- Veenduge, et Hövding oleks õigesti reguleeritud (vt SUURUSE REGULEERIMINE).
- Asetage Hövding ümber kaela ja tõmmake lõualune eesmine tõmbelukk (9) lõpuni kinni.
- Veenduge, et tõmbelukk oleks kogu ulatuses korralikult kinni.
- Istuge rattale.
- Asetage lukutila koos aktiveerimisnupuga (10) üle kinnitatud tõmbeluku (9). Aktiveerige Hövding ühendades omavahel aktiveerimissüsteemi isas- ja emaspesa. Hövdingi aktiveerimisest annab

märku helisignaali ja süttib eesmine LED-tuli (13) (automaatse testimise ajaks hetkeks punane, seejärel pidev roheline, mis muutub vilkuvaks rohelisteks).

- Alustage rattasõitu.
- Kui olete rattasõidu lõpetanud: lülitage Hövding välja, vabastage aktiveerimisnupp (10) lahti (tõmmates aktiveerimissüsteemi isaspesa emaspesast välja). Helisignaali annab märku Hövdingi väljalülitumisest ja eesmine LED-tuli (13) kustub.
- Nüüd võite jalgrattalt maha tulla.

HOIUSTAMINE

Kaeluse siseküljel on riputusaa (8), mida saab kasutada Hövdingi rippuma panekuks ajal, mil seda ei kasutata. Hövdingit ei tohi hoiustada temperatuuril alla -20 °C (-4 °F) või üle 60 °C (140 °F). Hövdingi pikaajalise hoiustamisele veenduge, et see oleks lülitatud puhkerežiimi (vt PUHKEREŽIIM).

PUHKEREŽIIM

Hövdingi pikaajaliseks hoiustamiseks (mitu nädalat) lülitage Hövding puhkerežiimi, hoides all sisse-/väljalülitusnuppu (15) 5 sekundit, kuni tagumine LED-tuli kustub.

SIGNAALID

Kõikide signaalide vaatamiseks ja kuulamiseks külastage veebilehte hovding.com. On olemas signaalid järgmistele funktsioonidele:

Sisselülitamine

Järk-järgult valjened helisignaali ja süttib eesmine LED-tuli (13) (automaatse testimise ajal hetkeks punane, seejärel pidev roheline, mis muutub vilkuvaks rohelisteks).

Väljalülitamine

Järk-järgult vaigistuv helisignaali ja kustub eesmine LED-tuli (13).

Aku kontrollimine

Multifunktsionaalse nupu (15) vajutamisel näitab tagakorpuse LED-tuli (16) aku laetuse taset. Lisateavet LED-tulede kohta vt jaotisest AKU LAADIMINE.

Madal aku laetuse tase

Iga viie minuti järel korduvalt lühikesed piiksud ja süttiv eesmine LED-tuli (13) (õrn roheline tuli korduvalt vilkuv punase tulega).

Kriitiline aku laetuse tase

10 sagedast "tühjeneva aku" piiksu. Pärast 10. piiksu annab Hövding märku väljalülitumisest ning lülitub välja.

Valepidi kaela pandud Hövding

Selge korduv hoiatussignaal ja süttiv eesmine LED-tuli (13) (pidev punane tuli). Hövding ei lülitu sisse. Saab lähtestada vaid välja lülitades.

Jalgrattasõidu ajal ilmnev Hövdingi rike

Selge korduv hoiatussignaal ja süttiv eesmine LED-tuli (13) (vilkuv punane tuli). Hövdingil ilmnenud rikke korral võtke palun ühendust edasimüüjaga või Hövdingi hooldusosakonnaga veebilehel hovding.com.

BLUETOOTH

Hövding on varustatud Bluetooth 5 BLE-ga. Rakendus on saadaval App Store's ja Google Play's. Lisateabe saamiseks külastage veebilehte hovding.com. Bluetoothi seadmete ühendamisprotsess lülitub sisse, hoides multifunktsionaalset nuppu (15) all 3 sekundit. Bluetoothi seadmete ühendamisprotsess lülitub välja, kui seade on lahti ühendatud või 1 minuti möödudes.

HÖVDINGI SEERIANUMBER

Seerianumber (5) asub kaeluse siseküljel serva taga, noolega näidatud suunas, tekstiga "Seerianumber"(M + 9 numbrit). Seerianumber ei jää kaasasolevat või hooajalist kaelusekatet kasutades nähtavale.

HOOLDAMINE JA KORRAHOID

Kontrollige regulaarselt, et Hövdingil ei oleks nähtavaid kahjustusi, juhul kui need peaks ilmneva, võtke lisateabe saamiseks ühendust edasimüüjaga või meie klienditoeaga veebilehel hovding.com. Nähtavate kahjustuste ilmnemisel ärge Hövdingit kasutage. Hövdingit ei tohi iseseisvalt parandada, õmmelda, lahti võtta ega muuta.

Hövding on vihmakindel, kuid seda ei tohi vette kasta ega mitte mingil muul moel märjaks teha. Ärge kuivatage Hövdingit välise soojusallikaga nagu nt fõön või mikrolaineahi. Hövdingit ei tohi pesta. Plekid võib eemaldada kaelust õrnalt niiske lapiga puhastades. Kaelusekatet on pestav (vt pesemishübeid selle

siseküljel).

SOENGUD, PEAKATTED JA KÕRVAKLAPID

Enamik soenguid ja peakatteid ei tekita õhkpada täitumisel mingeid probleeme. Lisateavet soengute ja peakatete kohta, mille puhul ei soovitata Hövdingit kasutada, vt veebilehelt hovding.com.

Hövdingiga võib kasutada väikeseid kõrvaseseid kõrvklappe. Ohutuse kaalutlustel ei ole jalgrattasõit kõrvklappidega siiski soovitatav, kuna esineb oht mitte kuulda liiklusega kaasnevat helisid või Hövdingi tekitatud helisignaale.

HÖVDINGIGA LENDAMINE

Lisateabe saamiseks külasta veebilehte hovding.com.

MILLAL HÖVDING KAITSET PAKUB?

Hövding reageerib ja täitub õhuga vaid siis, kui jalgrattur teeb liigutusi, mis jäävad väljapoole tavalist programmeeritud sõidumustrit (õnnetuse korral). Hövdingi õhkpadi täitub täielikult õhuga umbes ühe kümnendiksekundiga (0,1 sekundit). Kui pea on saanud löögi enne Hövdingi reageerimist ja täielikku õhuga täitumist, ei paku see piisavat kaitset. Näideteks taoliste olukordade kohta võib tuua esemad, mis kukuvad jalgratturile ülalt vastu pead, juhtumid, kus jalgrattur sõidab peaga vastu puuksa ning juhtumid, milles jalgratturi ja sõiduki vahel toimub laupkokkupõrge.

Hövding ei taga täielikku kaitset teravate esemete eest.

Erandjuhtudel võib Hövding täituda õhuga olukordades, mida ei saa pidada õnnetuseks. Tootesse on sisse ehitatud ohutusvaru, nii et Hövding pigem reageerib, kui jätab reageerimata (parem, kui ta registreerib ühe õnnetusjuhtumi rohkem kui vähem). Kohe kui Hövding on aktiveeritud, võrdleb see ratturi liikumismustrit sisseprogrammeeritud liikumismustritega 200 korda sekundis. Normaalse liikumismustrit kindlaks määramisel on abiks olnud tuhandeid läbitud testid. Hövding võib tõlgendada sellest mustriest kõrvaldada kalduvaid liikumisi võimaliku eelseisva õnnetusjuhtumina ja täitub sellistel juhtudel ratturi kaitseks õhuga.

PÄRAST ÕHUGA TÄITUMIST

Õhuga täitunud Hövdingit ei saa (ohutuse kaalutlustel korduvkasutada, vaid tuleb (nagu iga teinegi jalgrattakiiver) asendada pärast õnnetust uuega.

KASUTUSAEG

Hövdingi eeldatav kasutusaeg on sõltuvalt kasutussagedusest 5 aastat.

OLULINE TEAVE

- Hövdingit võib aktiveerida vaid juhul, kui see on paigaldatud õigesti ümber kaela ja rattur istub oma jalgrattal (vt HÖVDINGI KASUTAMINE RATTASÕIDU AJAL).
- Ärge katke ühtki Hövdingi kolmest rebenevast õmblusest (2) näiteks salli, kapuutsi vms.
- Kui Hövding saavutab temperatuuri alla -10 °C (14 °F), väljastab see hoiatussignaali (lisateavet Hövdingi signaalide kohta loe veebilehelt hovding.com), mis näitab, et temperatuur on liiga madal ning seade ei hakka tööle. Kui Hövding saavutab taas temperatuuri üle -10 °C (14 °F), hakkab see uuesti tööle.
- Hövdingit ei tohi hoiustada temperatuuril alla -10 °C (14 °F) või üle 50 °C (122 °F).
- Hövdingi aktiveerib magnetit sisaldav aktiveerimissüsteem. Seetõttu on oluline tagada, et kaeluse parempoolsel küljel paiknev aktiveerimissüsteemi emaspesa ei puutuks kokku teiste magnetitega (magnetlukud, valjuhääldid jne).
- Hövding sisaldab õrnasid osi ja seda tuleb käsitleda ettevaatlikult. Hoidke lastele kättesaamatus kohas.

EUROOPA LIIDU VASTAVUSDEKLARATSIOON

Meie, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Rootsi, kinnitame, et alljärgnev isikukaitsevahend Hövding 3 "jalgratturite õhkpadi" vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu 2016. aasta 9. märtsi määrusele (EL) 2016/425 isikukaitsevahendite kohta (PPE); Euroopa Parlamendi ja nõukogu 2011. aasta 8. juuni direktiivile 2011/65/EL teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes; Euroopa Parlamendi ja nõukogu 2006. aasta 18. detsembri määrusele (EÜ) nr 1907/2006 kemikaalide registreerimise, hindamise, autoriseerimise ja piiramise kohta (REACH); Euroopa Parlamendi ja nõukogu 2014. aasta 15. mai direktiivile 2014/68/EL surveseadmete turul kättesaadavaks tegemist käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (PED); Euroopa Parlamendi ja

nõukogu 2014. aasta 16. aprilli direktiivile 2014/53/EL raadioseadmete turul kättesaadavaks tegemist käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (RED); Euroopa Parlamendi ja nõukogu 2013. aasta 12. juuni direktiivile 2013/29/EL pürotehniliste toodete turul kättesaadavaks tegemist käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (PYRO) vastavalt spontaanse potentsiaali meetodile 4439 versioonile 2:7; EN/IEC 61000-6-1:2016; EN/IEC 61000-6-3:2006/A1:2010; ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1; -3 v.2.1.1, ja -17 v.3.1.1; ETSI EN 300 328 v.2.1.1 (eelnevalt kinnitatud BLE raadiomoodul Laird BL652-SA); ELI tüübihindamissertifikaadile nr 0589-P1-000840, külma õhuga täispuhumissüsteem, CI 1R; ning et Hövding 3 "jalgratturite õhkpadi" on identne isikukaitsevahenditega, millel on ELI tüübihindamissertifikaadid nr SC0228-19, mille on välja andnud teavitatud asutus nr 0402 Rootsi uurimisinstituut RISE AB, Box 857, SE-501 15 Borås, Rootsi. hovding.com

JÄÄTMEKÄITLUS

Jäätmekäitluse kohta lisateabe saamiseks külastage veebilehelt hovding.com.

KONTAKT

hovding.com, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Rootsi

ES - ESPAÑOL

ÁREA DE APLICACIÓN

Hövding 3 ha sido diseñado para proteger la cabeza y solo debe estar activado cuando montas en bicicleta. Hövding se ha concebido exclusivamente para el ciclismo (no para otras actividades como equitación, ciclomotor, esquí, patines sobre ruedas, patinetes, etc.). Ciclismo hace aquí referencia a montar en bicicleta en un entorno urbano o carretera secundaria (no al ciclismo extremo tipo mountain bike, BMX, descenso de montaña, carreras, acrobático o similar).

Hövding ha sido concebido exclusivamente para su uso con bicicletas de dos ruedas (modelos estándar), también eléctricas. Hövding no ha sido concebido para su uso con bicicletas especiales (entre otras, monociclos, tandems, bicicletas reclinadas, de carga, otros vehículos eléctricos, etc.).

¿QUIÉN PUEDE LLEVARLO?

Hövding está homologado para un tamaño (perímetro) de cabeza de 52-59 cm y un perímetro de cuello máximo de 45 cm. Pueden llevarlo ciclistas a partir de los 15 años.

CARGA DE LA BATERÍA

Todas las unidades Hövding se configuran de fábrica en modo de reposo para ahorrar batería cuando no se utilizan. Una vez extraído Hövding por primera vez de su embalaje, deberá cargarse completamente la batería (con el cable USB). Tras la carga, Hövding funcionará con normalidad. También puedes presionar el botón multifunción para comprobar el nivel de la batería (ello sacará Hövding del modo de reposo).

Al cargar Hövding, hazlo siempre hasta completar la carga de la batería (requiere un máximo de dos horas). Carga Hövding insertando el cable USB suministrado en el puerto USB (14) ubicado en la cara inferior de la carcasa posterior (4). A continuación, enchufa el cable USB a un cargador externo con puerto USB y carga a través de una toma de pared. Una vez completada la carga, cierra la tapa que cubre el puerto USB. La batería de Hövding permite 14-16 horas de uso.

Verifica el nivel de la batería pulsando el botón multifunción (15) de la cara inferior de la carcasa posterior (4). El diodo trasero (16) de la cara inferior de la carcasa posterior indicará entonces el nivel de batería del modo siguiente:

- Luz verde constante: Queda más del 50% de batería
- Luz verde parpadeante: Queda el 20-50% de batería
- Luz roja constante: Queda menos del 20% de batería

Hövding no debe activarse durante la carga. Hövding no debe cargarse a temperaturas por debajo de 5°C (41°F). La batería de Hövding no es intercambiable.

REGULACIÓN DEL AJUSTE

Regula el encaje girando la rueda de ajuste (Boa) (6) a la derecha hasta apretar con firmeza directamente sobre la nuca durante el uso. Si deseas incrementar el tamaño, tira de la rueda de ajuste para extender Hövding hasta el tamaño adecuado y, a continuación, inmoviliza la rueda volviéndola a presionar. Coloca

Hövding alrededor del cuello con la carcasa posterior (4) orientada hacia abajo, en dirección a tu espalda (entre tus omóplatos), y con la cremallera (9) centrada en la parte delantera.

COLOCACIÓN DE LA FUNDA SOBRE EL COLLARÍN

Antes del primer uso, coloca la funda básica incluida o la funda de temporada (se vende aparte). Hövding debe emplearse siempre con una funda, ya sea básica o de temporada.

Aplicación de la funda básica incluida: Comienza situando el collarín (1) en su posición de máxima extensión. Coloca la cremallera más larga en la funda básica, con la cremallera por el interior (7) del collarín. Regula ahora el collarín a su tamaño adecuado con ayuda de la rueda de ajuste (Boa) (6) (ver REGULACIÓN DEL AJUSTE). Seguidamente, enrosca la funda básica sobre la carcasa posterior y conecta la otra cremallera en el exterior del collarín (3).

Extracción de la funda básica: Abre las dos cremalleras de la parte exterior e interior del collarín y saca luego la funda básica. Puedes ver un vídeo de instrucciones en hovding.com.

Por motivos de seguridad no está permitido el uso de fundas modificadas o de diseño propio. Las fundas de Hövding han sido ensayadas para certificar su correcto funcionamiento en caso de accidente.

IR EN BICICLETA CON HÖVDING

- Comprueba que Hövding tenga suficiente batería para todo tu trayecto (ver CARGA DE LA BATERÍA). Carga la batería con el cable USB suministrado. Al cargar Hövding, hazlo siempre hasta completar la carga de la batería (requiere un máximo de dos horas). Cuando Hövding esté completamente cargado se activará una luz verde constante en la cara inferior de la carcasa trasera.
- Verifica que Hövding lleve puesto una funda básica o de temporada (se vende aparte) (vea COLOCACIÓN DE LA FUNDA SOBRE EL COLLARÍN).
- Comprueba que Hövding esté correctamente ajustado (ver REGULACIÓN DEL AJUSTE).
- Sitúa Hövding alrededor de tu cuello y cierra la cremallera de la parte delantera (9) bajo tu barbilla.
- Asegúrate de que la cremallera esté correctamente abrochada hasta el final.
- Súbete en tu bicicleta.
- Coloca la lengüeta de activación (10) sobre la cremallera cerrada (9). Activa Hövding insertando el sistema de activación (macho) en el otro sistema de activación (hembra). Se oirá una señal acústica y el diodo delantero (13) se iluminará (brevemente de rojo durante un autodiagnóstico, y luego de color verde fijo, que cambiará a continuación a verde parpadeante) para indicar que Hövding se encuentra ahora activado.
- Comienza a pedalear.
- Cuando llegues a tu destino: Desactiva Hövding abriendo la lengüeta de activación (10) (saca el sistema de activación [macho] del otro sistema de activación [hembra]). Una señal acústica indicará que se ha desactivado Hövding y el diodo delantero (13) se apagará.
- Ya puedes bajarte de la bicicleta.

ALMACENAMIENTO

En el interior del collarín hay un dispositivo de enganche (8) que puedes usar para colgar tu Hövding cuando no lo uses. Hövding debe usarse siempre a una temperatura de entre -10 (14°F) y 50°C (122°F). Si guardas Hövding durante un período prolongado, asegúrate de configurarlo en modo de reposo (ver MODO DE REPOSO).

MODO DE REPOSO

En caso de guardar Hövding por un período prolongado (varias semanas), configura Hövding en modo de reposo manteniendo pulsado el botón operacional (15) durante 5 segundos, hasta que se apague el diodo trasero.

SEÑALES

Para ver y escuchar todas las señales, visita hovding.com. Se incluyen señales para las funciones siguientes:

Activación

Una señal acústica ascendente y el diodo delantero (13) se iluminará (brevemente de color rojo durante un autodiagnóstico, y luego verde fijo, que cambiará a continuación a verde parpadeante).

Desactivación

Una señal acústica descendente y el diodo delantero

(13) se apagará.

Control de batería

Al pulsar el botón multifunción (15), el diodo trasero (16) de la carcasa posterior indicará el nivel de la batería como sigue: Consulta la guía sobre señales luminosas en CARGA DE LA BATERÍA.

Nivel bajo de batería al montar en bicicleta

Un pitido corto reiterado cada cinco minutos y un diodo delantero (13) (luz verde suave con parpadeo rojo recurrente).

Nivel crítico de batería al montar en bicicleta

Una rápida sucesión de 10 pitidos de "batería baja". Tras los 10 pitidos, Hövding indicará desactivación y se apagará.

Hövding colocado al revés alrededor del cuello

Un rápido pitido de advertencia reiterado y el diodo delantero (13) (luz roja constante). Hövding no se activará. Solo puede restablecerse desactivándolo.

Error crítico en Hövding al montar en bicicleta

Una nítida señal de advertencia reiterada junto con el diodo delantero (13) (luz roja parpadeante). Si tu Hövding sufre un error crítico, te rogamos que te comuniques con tu vendedor o con Hövding a través de hovding.com.

BLUETOOTH

Hövding incorpora Bluetooth 5 BLE. La aplicación está disponible en App Store y Google Play. Para información adicional, visita hovding.com. El emparejamiento por Bluetooth se realiza manteniendo pulsado durante 3 segundos el botón multifunción (15). Hövding saldrá del modo de emparejamiento Bluetooth al desconectar el dispositivo o transcurrido 1 minuto.

NÚMERO DE SERIE DE HÖVDING

El número de serie (5) se localiza en el interior del collarín, plegado en un bolsillo junto a la flecha con el texto "Serial Number" (M + 9 cifras). El número de serie no estará visible si hay colocada una funda básica o de temporada.

MANTENIMIENTO Y SERVICIO

Comprueba periódicamente para asegurarte de que Hövding no presente ningún desperfecto visible. De ocurrir esto, comunícate con tu vendedor o con nuestro equipo de atención al cliente en hovding.com para información adicional. No utilices Hövding si está visiblemente dañado. Hövding no debe ser reparado, cosido, desarmado ni alterado.

Hövding soporta el clima lluvioso, pero no debe sumergirse ni exponerse al agua en ninguna otra manera. No seques tu Hövding con una fuente de calor externa, como, por ejemplo, un secador de pelo o un microondas. Hövding no puede ser lavado. Las eventuales manchas pueden eliminarse frotando cuidadosamente el collarín con un trapo húmedo. La funda básica puede lavarse (ver instrucciones de lavado en su interior).

PEINADOS, TOCADOS Y AURICULARES

La mayoría de los peinados y buena parte de los tocados no suponen ningún problema para el inflado del airbag. Si deseas más información sobre los peinados y tocados no recomendables de usar junto con Hövding, visita hovding.com.

Los auriculares internos de pequeño tamaño pueden usarse con Hövding. Sin embargo, por motivos de seguridad, no se recomienda ir en bicicleta con auriculares, ya que existe el riesgo de que no oigas las señales del tráfico o las emitidas por Hövding.

VOLAR CON HÖVDING

Visita hovding.com para información actualizada.

¿CUÁNDO TE PROTEGE HÖVDING?

Hövding reaccionará inflándose en respuesta a los movimientos ajenos al patrón de ciclismo normal programado (realizados por el ciclista en caso de accidente). El airbag de Hövding se infla por completo en aproximadamente una décima de segundo (0,1 s). Si el impacto sobre la cabeza se produce antes de que Hövding reaccione y alcance a inflarse por completo, no brindará una protección adecuada. Entre estas situaciones se incluye, por ejemplo, la caída de objetos desde arriba directamente sobre la cabeza del ciclista, incidentes en los que el ciclista se golpea con la rama de un árbol al nivel de la cabeza y otros en los que el ciclista choca directamente contra un vehículo con una parte delantera plana.

Hövding no puede garantizar una protección integral contra todo tipo de objetos punzantes.

En casos excepcionales, Hövding puede inflarse en situaciones no consideradas como accidentales. Se ha incorporado un margen de seguridad en el producto para hacer más probable su reacción que su inacción (es mejor que Hövding actúe por exceso que no por defecto). Nada más activarlo, Hövding compara 200 veces por segundo el patrón de movimiento del ciclista con el programado. Se han llevado a cabo miles de ensayos con el fin de determinar el patrón normal de ciclismo. Hövding es capaz de interpretar los movimientos que difieren de dicho patrón como un accidente inminente. De suceder esto, se hinchará para proteger al ciclista.

TRAS EL INFLADO

Un Hövding inflado no puede reutilizarse (por motivos de seguridad), sino que, al igual que un casco tradicional de bicicleta, debe remplazarse por otro nuevo después de un accidente.

VIDA ÚTIL

La vida útil estimada de Hövding es de aproximadamente 5 años, dependiendo de la frecuencia de uso.

INFORMACIÓN IMPORTANTE

- Hövding únicamente debe activarse si está colocado correctamente alrededor del cuello y con el ciclista sentado en su bicicleta (ver IR EN BICICLETA CON HÖVDING).
- No cubras ninguna de las tres costuras divididas (2) de Hövding (por ejemplo, con una bufanda, capucha, etc.).
- Si Hövding alcanza una temperatura inferior a -10 grados, emitirá una señal de advertencia (para información detallada sobre las señales de Hövding, visita hovding.com) con el fin de indicar que la temperatura es demasiado baja y no puede activarse. Al regresar a una temperatura por encima de -10, volverá a reiniciarse.
- Hövding debe usarse siempre a una temperatura de entre -10 (14°F) y 50°C (122°F).
- El sistema de activación integra un imán que acciona Hövding. Por ello es fundamental asegurarse de que el sistema de activación (hembra) del lado derecho del collarín no contacte con otros imanes (cerraduras magnéticas, altavoces, etc.).
- Hövding alberga piezas sensibles, por lo que debe manipularse con sumo cuidado. Manténlo fuera del alcance de los niños.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

Nosotros, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö (Suecia), declaramos que el siguiente equipo de protección personal "Airbag for urban cyclists" Hövding 3 cumple con el Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de marzo de 2016, relativo a la Directiva 2011/65/UE sobre equipos de protección individual (EPI) del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, el Reglamento (CE) n.º 1907/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de diciembre de 2006, en relación con la Directiva 2014/68/UE sobre el registro, evaluación, autorización y restricción de productos químicos (REACH) del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de mayo de 2014, acerca de la armonización de la legislación de los Estados miembros relativa a la comercialización en el mercado de equipos a presión (PED), la Directiva 2014/53/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 16 de abril de 2014, acerca de la armonización de la legislación de los Estados miembros relativa a la comercialización en el mercado de equipos de radio (RED), la Directiva 2013/29/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de junio de 2013, acerca de la armonización de la legislación de los Estados miembros relativa a la puesta a disposición en el mercado de artículos pirotécnicos (PYRO) de acuerdo con el método SP 4439 versión 2:7, EN/IEC 61000-6-1:2016, EN/IEC 61000-6-3:2006/A1:2010, ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1, -3 v.2.1.1, y -7 v.3.1.1, ETSI EN 300 328 v.2.1.1 (módulo de radio BLE previamente aprobado Laird BL652-SA), certificados de examen tipo UE n.º 0589-P1-000840, inflador en frío, CI 1R: y que el "Airbag for urban cyclists" Hövding 3 es idéntico al equipo de protección personal objeto de un examen de tipo CE n.º SC0228-19 emitido por el organismo notificado n.º 0402 RISE Research Institutes of Sweden AB, Box 857, SE-501 15 Borås (Suecia). hovding.com

RECICLAJE

Para información sobre reciclaje, visita hovding.com.

CONTACTO

hovding.com, Hövding Sverige AB, Box 17020,

SE-200 10 Malmö (Suecia)

IT - ITALIANO

USO PREVISTO

Hövding 3 è progettato per proteggere la testa e deve essere attivato esclusivamente in bicicletta. Hövding è progettato esclusivamente per l'uso in bicicletta e non per altri mezzi di trasporto quali cavallo, ciclomotore, sci, pattini in linea, skateboard ecc. Per uso in bicicletta si intende in un ambiente urbano oppure su strade extraurbane (non per ciclismo estremo come mountain bike, BMX, downhill, ciclismo agonistico su strada, ciclismo agonistico su pista o simili). Hövding è progettato esclusivamente per l'uso in biciclette a due ruote (modelli standard), biciclette a pedalata assistita incluse. Hövding non è progettato per l'uso con biciclette speciali come monocicli, tandem, cyclette, cargo bike o altri veicoli elettrici assistiti ecc.

CHI PUÒ INDOSSARLO?

Hövding è adatto a una misura della testa (circonferenza) di 52-59 cm (20.5-23.2") e a una circonferenza del collo max di 45 cm (17.7"). Hövding è adattato a ciclisti a partire da 15 anni di età.

RICARICA DELLA BATTERIA

Per evitare lo scaricamento della batteria quando Hövding non è utilizzato, tutte le unità sono impostate in modalità "sleep" alla consegna dalla fabbrica. Dopo aver rimosso Hövding dalla relativa confezione per la prima volta, la batteria deve essere ricaricata completamente con il cavo USB. Dopo la ricarica, Hövding funzionerà normalmente. È possibile anche premere il pulsante multifunzione (15) per verificare il livello della batteria (Hövding uscirà dalla modalità "sleep").

Ricaricare sempre la batteria di Hövding a fondo (la ricarica può richiedere fino a 2 ore). Per ricaricare Hövding, inserire il cavo USB fornito in dotazione nella porta USB (14) sotto l'involucro posteriore (4). Collegare quindi il cavo USB a una caricabatterie esterno con porta USB e ad una presa elettrica. Al termine della ricarica, chiudere il coperchio sulla presa USB. La batteria di Hövding offre un'autonomia di 14-16 ore.

Per verificare il livello della batteria, premere il pulsante multifunzione (15) sotto l'involucro posteriore (4). Il livello di carica della batteria è indicato dal LED posteriore (16) sotto l'involucro posteriore come segue:

- Luce verde fissa – carica superiore al 50%
- Luce verde lampeggiante – carica del 20–50%
- Luce rossa fissa – carica inferiore al 20%

Hövding non deve essere attivato durante la ricarica. Hövding non deve essere ricaricato a temperature inferiori a 0°C (32°F). La batteria di Hövding non è intercambiabile.

REGOLAZIONE DELLA VESTIBILITÀ

Per regolare la vestibilità, girare la rotella di regolazione (Boa) (6) in senso orario in modo che Hövding sia perfettamente aderente al collo durante l'uso. Per allargarlo, estrarre la rotella di regolazione e adattare Hövding alla misura desiderata. Bloccare quindi la rotella di regolazione premendola nuovamente verso il basso. Sistemare Hövding intorno al collo con l'involucro posteriore (4) in basso verso la schiena (tra le scapole) e la cerniera (9) al centro sul lato anteriore.

MONTAGGIO DELLA COPERTURA SUL COLLARE

Montare la copertura di base fornita in dotazione oppure la copertura stagionale (venduta separatamente) prima del primo utilizzo. Hövding deve sempre essere utilizzato con una copertura, di base o stagionale.

Montaggio della copertura di base in dotazione:

per iniziare, disporre il collare (1) in posizione completamente estesa. Applicare la cerniera più lunga alla copertura di base, con la cerniera all'interno (7) del collare. Regolare quindi il collare alla misura giusta con la rotella di regolazione (Boa) (6) (vedere REGOLAZIONE DELLA VESTIBILITÀ). Applicare quindi la copertura di base sull'involucro posteriore e collegare l'altra cerniera all'esterno del collare (3).

Rimozione della copertura di base: aprire le due cerniere all'esterno e all'interno del collare, quindi rimuovere la copertura di base. Al sito hovding.com è disponibile anche un video illustrativo.

Per motivi di sicurezza, non è consentito utilizzare

coperture modificate o realizzate autonomamente. Infatti, le coperture di Hövding sono testate per funzionare correttamente in caso di incidente.

IN BICICLETTA CON HÖVDING

- Accertarsi che l'autonomia della batteria di Hövding sia sufficiente per l'intera escursione (vedere RICARICA DELLA BATTERIA). Ricaricare la batteria per mezzo del cavo USB fornito in dotazione. Ricaricare sempre la batteria di Hövding a fondo (la ricarica può richiedere fino a 2 ore). Quando Hövding è completamente carico, si accende una spia verde fissa sotto l'involucro posteriore.
- Accertarsi che su Hövding sia montata una copertura di base oppure una copertura stagionale (venduta separatamente), vedere MONTAGGIO DELLA COPERTURA SUL COLLARE).
- Accertarsi che Hövding sia regolato correttamente (vedere REGOLAZIONE DELLA VESTIBILITÀ).
- Sistemare Hövding intorno al collo e chiudere la cerniera sul lato anteriore (9) sotto il mento.
- Accertarsi che la cerniera sia chiusa a fondo.
- Salire in bicicletta.
- Posizionare la linguetta di attivazione (10) sulla cerniera chiusa (9). Attivare Hövding inserendo il sistema di attivazione maschio nel sistema di attivazione femmina. L'attivazione di Hövding è confermata da un segnale acustico e dall'accensione del LED anteriore (13) (in rosso per un breve periodo, durante l'autodiagnosi, quindi in verde fisso e infine in verde lampeggiante).
- Iniziare la propria escursione in bicicletta.
- Al termine dell'escursione: disattivare Hövding aprendo la linguetta di attivazione (10) e staccare il sistema di attivazione maschio dal sistema di attivazione femmina. La disattivazione di Hövding è confermata da un segnale acustico e dallo spegnimento del LED anteriore (13).
- A questo punto, è possibile scendere dalla bicicletta.

CONSERVAZIONE

All'interno del collare è previsto un apposito supporto (8) per appendere e riporre Hövding quando non viene utilizzato. Hövding non deve essere utilizzato a temperature inferiori a -20°C (-4°F) o superiori a 60°C (140°F). In caso di inutilizzo prolungato, accertarsi di portare Hövding in modalità "sleep" (vedere MODALITÀ SLEEP).

MODALITÀ SLEEP

In caso di inutilizzo prolungato di Hövding (per diverse settimane), portare Hövding in modalità "sleep" tenendo premuto il pulsante operativo (15) per 5 secondi, finché non si spegne il LED posteriore.

SEGNALI

Per visualizzare e ascoltare tutti i segnali, visitare il sito hovding.com. Sono previsti segnali specifici per le seguenti funzioni:

Attivazione

Segnale acustico crescente e accensione del LED anteriore (13) (in rosso per un breve periodo, durante l'autodiagnosi, quindi in verde fisso e infine in verde lampeggiante).

Disattivazione

Segnale decrescente e spegnimento del LED anteriore (13).

Controllo della batteria

Premendo il pulsante multifunzione (15), il LED sull'involucro posteriore (16) indicherà il livello della batteria. Fare riferimento alla guida ai segnali dei LED in RICARICA DELLA BATTERIA.

Batteria scarica durante un'escursione in bicicletta

Bip di breve durata ripetuto ogni 5 minuti e accensione del LED anteriore (13) (in verde, con lampeggi ripetuti in rosso).

Livello critico della batteria durante un'escursione in bicicletta

10 bip di "batteria scarica" in rapida successione. Dopo i 10 bip, Hövding si disattiverà e spegnerà automaticamente.

Sistemazione errata di Hövding intorno al collo

Bip di avvertimento ripetuto e accensione del LED anteriore (13) (in rosso fisso). Hövding non si attiverà. Può essere ripristinato solamente disattivandolo.

Errore critico di Hövding durante un'escursione in bicicletta

Segnale di avvertimento ripetuto e accensione del

LED anteriore (13) (in rosso lampeggiante). In caso di errore critico durante l'uso di Hövding, contattare il proprio rivenditore o direttamente Hövding al sito hovding.com.

BLUETOOTH

Hövding è dotato di Bluetooth 5 BLE. La app è disponibile su App Store e Google Play. Per maggiori informazioni, visitare il sito hovding.com. Per l'accoppiamento Bluetooth, tenere premuto il pulsante multifunzione (15) per 3 secondi. In caso di scollegamento del dispositivo o mancato accoppiamento entro 1 minuto, Hövding uscirà automaticamente dalla modalità di accoppiamento Bluetooth.

NUMERO DI SERIE DI HÖVDING

Il numero di serie (5) è riportato all'interno del collare, all'interno di una tasca indicata dalla freccia con la dicitura "Serial Number" (M + 9 cifre). Quando è montata la copertura di serie o la copertura stagionale, il numero di serie non è visibile.

MANUTENZIONE E ASSISTENZA

Verificare regolarmente che Hövding non presenti danni visibili. In caso contrario, contattare il proprio rivenditore oppure il servizio di assistenza clienti al sito hovding.com per ulteriori informazioni. Non utilizzare Hövding in caso di danni visibili. Hövding non deve essere riparato, ricucito, smontato o modificato in alcun modo.

Hövding è in grado di resistere alla pioggia, ma non deve essere immerso o esposto all'acqua in altri modi. Non cercare di asciugare Hövding con fonti di calore esterne quali asciugacapelli o forni a microonde. Hövding non può essere lavato. Eventuali macchie possono essere rimosse strofinando delicatamente il collare con un panno umido. La copertura di base è lavabile (per le istruzioni per il lavaggio, vedere all'interno).

ACCONCIATURE, COPRICAPO E AURICOLARI

La maggior parte delle acconciature e dei copricapo non comporta alcun problema per il corretto gonfiaggio dell'airbag. Per informazioni sulle acconciature e sui copricapo sconsigliati da Hövding, vedere il sito hovding.com.

Hövding può essere utilizzato con auricolari di piccole dimensioni. Tuttavia, per motivi di sicurezza, si sconsiglia di utilizzare gli auricolari durante le escursioni in bicicletta, in quanto potrebbero impedire di udire i segnali del traffico oppure quelli emessi da Hövding.

IN VOLO CON HÖVDING

Visitare il sito hovding.com per informazioni aggiornate.

QUANDO HÖVDING È IN GRADO DI ASSICURARE LA PROTEZIONE PREVISTA?

Hövding reagisce e si gonfia in risposta ai movimenti diversi da quelli previsti durante una normale escursione in bicicletta, cioè in caso di incidente. L'airbag di Hövding si gonfia completamente in un decimo di secondo (0,1 secondi) circa. In caso di impatto alla testa prima che Hövding abbia reagito e si sia gonfiato completamente, Hövding non fornirà una protezione adeguata. Alcuni esempi di queste situazioni sono la caduta di oggetti dall'alto direttamente sulla testa del ciclista, urto del ramo di un albero all'altezza della testa del ciclista o impatto diretto del ciclista contro un veicolo con lato anteriore piano.

Hövding non garantisce una protezione totale da tutti gli oggetti appuntiti.

In casi eccezionali, Hövding si può gonfiare in incidenti non considerabili come tali. Il prodotto prevede un certo margine di sicurezza, affinché Hövding possa reagire più o meno facilmente a determinate situazioni (è meglio un intervento in più che in meno). Non appena viene attivato, Hövding confronta il modello di movimento del ciclista con quelli programmati per 200 volte al secondo. Per determinare quando il modello di movimento di un ciclista può essere considerato normale, sono stati effettuati migliaia di test. Tuttavia, Hövding può interpretare piccoli movimenti che differiscono da questo modello come un incidente imminente e di conseguenza gonfiarsi per proteggere il ciclista.

DOPO IL GONFIAGGIO

Per motivi di sicurezza, in caso di gonfiaggio, Hövding non può essere riutilizzato, ma deve essere sostituito (come un normale casco per ciclisti).

DURATA

Hövding ha una durata prevista di 5 anni, a seconda della frequenza d'uso.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

- Hövding dovrebbe attivarsi solamente se è indossato correttamente intorno al collo e il ciclista è seduto correttamente sulla bicicletta (vedere IN BICICLETTA CON HÖVDING).
- Non coprire le tre aperture (2) di Hövding, ad esempio con una sciappa, una mantellina ecc.
- In caso di temperatura inferiore a -10°C (14°F), Hövding emette un segnale di avvertimento (per maggiori informazioni sui segnali di Hövding, vedere il sito hovding.se), indicante che la temperatura è troppo bassa -10°C (14°F) e non può avviarsi. Quando la temperatura ritorna al di sopra di , Hövding si riavvia normalmente.
- Hövding non deve essere utilizzato a temperature inferiori a -10°C (14°F) o superiori a 50°C (122°F).
- Il sistema di attivazione contiene un magnete che attiva Hövding. Pertanto, è importante accertarsi che il sistema di attivazione femmina (12) sul lato destro del collare non sia a contatto con altri magneti (serrature magnetiche, altoparlanti ecc.).
- Hövding contiene componenti sensibili e deve essere movimentato con cautela. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Noi, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Svezia, dichiariamo che il seguente Dispositivo di Protezione Individuale "Airbag for urban cyclists" Hövding 3 è conforme al Regolamento (UE) n. 2016/425 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 9 marzo 2016 in materia di dispositivi di protezione individuale (DPI), alla Direttiva 2011/65/UE del Consiglio e del Parlamento Europeo del 8 giugno 2011 sulla limitazione all'uso di determinate sostanze pericolose nei dispositivi elettrici ed elettronici, al Regolamento (CE) n. 1907/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 18 dicembre 2006 concernente la registrazione, la valutazione, l'autorizzazione e la restrizione delle sostanze chimiche (REACH), alla Direttiva 2014/68/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 15 maggio 2014 concernente l'armonizzazione delle leggi degli stati membri in materia di apparecchiature a pressione (PED), alla Direttiva 2014/53/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 16 aprile 2014 concernente l'armonizzazione delle leggi degli stati membri relative alla messa a disposizione sul mercato di apparecchiature radio (RED), alla Direttiva 2013/29/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 12 giugno 2013 concernente l'armonizzazione delle leggi degli stati membri in materia di messa a disposizione sul mercato di articoli pirotecnici (PYRO) secondo il metodo SP n. 4439 versione 2:7, alle norme EN/IEC 61000-6-1:2016, EN/IEC 61000-6-3:2006/AT:2010, ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1, -3 v.2.1.1 e -17 v.3.1.1., ETSI EN 300 328 v.2.1.1 (modulo radio BLE pre-approvato Laird BL652-SA), certificato di esame del tipo UE n. 0589-P1-000840, Cool inflator, CI 1R: e che il suddetto "Airbag for urban cyclists" Hövding 3 è identico al dispositivo di protezione individuale oggetto dell'esame CE del tipo n. SC0228-19 emesso dall'organismo notificato n. 0402 RISE Research Institutes of Sweden AB, Box 857, SE-501 15 Borås, Svezia. hovding.com

RICICLAGGIO

Per informazioni sul riciclaggio, visitare il sito hovding.com.

CONTATTI

hovding.com, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Svezia

NL - NEDERLANDSE

TOEPASSING

De Hövding 3 is ontwikkeld als bescherming voor het hoofd en moet alleen worden gebruikt tijdens het fietsen. De Hövding is alleen bedoeld voor fietsen (niet voor andere activiteiten zoals paardrijden, rijden op een bromfiet, skiën, rolschaatsen, skateboarden enz.). Onder fietsen wordt hier verstaan het rijden op een fiets in een stedelijke omgeving of op een landweg (en niet extreem fietsen in de vorm van mountainbiken, bmx-en, downhill fietsen, racen, kunst- of stuntfietsen e.d.).

De Hövding is alleen bedoeld voor gebruik op tweewielers (standaardmodellen), met inbegrip van elektrische fietsen. De Hövding is niet bedoeld voor gebruik op gespecialiseerde fietsen (zoals eenwielers, tandems, ligfietsen, transportfietsen of andere elektrisch ondersteunde vervoersmiddelen enz.).

VOOR WIE IS HIJ GESCHIKT?

De Hövding is goedgekeurd voor hoofdmaten (omtrek) 52-59 cm (20.5–23.2”) en voor een halsomtrek van maximaal 45 cm (17.7”). De Hövding is goedgekeurd voor fietsers vanaf 15 jaar.

BATTERIJ OPLADEN

Om de batterij niet te belasten wanneer de Hövding niet wordt gebruikt, zijn alle units in de fabriek in de slaapstand gezet. Nadat de Hövding voor het eerst uit de verpakking is gehaald, moet de batterij helemaal worden opgeladen (met een USB-kabel). Na het opladen zal de Hövding normaal functioneren. Je kunt ook op de multifunctionele knop (15) drukken om het batterijniveau te controleren (de Hövding zal dan uit de slaapstand komen).

Laad de batterij bij het opladen van de Hövding altijd helemaal op (dit duurt maximaal twee uur). Laad de Hövding op door de bijgeleverde USB-kabel aan te sluiten op de USB-poort (14) aan de onderkant van de achterkap (4). Vervolgens sluit je de USB-kabel aan op een externe oplader met een USB-poort en laad je hem op via een stopcontact. Als het opladen klaar is, sluit je de klep van de USB-poort. Voor de batterij van de Hövding bedraagt de gebruikstijd 14-16 uur.

Controleer het batterijniveau door te drukken op de multifunctionele knop (15) op de onderkant van de achterkap (4). Het achterste lampje (16) op de onderkant van de achterkap zal het batterijniveau dan als volgt aangeven:

- Constant groen – batterij voor meer dan 50% geladen
- Knipperend groen – batterij voor 20-50% geladen
- Constant rood – batterij voor minder dan 20% geladen

De Hövding mag niet worden geactiveerd tijdens het opladen. De Hövding mag niet worden opgeladen bij temperaturen onder 5 °C (41 °F). De batterij in de Hövding is niet vervangbaar.

AFSTELLEN

De grootte kan worden afgesteld met de afstelknop (Boa) (6) door die rechtsom te draaien tot de Hövding tijdens gebruik goed direct tegen je hals zit. Om hem groter te maken, trek je de afstelknop eruit en trek je de Hövding naar de gewenste grootte. Vervolgens druk je de afstelknop weer in om het te vergelijken. Doe de Hövding om je hals met de achterkap (4) naar beneden toe richting je rug (tussen je schouderbladen) en met de rits (9) aan de voorkant in het midden.

HOES OM DE KRAAG AANBRENGEN

Breng de meegeleverde basishoes of seizoenshoes (apart verkrijgbaar) aan voor het eerste gebruik. De Hövding moet altijd worden gebruikt met een basishoes of een seizoenshoes.

Meegeleverde basishoes aanbrengen: Leg eerst de kraag (1) helemaal uitgevouwen neer. Bevestig de langste rits aan de basishoes met de rits aan de binnenkant (7) van de kraag. Stel vervolgens de kraag af op de juiste grootte met de afstelknop (Boa) (6) (zie AFSTELLEN). Vervolgens doe je de basishoes over de achterkap en zet je de andere rits vast aan de buitenkant van de kraag (3).

Basishoes verwijderen: Maak de twee ritsen los aan de buitenkant en de binnenkant van de kraag en haal vervolgens de basishoes eraf. Kijk voor een instructiefilmje op hovding.com

Om veiligheidsredenen is het niet toegestaan om aangepaste of zelf ontworpen hoesen te gebruiken. De Hövding hoesen zijn getest om zeker te weten dat ze goed werken bij een ongeval.

FIETSEN MET EEN HÖVDING

- Zorg ervoor dat de batterij van de Hövding voldoende is opgeladen voor je hele rit (zie BATTERIJ OPLADEN). Laad de batterij op met behulp van de bijgeleverde USB-kabel. Laad de batterij bij het opladen van de Hövding altijd helemaal op (dit duurt maximaal twee uur). De Hövding volledig is opgeladen, gaat er een groen lampje constant branden op de onderkant van de achterkap.
- Zorg ervoor dat er op de Hövding een basishoes of een seizoenshoes (apart verkrijgbaar) is aangebracht (zie HOES OM DE KRAAG AANBRENGEN).
- Zorg ervoor dat de Hövding goed is afgesteld (zie AFSTELLEN).
- Breng de Hövding aan rond je hals en doe de rits dicht aan de voorkant (9) onder je kin.

- Zorg ervoor dat de hele rits overall goed dicht zit.
- Stap op je fiets.
- Breng de activeringsklep (10) aan over de dichte rits (9). Activeer de Hövding door het ene deel van het activeringssysteem (mannetje) in het andere deel (vrouwje) te drukken. Er zal een geluidssignaal hoorbaar zijn en het voorste lampje (13) zal gaan branden (eerst even rood tijdens een automatische test en vervolgens constant groen dat overgaat in knipperend groen) om aan te geven dat de Hövding nu geactiveerd is.
- Ga fietsen.
- Als je klaar bent met fietsen: Schakel de Hövding uit door de activeringsklep (10) open te doen (trek het ene deel van het activeringssysteem (mannetje) uit het andere deel (vrouwje)). Met een geluidssignaal wordt dan aangegeven dat de Hövding is uitgeschakeld en het voorste lampje (13) zal uitgaan.
- Je kunt nu van je fiets afstappen.

OPSLAG

Aan de binnenkant van de kraag zit er een hanger (8) die je kunt gebruiken om je Hövding op te hangen als je hem niet gebruikt. De Hövding mag niet worden gebruikt bij temperaturen lager dan -10 °C (14 °F) of hoger dan 50 °C (122 °F). Zet de Hövding wel in de slaapstand als je hem voor langere tijd opslaat (zie SLAAPSTAND).

SLAAPSTAND

Zet de Hövding in de slaapstand als je hem voor langere tijd (meerdere weken) opslaat door de bedieningsknop (15) 5 seconden lang ingedrukt te houden tot het achterste lampje uit gaat.

SIGNALEN

Als je alle signalen wilt bekijken en horen, ga dan naar hovding.com. Er zijn signalen voor de volgende functies:

Activering

Een oplopend geluidssignaal en het voorste lampje (13) zal gaan branden (eerst even rood tijdens een automatische test en vervolgens constant groen dat overgaat in knipperend groen).

Deactivering

Een aflopend geluidssignaal en het voorste lampje (13) zal uit gaan.

Batterij controleren

Als je drukt op de multifunctionele knop (15) zal het achterste lampje (16) op de achterkap het batterijniveau aangeven. Zie informatie over de lichtsignalen onder BATTERIJ OPLADEN.

Batterij raakt leeg tijdens het fietsen

Een terugkerend kort piepje om de vijf minuten en het voorste lampje (13) (zachtgroen lampje met herhaaldelijk een korte rode flits).

Batterij bijna helemaal leeg tijdens het fietsen

10 piepjes “batterij bijna leeg” kort achter elkaar. Na 10 piepjes zal de Hövding deactiveren aangeven en uitschakelen.

Hövding om de hals geplaatst met de verkeerde kant naar boven

Duidelijk herhaaldelijk waarschuwingsspiepje en het voorste lampje (13) (constant rood lampje). De Hövding wordt niet geactiveerd. Kan alleen worden gereset door te deactiveren.

Kritieke fout in de Hövding tijdens het fietsen

Duidelijk herhaaldelijk waarschuwingssignaal en het voorste lampje (13) (knipperend rood lampje). Neem contact op met uw detailhandelaar of met Hövding via hovding.com als er sprake is van een kritieke fout in uw Hövding.

BLUETOOTH

Hövding is voorzien van Bluetooth 5 BLE. De app is beschikbaar in de App Store en Google Play. Kijk voor meer informatie op hovding.com. De Bluetooth-koppeling wordt geactiveerd door de multifunctionele knop (15) 3 seconden lang ingedrukt te houden. Hövding zal de Bluetooth-koppelfunctie afsluiten als het apparaat wordt ont koppeld of na 1 minuut.

HET SERIENUMMER VAN DE HÖVDING

Het serienummer (5) staat op de binnenkant van de kraag, in een zak gevouwen bij de pijl met de tekst “Serial Number” (M + 9 cijfers). Het serienummer is niet zichtbaar als er een basis- of seizoenshoes is aangebracht.

ONDERHOUD EN SERVICE

Controleer de Hövding regelmatig op zichtbare beschadigingen. Neem als die aanwezig zijn voor

meer informatie contact op met uw detailhandelaar of met ons team voor klantenservice via hovding.com. Gebruik de Hövding niet als die zichtbaar beschadigd is. De Hövding mag niet worden gerepareerd, uit elkaar worden gehaald of worden aangepast en er mag niet in worden genaaid.

Hövding is bestand tegen regen, maar mag niet worden ondergedompeld in of op een andere manier worden blootgesteld aan water. Maak de Hövding niet droog met een externe warmtebron, zoals een haardroger of een magnetron. De Hövding kan niet worden gewassen. Vlekken kunnen worden verwijderd door de kraag voorzichtig af te nemen met een vochtige doek. De basishoes kan worden gewassen (zie de wasvoorschriften op de binnenkant ervan).

KAPSELS, HOOFDDEKSELS EN HOOFDTELEFOONS

De meeste kapsels en veel hoofddekseksels vormen geen probleem voor het opblazen van de airbag. Ga voor informatie over kapsels en hoofddekseksels die worden afgeraden in combinatie met de Hövding naar hovding.com.

Kleine in-ear hoofdtelefoons kunnen worden gebruikt in combinatie met de Hövding. Om veiligheidsredenen wordt het fietsen met hoofdtelefoons echter afgeraden, omdat het gevaar bestaat dat je signalen vanuit het verkeer of signalen van de Hövding dan niet hoort.

VLIEGEN MET DE HÖVDING

Ga voor actuele informatie naar hovding.com.

WANNEER BIEDT DE HÖVDING BESCHERMING?

De Hövding zal reageren en worden opgeblazen bij bewegingen die buiten het geprogrammeerde normale fietspatroon vallen (een beweging van de fietser bij een ongeval). De airbag in de Hövding wordt binnen ongeveer een tiende van een seconde (0,1 seconde) volledig opgeblazen. Als de klap tegen het hoofd optreedt voordat de Hövding heeft gereageerd en volledig is opgeblazen, zal de Hövding niet afdoende bescherming bieden. Voorbeelden van dergelijke situaties zijn voorwerpen die van bovenaf rechtstreeks op het hoofd van de fietser vallen, ongevallen waarbij de fietser tegen een tak van een boom op hoofdhoogte aanrijdt en ongevallen waarbij een fietser een directe aanrijding heeft met een voertuig met een vlakke voorkant.

De Hövding kan geen volledige bescherming garanderen tegen scherpe voorwerpen.

In uitzonderlijke gevallen kan de Hövding worden opgeblazen bij gebeurtenissen die niet als ongeval worden beschouwd. Er is in het product een veiligheidsmarge ingebouwd waardoor de Hövding eerder wel dan niet zal reageren (omdat het beter is om een ongeval te veel te detecteren dan een ongeval te weinig). Zodra de Hövding wordt geactiveerd, vergelijkt hij 200 keer per seconde het bewegingspatroon van de fietser met het geprogrammeerde bewegingspatroon. Er zijn duizenden tests uitgevoerd om te bepalen wat een normaal fietspatroon is. De Hövding kan bewegingen die afwijken van dit patroon interpreteren als een op handen zijnd ongeval en zal in dergelijke gevallen worden opgeblazen om de fietser te beschermen.

NA HET OPBLAZEN

Een opgeblazen Hövding kan (om veiligheidsredenen) niet worden hergebruikt maar moet (net als een traditionele fietshelm) na een ongeval worden vervangen door een nieuwe.

LEVENSDUUR

De verwachte levensduur voor de Hövding bedraagt, afhankelijk van de gebruiksfrequentie, ongeveer 5 jaar.

BELANGRIJKE INFORMATIE

- De Hövding mag alleen worden geactiveerd als hij op de juiste manier rond de hals is aangebracht en als de fietser op zijn of haar fiets zit (zie FIETSEN MET DE HÖVDING).
- De drie activeringsnaden (2) van de Hövding mogen niet worden afgedekt met bijvoorbeeld een sjaal, een capuchon enz.
- Als de Hövding een temperatuur van minder dan -10°C (14 °F) bereikt, zal hij een waarschuwingssignaal afgeven (meer over de signalen van de Hövding kun je lezen op hovding.com) om aan te geven dat de temperatuur te laag is en hij niet kan starten. Als de Hövding weer temperaturen hoger dan -10°C (14 °F) bereikt, zal hij weer opstarten.
- De Hövding mag niet worden gebruikt bij

temperatures lager dan -10°C (14 °F) of hoger dan 50 °C (122 °F).

- Het activeringssysteem bevat een magneet die de Hövding activeert. Het is daarom belangrijk om ervoor te zorgen dat het activeringssysteem (vrouw(tje) rechts van de kraag niet in contact komt met andere magneten (magnetische sluitingen, luidsprekers enz.).
- De Hövding bevat kwetsbare onderdelen en er moet daarom voorzichtig mee worden omgegaan. Houd hem buiten bereik van kinderen.

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaren wij, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Zweden, dat het volgende persoonlijke beschermingsmiddel Hövding 3 "Airbag for urban cyclists" [airbag voor fietsers in een stedelijke omgeving] voldoet aan verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2016 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM), richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, verordening (EG) nr. 1907/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 18 december 2006 inzake de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH), richtlijn 2014/68/EU van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake het op de markt aanbieden van drukapparatuur (PED), richtlijn 2014/53/EU van het Europees Parlement en de Raad van 16 april 2014 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake het op de markt aanbieden van radioapparatuur (RED), richtlijn 2013/29/EU van het Europees Parlement en de Raad van 12 juni 2013 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake het op de markt aanbieden van pyrotechnische artikelen (PYRO), in overeenstemming met SP-methode 4439 versie 2:7, EN/IEC 61000-6-1:2016, EN/IEC 61000-6-3:2006/ A1:2010, ETSI EN 301 489-1 v2.1.1, -3 v2.1.1, en -17 v3.1.1., ETSI EN 300 328 v2.1.1 (vooraf goedgekeurde BLE-radiomodule Laird BL652-SA), certificaten van EU-typeonderzoek nr. 0589-P1-000840, Cool inflator, Cl 1R, en dat de Hövding 3 "Airbag for urban cyclists" identiek is aan het persoonlijke beschermingsmiddel onderworpen aan EU-typeonderzoek nr. SC0228-19 afgegeven door de aangemelde instantie nr. 0402 RISE Research Institutes of Sweden AB, Box 857, SE-501 15 Borås, Zweden. hovding.com

RECYCLING

Kijk voor informatie over recycling op hovding.com.

CONTACT

hovding.com, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Zweden

PT - PORTUGUES

ÁREAS DE UTILIZAÇÃO

A Hövding 3 foi concebida para proteger a cabeça, devendo ser ativada apenas quando estiver a andar de bicicleta. A Hövding é prevista para ser usada apenas para ciclismo (não para outras atividades como equitação, moto, esqui, patins, skateboard, etc.). O termo ciclismo aqui significa andar de bicicleta num ambiente urbano, ou numa estrada secundária (não para ciclismo extremo como mountain biking, BMX, ciclismo em descidas, corridas, ciclismo de exibição ou semelhantes).

A Hövding deve ser usada apenas em bicicletas de duas rodas (modelos standard), incluindo bicicletas com assistência elétrica. A Hövding não é para ser usada com bicicletas especializadas (como monociclos, bicicletas tandem, bicicletas de carga ou outros veículos assistidos eletricamente, etc).

QUEM A PODE USAR?

A Hövding é para tamanhos de cabeça (circunferência) de 52-59 cm (20.5–23.2") e tamanho de pescoço até 45cm (17.7") de circunferência. A Hövding está homologada para ciclistas maiores de 15 anos.

CARREGAR A BATERIA

Para poupar a bateria quando não está a usar a Hövding, todas as unidades estão definidas de fábrica para modo de pausa. Depois de remover a Hövding da embalagem pela primeira vez, a bateria deve ser totalmente carregada (com o cabo USB). Depois de carregada, a Hövding funciona normalmente. Também pode premir o botão multifunções (15) para verificar o nível da bateria (nessa altura a Hövding sai

do modo de pausa).

Sempre que recarregar a Hövding, deve carregar até a bateria ter carga total (demora até duas horas). Para carregar a Hövding, inserir o cabo USB entregue na porta USB (14) no fundo da caixa traseira (4). Depois ligar o cabo USB ao carregador externo com uma porta USB, ligar a uma tomada de parede. Fechar a tampa da porta USB depois de terminar o carregamento. A bateria da Hövding dura para aproximadamente 14-16 horas de uso.

Premir o botão de multifunções (15) para controlar o nível da bateria no fundo da caixa traseira (4). O LED traseiro (16) no fundo da caixa traseira indica o nível da bateria da seguinte forma:

- Luz verde fixa – mais de 50% restante de carga de bateria
- Luz verde a piscar – 20–50% restante de carga de bateria
- Luz vermelha fixa – menos de 20% restante de carga de bateria

Não ativar a Hövding durante o carregamento. A Hövding não deve ser carregada a temperaturas abaixo de 5°C (41°F). A bateria da Hövding não é substituível.

AJUSTAR O TAMANHO

Ajuste o tamanho com a roda de ajustamentos (Boa) (6) rodando para esquerda até estar apertado diretamente contra o pescoço durante a utilização. Para tamanhos maiores, puxar a roda de ajustamentos para fora e esticar a Hövding até ao tamanho desejado. De seguida, bloquear a roda de ajustamentos premindo para baixo. Colocar a Hövding à volta do pescoço com a caixa traseira (4) para baixo, na direção das costas (entre as omoplatas) e o fecho centrado na frente (9).

COLOCAR A COBERTURA NA GOLA

Colocar a cobertura básica incluída ou a cobertura sazonal (vendida separadamente) antes de usar pela primeira vez. A Hövding deve ser sempre usada com uma cobertura básica ou uma cobertura de sazonal.

Colocar a cobertura básica incluída: começar por colocar a gola (1) na sua posição mais aberta. Fixar o fecho mais longo na cobertura básica, com o fecho para o interior (7) da gola. Depois, ajustar a gola para o tamanho correto com a roda de ajustamento (Boa) (6) (ver AJUSTAR O TAMANHO).

Remover a cobertura básica: abrir os dois fechos no exterior e no interior da gola e depois remover a cobertura básica. Ver o vídeo educativo em hovding.com

Por razões de segurança, não é permitido usar coberturas modificadas ou desenhadas pelo próprio. As coberturas Hövding foram testadas para funcionar corretamente no caso de um acidente. Em seguida, passar a cobertura básica por cima da caixa traseira e ligar ao outro fecho no exterior da gola (3).

ANDAR DE BICICLETA COM A HÖVDING

- Assegurar que a Hövding tem carga de bateria suficiente para todo o percurso (ver CARREGAR A BATERIA). Carregar a bateria com o cabo USB entregue. Sempre que carregar a Hövding, deve carregar até a bateria ter carga total (demora até duas horas). Quando a Hövding estiver totalmente carregada, acende uma luz verde fixa no fundo da caixa traseira.
- Assegurar que a Hövding tem a sua cobertura básica ou sazonal (vendida separadamente) no lugar (ver COLOCAR A COBERTURA NA GOLA).
- Assegure-se que a Hövding está corretamente ajustada (ver AJUSTAR O TAMANHO).
- Colocar a Hövding à volta do pescoço e unir o fecho na frente (9) por baixo do queixo.
- Verificar se todo o fecho está bem unido e em todo o comprimento.
- Montar a bicicleta.
- Colocar a patilha de ativação (10) por cima do fecho fechado (9). Premir o sistema de ativação (macho) no interior do outro sistema de ativação (fêmea) para ativar a Hövding. É emitido um sinal áudio e o LED da frente (13) acende-se (vermelho durante uns momentos durante o autoteste, seguido de verde fixo que muda para verde a piscar) para indicar que a Hövding está ativada.
- Começar a andar de bicicleta.
- Quando terminar de andar de bicicleta: abrir a patilha de ativação (15) para desativar a Hövding (puxar o sistema de ativação (macho) para fora do outro sistema de ativação (fêmea)). Um sinal áudio indica que a Hövding foi desativada e o LED da

frente (13) apaga-se.

- Pode agora desmontar da bicicleta.

ARRUMAÇÃO

Há um mecanismo para pendurar (8) no interior da gola, que pode usar para pendurar a Hövding quando não é usada. A Hövding não deve ser carregada a temperaturas abaixo de -20°C (-44°F) ou superior a 60°C (140°F). Se a Hövding ficar guardada durante períodos longos, assegure que está em modo de pausa (ver MODO DE PAUSA).

MODO DE PAUSA

Se guardar a Hövding por um período mais longo (várias semanas), colocá-la no modo de pausa; para isso, manter premido o botão de operação (15) durante 5 segundos até o LED traseiro se apagar.

SINAIS

Para poder visualizar e escutar todos os sinais, visite hovding.com. Há sinais áudio para as funções seguintes:

Ativação

É emitido um sinal áudio ascendente e o LED da frente (13) acende-se (vermelho durante uns momentos durante o autoteste, seguido de verde fixo que muda para verde a piscar).

Desativar

Um sinal áudio descendente e o LED da frente (13) apaga-se.

Controlar a bateria

Se premir o botão de multifunções (15) o LED (16) na caixa traseira indica o nível de carga da bateria. Ver o guia dos sinais LED em CARREGAR A BATERIA.

Bateria com carga baixa a andar de bicicleta

Um beep recorrente curto repetido cada cinco minutos e o LED da frente (luz verde suave a piscar a vermelho repetidamente).

Nível de carga da bateria crítica a andar de bicicleta

10 beeps a indicar "bateria baixa" sucessivamente. Depois de 10 beeps, a Hövding indica desativação e desliga-se.

Hövding colocado à volta do pescoço de cima para baixo.

Beep claro repetidamente e o LED da frente (13) (luz vermelha fixa). A Hövding não ativa. Desativar não permite repor.

Erro crítico na Hövding a andar de bicicleta

Sinal de aviso repetidamente e o LED da frente (13) (luz vermelha a piscar). Por favor entre em contacto com o distribuidor ou com a Hövding em hovding.com, se ocorrer um erro crítico com a sua Hövding.

BLUETOOTH

A Hövding está equipada com Bluetooth 5 BLE. A aplicação está disponível na App Store e Google Play. Visite hovding.com para mais informações. Premir o botão multifunções (15) durante 3 segundos para ativar o emparelhamento Bluetooth. A Hövding sai do modo de emparelhamento do Bluetooth quando o aparelho é desligado da tomada ou depois de 1 min.

NÚMERO DE SÉRIE HÖVDING

O número de série (5) está localizado no interior da gola dobrado dentro de um bolso próximo da seta com o texto "Serial Number"(M + 9 dígitos). O número de série não é visível se a cobertura básica ou sazonal estiver colocada.

MANUTENÇÃO E SERVIÇOS

Controlar regularmente para assegurar que a Hövding não tem danos visíveis; se detetar danos, contacte o distribuidor ou o nosso serviço de clientes em hovding.com para mais informações. Não use a Hövding se estiver visivelmente danificada. A Hövding não pode ser reparada, cosida, desmontada nem alterada.

A Hövding resiste a chuva, mas não pode ser submersa ou exposta a água de outra forma. Não seque a Hövding com uma fonte de calor externa, como um secador de cabelos ou um micro-ondas. A Hövding não pode ser lavada. Manchas podem ser removidas esfregando suavemente a gola com um pano húmido. A cobertura básica é lavável (ver as instruções de lavagem no interior).

PENTEADOS, COBERTURAS DE CABEÇA E AURICULARES

A maior parte dos penteados e muitas peças de cabeça não são um problema para inflacionar a airbag. Para mais informações sobre penteados e acessórios para a cabeça não recomendados para usar com a Hövding, visite a hovding.com.

Podem ser usados auriculares pequenos com a Hövding. Por razões de segurança, não é recomendado andar de bicicleta com auriculares devido ao risco de não escutar sinais do trânsito ou sinais emitidos pela Hövding.

VIAJAR DE AVIÃO COM A HÖVDING

Visite hovding.com para ver informações atualizadas.

QUANDO É QUE O HÖVDING PROTEGE?

O Hövding reage e inflaciona em resposta a movimentos que estejam fora dos padrões normais de ciclismo programados (pelo ciclista quando envolvido num acidente). A airbag na Hövding fica totalmente inflacionada em cerca de uma décima de segundo (0,1 segundo). Se ocorrer um impacto na cabeça antes de a Hövding reagir e inflacionar, a Hövding não oferece proteção adequada. Exemplos destas situações são objetos que caiem de cima diretamente na cabeça do ciclista, incidentes em que o ciclista embate contra um ramo de árvore ao nível da cabeça ou incidentes em que o ciclista colide diretamente contra um veículo plano.

A Hövding não pode garantir proteção total contra objetos afiados.

Em casos excepcionais, a Hövding pode inflacionar em incidentes que não são considerados acidentes. Foi integrada no produto uma margem de segurança para que seja mais provável a Hövding reagir do que não reagir (é melhor a Hövding ter acidentes a mais registados do que a menos). Assim que a Hövding é ativada, começa a fazer a comparação 200 vezes por segundo dos padrões do ciclista com os padrões de movimentos programados. Foram feitos milhares de testes para determinar o que é um padrão normal de ciclismo. A Hövding consegue interpretar os movimentos que diferem destes padrões como um acidente iminente e inflaciona para poder proteger o ciclista nestes casos.

DEPOIS DE INFLACIONAR

Uma Hövding inflacionada não pode ser reutilizada (por razões de segurança) mas deve ser substituída por uma nova depois de um acidente (exatamente como um capacete de bicicleta tradicional).

VIDA ÚTIL

A vida útil prevista para uma Hövding é de 5 anos, dependendo da frequência de uso.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

- A Hövding deve ser ativada apenas se estiver colocada corretamente à volta do pescoço, com o ciclista sentado na bicicleta (ver ANDAR DE BICICLETA COM A HÖVDING).
- Não cobrir nenhuma das três bainhas duplas (2) na Hövding, com uma echarpe ou um capuz por exemplo.
- A Hövding emite um sinal de aviso (leia mais sobre os sinais da Hövding em hovding.se) se atingir uma temperatura abaixo de -10°C (14°F), para indicar que a temperatura é demasiado baixa e que não pode iniciar. Quando a Hövding volta a temperaturas acima de -10°C (14°F), volta a ligar.
- A Hövding não deve ser usada a temperaturas abaixo de -10°C (14°F) ou superior a 50°C (122°F).
- O sistema de ativação tem um magneto que ativa a Hövding. É por isso importante assegurar que o sistema de ativação (fêmea) no lado direito da gola não tem qualquer contacto com outros magnetos (fechos magnéticos, altifalantes, etc).
- A Hövding contém peças delicadas que devem ser manuseadas com cuidado. Manter fora do alcance de crianças.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

A Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Sweden vem por este meio declarar que o Equipamento de proteção individual Hövding 3 "Airbag for urban cyclists" está em conformidade com os regulamentos (UE) 2016/425 do Parlamento e do Conselho Europeu de 9 de março de 2016 sobre equipamento de proteção individual (EPI) diretiva 2011/65/UE do Parlamento e do Conselho Europeu de 8 de junho de 2011 sobre as restrições sobre uso de algumas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos Regulamento (CE) N.º. 1907/2006 do Parlamento e do Conselho Europeu de 18 de dezembro de 2006 sobre o Registo, avaliação, autorização e restrição do produtos químicos (REACH) Diretiva 2014/68/UE do Parlamento e do Conselho Europeu de 15 de maio de 2014 sobre a harmonização da legislação dos países membros relacionadas com disponibilizar no mercado equipamentos pressurizados (PED) diretiva 2014/53/UE do Parlamento e do Conselho Europeu

de 16 de abril de 2014 sobre a harmonização de legislação dos países membros para disponibilizar no mercado equipamento rádio (RED) diretiva 2013/29/UE do Parlamento e do Conselho Europeu de 12 de junho de 2013 sobre a harmonização de legislação dos países membros para disponibilizar no mercado artigos pirotécnicos (PYRO) de acordo com o método SP 4439 versão 2:7, EN/IEC 61000-6-1:2016, EN/IEC 61000-6-3:2006/A1:2010, ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1, -3 v.2.1.1 e -17 v.3.1.1., ETSI EN 300 328 v.2.1.1 (módulo rádio pré-aprovado BLE Laird BL652-SA), Certificados de examinação de tipo n.º. 0589-PI-000840, insuflação de frio, Cl 1R: e a Hövding 3 "Airbag for urban cyclists" é idêntica ao Equipamento de proteção individual que está sujeito à examinação de tipo CE SC0228-19 emitido pelo organismo notificado n.º. 0402 RISE Research Institutes of Sweden AB, Box 857, SE-501 15 Borås, Suécia. hovding.com

RECICLAGEM

Para mais informações sobre reciclagem, visite hovding.com.

CONTACTOS

hovding.com, Hövding Sverige AB, Box 17020, SE-200 10 Malmö, Suécia

JP - 日本語

使用目的

ホーブディング3は、頭部を保護するために設計されており、自転車に乗っているときにのみ作動させる必要があります。ホーブディングはサイクリングのためだけを目的としています(乗馬、原動機付自転車乗車、スキー、ローラースケート、スケートボード等に乗るといったような他の活動のためではありません)。ここで言うサイクリングとは、市街地環境下や田舎道で自転車に乗ることを意味します(マウンテンバイク乗車、BMX競技やダウンヒルサイクリング、自転車レース、自転車の曲乗りやそれに類似のものといったような過激なサイクリングのことではありません)。

ホーブディングは、電動アシスト自転車を含む、二輪の自転車(標準的な型式)での使用のみを目的としています。ホーブディングは、(一輪車、タンデム式自転車、リカンベント型自転車、カーゴバイクや他の電動アシスト車両等といったような)特殊自転車での使用を目的としていません。

使用対象者

ホーブディングは、頭のサイズが(頭囲) 52~59cm (20.5~23.2インチ)、および首まわりの長さが最長45cm (17.7インチ)までについて認可されています。ホーブディングは、15歳以上のサイクリストについて認可されています。

バッテリーの充電

ホーブディングが使用されていないときにバッテリーをセーブするため、すべての単体が工場ですリープモードに設定されています。ホーブディングを初めてパッケージから取り出した後は、バッテリーを(USBケーブルを使って)フル充電する必要があります。充電後、ホーブディングは正常に機能します。多機能ボタンを押してバッテリー残量を確認することもできます(その際ホーブディングのスリープモードが解除されます)。

ホーブディングを充電するときは、バッテリーを常にフル充電してください(これには最大2時間かかります)。ホーブディングを充電するには、付属のUSBケーブルを、リアケース[4]の下側にあるUSBポート[14]に差し込みます。次にそのUSBケーブルを、USBポート付きの外部充電器に接続して壁のコンセントから充電します。充電が完了したら、USBポートの蓋を閉じてください。ホーブディングのバッテリーの使用持続時間は14~16時間です。

リアケース[4]の下側にある多機能ボタン[15]を押して、バッテリー残量を確認してください。リアケース[4]の下側にある背面LED灯[16]が、次のようにバッテリー残量を表示します。

- 緑灯の点灯: バッテリー残量が50%より多い
- 緑灯の点滅: バッテリー残量が20%~50%
- 赤灯の点灯: バッテリー残量が20%より少ない

充電中はホーブディングを作動状態にしないでください。5°C (41°F)を下回る温度において、ホーブディングを充電すべきではありません。ホーブディング内のバッテリーは交換できません。

フィット感の調節

調節ダイヤル(BOA) [6]を使ってフィット感の調節をしてください。使用中に首に直接しっかりとフィットするまで、時計回りにそれを回してください。サイズを大きくしたいときは、調節ダイヤルを引き出してから、希望の大きさになるまでホーブディングを引き伸ばしてください。その後調節ダイヤルを再び押し下げてロックします。リアケース[4]を背中(肩甲骨の間)に向かって下に向け、ファスナー[9]を正面の中心にして、

ホーブディングを首の回りに着けます。

本体へのカバー装着

初めて使用する前に、付属の基本カバーまたはシーズンカバー(別売り)を装着してください。ホーブディングは、常に基本カバーまたはシーズンカバーのいずれかと一緒に使わなければなりません。

付属の基本カバーのかぶせ方: まずは本体[1]を完全に広げた状態にして横たえます。基本カバーに付いている一番長いファスナーを、本体[1]の内側のファスナー[7]と合わせて固定します。次に、本体を調節ダイヤル(BOA) [6]を使って正しいサイズに調節してください(「フィット感の調節」をご参照ください)。その次に、基本カバーをリアケースにかぶせ、もう一方のファスナーと本体の外側のファスナー[3]をつなぎ合わせます。

基本カバーの取り外し方: 本体の外側と内側の2つのファスナーを開けてから、基本カバーを外します。hovding.comにて、説明動画をご覧ください。

安全上の理由から、改造した、または自己製作したカバーを使用することは認められていません。ホーブディングのカバーは、事故の際に正しく機能することがテストされています。

ホーブディングを着用して自転車に乗る

- バッテリー量が全旅程に十分足りるだけあるかどうかを確認してください(「バッテリーの充電」をご参照ください)。付属のUSBケーブルを使ってバッテリーを充電してください。ホーブディングを充電するときは、バッテリーを常にフル充電してください(これには最大2時間かかります)。ホーブディングがフル充電されると、リアケースの下側に緑灯が点灯します。
- ホーブディングの基本カバーまたはシーズンカバー(別売り)が装着されていることを確認してください(「本体へのカバー装着」をご参照ください)。
- ホーブディングが正しく調節されていることを確認してください(「フィット感の調節」をご参照ください)。
- ホーブディングを首の回りに巻き、あごの下で正面のファスナー[9]を開けてください。
- ファスナー全体が最後までしっかり閉じられていることを確認してください。
- 自転車にまたがってください。
- 起動タブ[10]を閉じたファスナー[9]の上に置いてください。起動装置(オス)を、もう一方の起動装置(メス)に押し込んでホーブディングを起動してください。音響信号が鳴り、正面LED灯[13]が点灯して(自動テスト中の短い間赤色に光り、その後緑色の点灯光から緑色の点滅光に変わります)、ホーブディングがその時点で起動されたことをお知らせします。
- サイクリングを始めます。
- サイクリングを終えたら: 起動タブ[10]を開けて(起動装置(オス)を、もう一方の起動装置(メス)から引き出して)、ホーブディングの作動を停止してください。音響信号が鳴ってホーブディングの作動が停止されたことを知らせ、正面LED灯[13]が消灯します。
- これで自転車を降りることができます。

保管

本体の内側には吊り下げ具[8]が付いていて、使わないときにホーブディングを掛けておく際に利用できます。ホーブディングは、-20°C (-4°F)を下回る温度、または60°C (140°F)を上回る温度で保管するべきではありません。ホーブディングを長期間保管するときは、必ずスリープモードにしてください(「スリープモード」をご参照ください)。

スリープモード

ホーブディングを比較的に長い期間(数週間)保管するときは、多機能ボタン[15]を、背面LED灯が消灯するまで5秒間長押しして、ホーブディングをスリープモードにしてください。

各種信号

すべての信号を見たり聞いたりするためには、hovding.comをご覧ください。次に挙げる機能に関する信号があります。

起動

上昇的な音響信号が鳴り正面LED灯[13]が点灯します(自動テスト中の短い間赤色に光り、その後緑色の点灯光から緑色の点滅光に変わります)。

作動停止

下降的な音響信号が鳴り正面LED灯[13]が消灯します。

バッテリーの確認

多機能ボタン[15]を押すと、リアケースに付いている背面LED灯[16]がバッテリー残量をお知らせします。LED灯信号については、「バッテリーの充電」にあるガイドをご参照ください。

サイクリング時のバッテリー残量少

反復性の短いピーブ音が5分おきに繰り返し鳴り、正面LED

灯[13](繰り返される赤い点滅光を伴った柔らかい緑の光)が光ります。

サイクリング時のバッテリー残量切れ

「バッテリー残量少」のピーブ音が10回連続して鳴ります。10回のピーブ音の後、ホープディングは作動停止をお知らせして電源が切れます。

首回りにホープディングが逆さまに置かれたとき

はっきりとした繰り返される警告ピーブ音が鳴り、正面LED灯[13]が光ります(赤灯の点灯)。ホープディングは起動しません。作動停止することによってのみリセットすることができます。

サイクリング時のホープディング内の重大なエラー

すべてのLED灯がはっきりとした繰り返される警告信号(赤灯の点滅)を発生します。お持ちのホープディングに重大なエラーが発生した場合は、販売店またはhovding.comからホープディング社にお問い合わせください。

Bluetooth(ブルートゥース)

ホープディングには、Bluetooth 5 BLEが搭載されています。アプリはApp Store(アップストア)やGoogle Play(グーグルプレイ)で入手できます。詳しい情報はhovding.comをご覧ください。Bluetoothのペアリング(機器登録)は、多機能ボタン[15]を3秒間長押しすることで有効になります。ホープディングは、その機器が接続解除されたとき、または1分後に、自動でBluetoothペアリングモードを終了します。

ホープディングのシリアル番号

シリアル番号[5]は、本体内側のポケット内に折り込まれて「Serial Number」という文字が書かれた矢印で示されています(M+9桁)。シリアル番号は、基本カバーまたはシーズンカバーが装着されているときは見えません。

保守点検およびアフターサービス

定期的に、ホープディングに目に見える破損がないか確かめるために点検してください。もし破損が発生した場合は、販売店またはhovding.comのカスタマーサービスチームに、今後の詳細についてお問い合わせください。目に見える破損がある場合は、ホープディングを使用しないでください。ホープディングを、修理、縫合、分解または改造してはいけません。

ホープディングは雨天に耐えることができますが、その他の方法で水没させたり水に晒したりしてはいけません。ホープディングをヘアドライヤーのような外部熱源や電子レンジ内で乾かさずにください。ホープディングは洗えません。本体の汚れは濡らせた布で優しくこすって取り除くことができます。基本カバーは洗濯できます(カバー内側の洗濯表示をご参照ください)。

ヘアスタイル、ヘッドギアおよびヘッドホン

ほとんどのヘアスタイルや多くのヘッドギアは、エアバッグの膨張に対して何ら支障をきたしません。ホープディングを着用する際に推奨されないヘアスタイルおよびヘッドギアについての情報は、hovding.comをご覧ください。

小さいインイヤーヘッドホンは、ホープディングと併用できます。しかしながら安全上の理由から、交通からの信号やホープディングから発せられる信号が聞こえないリスクがあるため、ヘッドホンをしてのサイクリングは推奨されません。

ホープディングと航空機に搭乗する

最新情報について、hovding.comをご覧ください。

ホープディングが保護性能を発揮するとき

ホープディングは、プログラムされた通常のサイクリングパターンから外れた(サイクリストが事故に遭ったときの)動きに反応して反応し膨張します。ホープディング内のエアバッグは、約10分の1秒(0.1秒)以内に完全膨張します。頭部への衝撃が、ホープディングが反応し完全膨張しきれないうちに発生した場合、ホープディングは適切な保護を提供しません。そのような状況の例としては、サイクリストの頭部へ真上からものが落下してくることや、サイクリストが頭の高さにある木の枝に自転車で衝突する事故、および車体前面が壁のように平らな構造の車両とサイクリストが直接衝突する事故が含まれます。

ホープディングは、鋭利なものに対する完全な保護を保証することはできません。

例外的な事例においては、ホープディングが事故とは見なされない出来事で膨張することがあります。これはホープディングが反応しないよりは反応する可能性が高いように、製品に安全マージンが組み込まれている(ホープディングは少なすぎるよりも多すぎる数の事故を登録する方が良い)ためです。ホープディングは起動されるとすぐに、サイクリストの動きのパターンとプログラムされた動きのパターンを毎秒200回比較し始めます。何が通常のサイクリングパターンであるかを決定するために、何千回ものテストが行われました。ホープディングはこのパターンとは異なる動きを差し迫った事故と解釈することがあり、そのような事例においては、その

サイクリストを保護するために膨張します。

膨張後について

いちど膨張した後のホープディングを再利用することは(安全上の理由から)できず、事故後に(従来の自転車用ヘルメットと同様に)新しいものと交換する必要があります。

製品寿命

ホープディングの予想製品寿命は、使用頻度にもよりますが、約5年です。

重要情報

- ホープディングは、着用するサイクリストの首の回りに正しく装着されて、その人が自転車に座っている場合にのみ起動するべきです(「ホープディングを着用して自転車に乗る」をご参照ください)。
- ホープディングの3本のテアシーム[2]はいずれも、例えばスカーフ、フード等で、覆わないでください。
- ホープディングが-10°Cを下回る温度に達すると、温度が低すぎて始動できないことをお知らせする警告信号を発生します(hovding.comでホープディングの各種信号についての詳細をお読みください)。ホープディングが-10°Cを上回る温度に回復すると、再び動き始めます。
- ホープディングは、-10°C(14°F)を下回る温度、または50°C(122°F)を上回る温度で使用すべきではありません。
- 起動システムには、ホープディングを起動する磁石が含まれています。そのため、本体の右手側に付いている起動システム(メス)を、他の磁石(磁気ロック、スピーカー等)と接触させないようにすることが重要です。
- ホープディングにはデリケートな部品が含まれているため慎重に取り扱うようにしてください。子どもの手に届かないようにしてください。

EU適合宣言書

当社、ホープディング・スウェーデン株式会社、私書箱17020、郵便番号SE-200 10、マルメ市、スウェーデンは、次の個人用保護具「サイクリスト用エアバッグ」ホープディング3が、個人用保護具(PPE)に関する2016年3月9日の欧州議会および理事会規則(EU)2016/425、電気電子機器に含まれる特定有害物質の使用制限に関する2011年6月8日の欧州議会および理事会指令2011/65/EU、化学物質の登録、評価、認可および制限(REACH)に関する2006年12月18日の欧州議会および理事会の(欧州連合)規則No 1907/2006、加圧機器の市場での利用可能化に関する加盟国の法律の調和に関する2014年5月15日の欧州議会および理事会指令(PED)2014/68/EU、無線機器の市場での利用可能化に関する加盟国の法律の調和に関する2014年4月16日の欧州議会および理事会指令(REG)2014/53/EU、および、火工品の市場での利用可能化に関する加盟国の法律の調和に関する2013年6月12日の欧州議会および理事会指令(PYRO)2013/29/EUに準拠していること、SP-method 4439バージョン2:7、EN/IEC 61000-6-1:2016、EN/IEC 61000-6-3:2006/A1:2010、ETSI EN 301 489-1 v.2.1.1、ETSI EN 301 489-3 v2.1.1、およびETSI EN 301 489-17 v3.1.1、ETSI EN 300 328 v2.1.1(事前承認されたBLE無線モジュールLaird BL652-SA)、EU型式審査証明書番号0589-P1-000840、冷ガスインフレーター、CI 1Rに従っていること、並びに、この「サイクリスト用エアバッグ」ホープディング3が、第三者認証機関番号0402のRISE・スウェーデン研究機関株式会社、私書箱857、郵便番号SE-501 15、ポロース市、スウェーデンが発行したEC型式審査番号SC0228-19の対象である個人用保護具と同一であることを、宣言いたします。hovding.com

リサイクル

リサイクルについての情報は、hovding.comをご覧ください。

お問い合わせ

Hövding Sverige AB(ホープディング・スウェーデン株式会社)

Box 17020, SE-200 10 Malmö, Sweden

(私書箱17020、郵便番号SE-200 10、マルメ市、スウェーデン)

hovding.com